

# Council Members & Office Bearers 2011

## 2011年度理事及學會主管人員



President 會長  
Mr. LAM Kwong Ki Dominic  
林光祺建築師



Vice President  
副會長  
Ms. FUNG Yin Suen Ada  
馮宜萱建築師



Vice President  
副會長  
Mr. LAM Ping Hong Robert  
林秉康建築師



Hon. Secretary & Co-Deputy Chair (BMA)  
義務秘書長及內地事務部聯副主席  
Mr. CHI Wuh Cherng Daniel  
戚務誠建築師



Hon. Treasurer  
義務財務長  
Mr. TANG Wai Man Tony  
鄧偉文建築師



Chair (BMA)  
內地事務部主席  
Mrs. CHENG CHAN Ching Ying Elizabeth  
鄭曾靜英建築師



Chair (BEa)  
教育事務部主席  
Mr. CHEN Marvin  
陳沐文建築師



Chair (BExA)  
外務事務部主席  
Mr. LU Lam Leslie  
盧林建築師



Chair (BLA)  
本地事務部主席  
Ms. LEUNG So Wan Susan  
梁素雲建築師



Chair (BIA)  
內務事務部主席  
Mr. LU Hing Yiu Bryant  
呂慶耀建築師



Chair (BP)  
執業事務部主席  
Ms. SO Ching  
蘇晴建築師



Deputy Chair (BIA)  
內務事務部副主席  
Miss. KAM Heung Wah Briena  
甘向華建築師



Deputy Chair (BExA)  
外務事務部副主席  
Mr. YU Franklin  
余烽立建築師



Deputy Chair (BLA)  
本地事務部副主席  
Mr. TSENG Yen Wei William  
岑延威建築師



Deputy Chair (BP)  
執業事務部副主席  
Mr. HUI Man Bock Bernard  
許文博建築師



Member  
理事  
Prof. CHAN Hon Wan Edwin  
陳漢雲教授



Member  
理事  
Mr. CHOI Kam Lung Franky  
蔡錦龍建築師



Member  
理事  
Mr. TAM Tin Fong Martin  
譚天放建築師



Member  
理事  
Ms. WAI Chui Chi Rosman  
衛翠芷建築師



Immediate Past President  
原會長  
Ms. KWONG Sum Yee Anna  
鄺心怡建築師



Hon. Auditor  
義務核數師  
Mr. LING Chi Kong Thomas  
林子剛建築師



Hon. Auditor  
義務核數師  
Mr. PAU Shiu Hung  
鮑紹雄建築師

# Council Members & Office Bearers 2011

## 2011年度理事及學會主管人員

### Group photo of Council Member 2011

#### 2011年度理事及學會主管人員合照



# Report from President

## 會長報告

Dear Members,

Towards the end of the year 2011, I take much pleasure to share with you a wide variety of events of the Institute as follow:

### Local Affairs & Registered Practices Events

#### First Hand Sale Task Force

A taskforce has been formed to review the 1) Property Information and Show Flat, 2) Sales Arrangement and Practices as well as 3) Enforcement Mechanism and Penalties. We have made suggestions including the certification by Authorized Persons to be on factual matters only, to request for clarification on parties to be responsible for the tasks in this new legislation. The final report and recommendations were submitted to Legislative Council in October this year.

#### Lunch Meeting with HKIA Registered Practices

A series of lunch meetings with HKIA Registered Practices (RPs) were held in April, May and June. The Institute listened to RPs' voice on their current practice situation, while shared with them the Institute's recent works.

#### Informal Gatherings between Registered Practices and Buildings Department/Planning Department/Lands Department

Upon invitation from Board of Practices, Planning Department and Lands Department joined two informal gatherings and shared views on application to Town Planning Board and comments to Buildings Department on approval of GBPs, and submissions to and approval by Lands Department respectively with our Registered Practices.

### Professional Assessment

#### New initiatives of HKIA-ARB Professional Assessment

With the aim to make the Professional Assessment (PA) more effective and user-friendly while without compromising the standard of HKIA Members for local registration as well as future possible mutual recognition of professional qualification with other architectural institutes, the Institute had a review on the current PA system and approved a series of new initiatives to take effect from PA2012. Major changes include introduction of open-book assessment for Papers 1 – 5, increasing the number of assessments of Papers 3, 4 and 5 each year and reduction of number of hours of Paper 7. To let the prospective PA candidates, Office Supervisors and Advisers to have a better understanding on the new changes, two briefing sessions were organized on 20 September and 27 September and were attended by over 200 candidates with a small number of Advisers and Office Supervisors.

### Mainland and External Affairs

#### CEPA

CEPA legal examination 2011 organized by the Department of Housing and Urban-Rural Development of Guangdong Province was held on 24 September 2011 in Guangzhou. 169 HKIA members who have had attained PRC Class I Architect Qualification took the exam and all of them got a straight pass. The 100 % passing rate will surely leave a mark at the history of HKIA. We will continue to work with the Government and Mainland counterparts to realize our aspiration in registration for practice on the Mainland.

#### 2011 Mainland and Hong Kong Construction Industry Forum

I represented the Institute to attend this forum on 27-30 May. 18 HKIA members attended the forum and shared with over 360 mainland and Hong Kong delegates on the theme Preservation and Development of Historical & Cultural Cities.

#### Qianhai Visit

On 12 July 2011, the Institute organized a visit to Qianhai for Registered Practices ("RPs"). The visit aimed to give a better understanding on competitive edges of Hong Kong Architects and Architectural Practices to Qianhai authorities.

17 representatives coming from 9 Registered Practices, Department of Architecture of HKU and allied institutes including the Hong Kong Institute of Surveyors, the Hong Kong Institute of Planners and the Hong Kong Institute of Landscape Architects joined the visit. Each Registered Practice was given opportunity to present its company profile and significant projects at the sharing session.

#### ARCASIA Forum 16th

The 32nd ARCASIA Council Meeting cum ARCASIA Forum 16th, organized by the Vietnam Association of Architects, was held from 15 - 20 August 2011 in Da Nang, Vietnam.

# Report from President 會長報告

## **UIA Congress 2011, Tokyo**

A 12-member delegation of HKIA joined the international congress. HKIA also showcased the Annual Awards 2010 award winning project at the congress exhibition.

## **Community Services**

### **30-Hour Famine**

Led by the Community Development Committee members who have provided professional advices to World Vision, organizer of 30-Hour Famine, 47 HKIA volunteers participated in the onsite installation and construction of the exhibition space for the event on 14 and 15 April 2011 at Aberdeen Sports Ground.

### **4th Hong Kong Volunteer Award - IDEA**

We are pleased that the IDEA, whose aims to building better schools in Cambodia for local poor children, was awarded with the 4th Hong Kong Volunteer Award organized by the Agency of Volunteer Services. The project was funded by HKIA's Young Architect Project Fund. The Institute is proud of the achievements and young architects' dedication to helping the underprivileged around the world.

## **HKIA 55th Anniversary**

### **HKIA 55th Anniversary Conference (5 November 2011)**

With the theme entitled **"Megalopolis and Architecture"**, the conference took place on Saturday, 5 November 2011, from 9am – 5pm at Hong Kong Convention and Exhibition Centre. It aimed to explore the development of megalopolis and its components – the architecture with particular reference to Hong Kong and Pearl River Delta region and other similar developments in the world.

We were very glad to have the presence of Honourable Donald TSANG, the Chief Executive of HKSAR Government as the Guest of Honour to officiate the opening ceremony. We invited keynote speakers from HKSAR Government and different parts of the world, as well as prominent leaders in the profession, building industry and society to join our panel discussion.

We had a record high audience over 570 attendants.

### **HKIA 55th Anniversary Ball – Remember When in the 50s (5 November 2011)**

The HKIA 55th Anniversary Ball was held on the same evening of the Conference, with The Honourable Stephen Lam, the Chief Secretary for Administration of the HKSAR Government as the Guest of Honour. The Ball was the highlight of the HKIA 55th Anniversary celebration which provides a platform for networking and most importantly, for our guests, supporters, collaborators and members to remember how well our architects have done to make Hong Kong a different city since the inception of HKIA in 1956.

### **HKIA Architecture Week 2011 - Students Visit**

We organized student visits to 13 Registered Practices, Hong Kong Housing Authority, Architectural Services Department and Department/School of Architecture of The University of Hong Kong and The Chinese University of Hong Kong respectively from 3 October - 4 November 2011. Over 470 students and teachers from 25 secondary schools participated in the programme and positive feedback was generated.

### **HKIA 55th Anniversary Photographic Competition**

We were in receipt of more than 80 submissions in the captioned competition. In the Student Category, we received 23 entries in total from 12 applicants while in the Open Category we got 58 entries from 17 applicants. Results and prize presentation ceremony were made at the HKIA 55th Anniversary Conference scheduled for 5 November 2011.

## **About Institutional Activities**

### **HKIA Council Brainstorming Session**

In order to set priorities to job-tasks amongst all the Boards and Committees, the Council held a brainstorming session to hear opinions and needs from our Members and Registered Practices, on 10 December 2011.

Dominic K K Lam, *FKIA, RA*  
President

# Report from President 會長報告

各位會員：

2011年將過，謹此跟各位分享本會在年內舉行的各項活動：

## 本地事務及公司會員活動

### 一手樓銷售工作小組

本會成立了一支工作小組，專責檢討1) 物業資料和示範單位，2) 銷售安排和執行事宜，及3) 執行機制和罰則。我們提出的建議包括授權人士應只就實事認證、並且要求澄清在新法例下有關工作由哪一方負責。最終報告及建議已於2011年10月提交立法會。

### 與本會的公司會員出席午餐會

在四月、五月和六月，本會安排與公司會員出席連串午餐會，聽取他們對現行執業的意見，並且分享本會最近的工作。

### 公司會員與屋宇署/規劃署/地政總署舉行非正式聚會

在執業事務部的邀請下，規劃署和地政總署人員出席了兩次非正式聚會，與本會的公司會員就向城市規劃委員會提出申請、屋宇署批准屋宇規劃指引、向地政總署提交圖則及徵求批准等事宜交換意見。

## 專業評估

### 香港建築師學會/建築師註冊管理局專業評估的新措施

為更有效率地進行專業評估、方便考生但依然保持會員的本地註冊標準和不影響日後與其他建築學會互相認可專業資格，本會檢討現行的專業評估制度後批准了多項新措施，並於2012年的專業評估開始生效。主要的變動包括卷一至卷五實行開卷考試、增加卷三、卷四和卷五每年的評估次數，和縮短卷七的考試時數。為使準專業評估考生、辦公室監督人員和顧問更清楚了解新措施，本會於9月20日和27日舉辦了兩場簡報會，共有200多名考生、少數顧問和辦公室監督人員出席。

## 內地和外務事務

### 《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》

由廣東省住房和城鄉建設廳主辦的2011年CEPA法律考試已於2011年9月24日舉行。本會有169名已考取中華人民共和國一級建築師資格的會員應試，結果全部通過考試，這個百分百及格率肯定會永留香港建築師學會的歷史。本會會繼續與政府和內地的同業合作，達成本會希望在中國註冊執業的抱負。

### 「2011年內地與香港建築業論壇」

我代表本會出席了在5月27日至30日舉行的論壇。另外，本會有18位會員出席論壇，與360多位內地和香港代表就論壇主題「歷史文化名城的保護與發展」交流意見。

### 到前海考察

本會安排公司會員在2011年7月12日到前海考察。此行的目的是讓前海當局更了解香港建築師和建築執業的競爭優勢。

考察團共有17名代表，包括9名公司會員代表以及來自香港大學建築學系和有關學會的代表，包括香港測量師學會、香港規劃師學會和香港園境師學會。每家公司會員均有機會在分享會上介紹所屬公司和負責的重要發展項目。

### 亞洲建協第16次建築論壇

由越南建築師協會主辦的「亞洲建協第32屆理事會暨第16次建築論壇」已於2011年8月15日至20日在越南峴港舉行。

# Report from President 會長報告

## 國際建協2011東京世界建築大會

本會派出12人代表團出席了這項國際會議，並且在大會的作品展覽中展示2010年年獎的獲獎作品。

## 社區服務

### 饑饉三十

「饑饉三十」於2011年4月14日至15日在香港仔運動場舉行。本會47位志願會員在社區發展委員會的會員率領下，為活動的展覽場地進行實地裝置和建造。社區發展委員會的會員先前曾為主辦「饑饉三十」的世界宣明會提供專業意見。

## 第四屆香港傑出義工獎 — IDEA

IDEA成立的目的是為柬埔寨的貧苦兒童興建更佳校舍，對於該會在義務工作發展局主辦的「第四屆香港傑出義工獎」中獲獎，我們十分高興。該計劃項目由本會的青年建築師項目基金資助，看到扶貧工作有成果和年輕建築師樂於貢獻一己力量協助世界各地的弱勢社群，本會亦引以為榮。

## 香港建築師學會55周年紀念

香港建築師學會55周年會議（2011年11月5日）

以「大都會與建築」為主題的會議於2011年11月5日（星期六）上午9時至下午5時在香港會議展覽中心舉行。今屆會議旨在探討大都會區及其配套成份（建築）的發展，特別以香港、珠江三角洲地區發展及世界其他類似發展地區為重點探討事例。

本會很高興邀請得香港特區政府行政長官曾蔭權先生為開幕儀式擔任主禮嘉賓，另外還邀得香港特區政府人員和世界翹楚發表主題演講。多位業內、建築界和社會知名領導人士亦出席小組討論。

會議反應熱烈，出席人數超過570人。

## 香港建築師學會懷念五十年代55周年舞會 — (Remember When in the 50s) (2011年11月5日)

本會在會議當晚同時舉行了55周年舞會，並且邀得香港特區政府的政務司司長林瑞麟先生擔任特別嘉賓。舞會是本會55周年紀念的重點活動，除為會員提供建立網絡的平台外，更重要的是讓各位嘉賓、支持者、合作夥伴和會員紀念本會自1956年創立以來，各位建築師成員一直努力不懈將香港建設成為傑出的城市。

## 2011年香港建築週 — 學生考察

在2011年10月3日至11月4日期間，我們安排了學生考察13間註冊建築師事務所的工作，以及到香港房屋委員會、建築署、香港大學建築學系和香港中文大學建築學院參觀。超過470名來自25間中學的師生參與了是項計劃，並且對計劃深表欣賞。

## 香港建築師學會55周年攝影比賽

上述比賽共接獲80多份參賽作品。學生組共有12名參賽者遞交23件參賽作品，公開組則有17名參賽者遞交58件參賽作品。比賽結果已於2011年11月5日的「55周年會議」上公佈，並於當日舉行頒獎典禮。

## 學會活動

### 理事會集思大會

為替各個事務部和委員會定出工作優先次序，理事會在2011年12月10日舉行了一次集思大會，聽取會員和公司會員的意見，並且了解他們的需要。

林光祺 香港建築師學會資深會員 註冊建築師  
香港建築師學會會長

# Board of Local Affairs (BLA) and its Committee 本地事務部及轄下委員會

## Board of Local Affairs (BLA) 本地事務部

LEUNG So Wan Susan, <i>Chair</i>	梁素雲 (主席)
TSENG Yen Wei William, <i>Deputy Chair</i>	岑延威 (副主席)
LAM Kwong Ki Dominic ( <i>ex-officio</i> )	林光祺 (當然委員)
CHI Wuh Cherng Daniel ( <i>ex-officio</i> )	戚務誠 (當然委員)
CHAN Hon Wan Edwin	陳漢雲
CHAN Sui Tung Tony	陳瑞東
HAI Tuen Tai Freddie	解端泰
LAM Chung Wai Tony	林中偉
LAM Hong Ki Connie	林康祺
LAM Ping Hong Robert	林秉康
LAM Wo Hei	林和起
LAU Kwing Lam Glenn	劉炯林
LAW Kin Chung Christopher	羅健中
LEE Chung Ming	李仲明
LEUNG Kit Man Andy	梁傑文
NG Wing Shun Vincent	吳永順
TAM Wai Lam William	譚偉霖
WONG Kam Sing	黃錦星
YIM Shun See	嚴迅思
YU Franklin	余烽立

## Buildings Committee 建築物條例委員會

LEUNG Kit Man Andy, <i>Chair</i>	梁傑文 (主席)
CHAN Sui Tung Tony, <i>Deputy Chair</i>	陳瑞東 (副主席)

## Competition Committee 建築設計比賽委員會

LAM Hong Ki Connie, <i>Chair</i>	林康祺 (主席)
----------------------------------	----------

## Environment & Sustainable Development Committee 環境及可持續發展委員會

LAW Kin Chung Christopher, <i>Chair</i>	羅健中 (主席)
NG Cheuk Yee John, <i>Deputy Chair</i>	伍灼宜 (副主席)

## Heritage & Conservation Committee 古蹟及文物保育委員會

LAM Chung Wai Tony, <i>Chair</i>	林中偉 (主席)
----------------------------------	----------

## Planning & Lands Committee 規劃及地政委員會

YU Franklin, <i>Chair</i>	余烽立 (主席)
HAI Tuen Tai Freddie, <i>Deputy Chair</i>	解端泰 (副主席)

# Board of Educational Affairs (BEaA) and its Committee 教育事務部及轄下委員會

## Board of Educational Affairs (BEaA)

### 教育事務部

CHEN Marvin, <i>Chair</i>	陳沐文 (主席)
YIM Shun See, <i>Deputy Chair</i>	嚴迅思 (副主席)
LAM Kwong Ki Dominic ( <i>ex-officio</i> )	林光祺 (當然委員)
CHI Wuh Cherng Daniel ( <i>ex-officio</i> )	戚務誠 (當然委員)
FUNG Yin Suen Ada ( <i>Advisor</i> )	馮宜萱 (顧問)
HUI Man Bock Bernard ( <i>Advisor</i> )	許文博 (顧問)
CHAN Yuen Ning Janice	陳婉玲
CHU Hoi Shan Paul	朱海山
HO Puay Peng	何培斌
HO Kin Wai Stephen	何建威
HO Man Yiu Ivan	何文堯
KWONG Sum Yee Anna	鄺心怡
LAI Siu Kin Rembert	黎紹堅
LERNER Ralph Bennett	亮華飛
MO CHU Kwok Wah Julie	毛朱國華
POON Sing Chi Stephen	潘承梓
SOLOMON Jonathan Daniel	
WAI Chui Chi Rosman	衛翠芷
WONG Po Lung John	王寶龍
YEUNG Suet Sum May	楊雪心
YIP Shing Lam Sherman	葉成林
YIU Chin Pang Benjamin	姚展鵬

## Continuing Professional Development Committee

### 持續專業發展委員會

YEUNG Suet Sum May, <i>Chair</i>	楊雪心 (主席)
HO Kin Wai Stephen, <i>Deputy Chair</i>	何建威 (副主席)

## Education Development & Accreditation Committee

### 教育發展及評審委員會

WONG Po Lung John, <i>Chair</i>	王寶龍 (主席)
FONG Suet Yuen Carolin, <i>Deputy Chair</i>	方雪原 (副主席)

## Membership Admission Committee

### 會籍事務委員會

CHAN Yuen Ning Janice, <i>Chair</i>	陳婉玲 (主席)
KWOK Shuk Fun Silina, <i>Deputy Chair</i>	郭淑芬 (副主席)

## Professional Assessment Committee

### 專業測評委員會

LAI Siu Kin Rembert, <i>Chair</i>	黎紹堅 (主席)
AU YEUNG Ming Sze Phiyona, <i>Deputy Chair</i>	歐陽明詩 (副主席)
YIM Shun See, <i>Deputy Chair</i>	嚴迅思 (副主席)

## Education & Careers Promotion Working Group

### 教育及職業宣傳工作小組

YIU Chin Pang Benjamin, <i>Chair</i>	姚展鵬 (主席)
--------------------------------------	----------

# Board of Internal Affairs (BIA) and its Committee 內務事務部及轄下委員會

## Board of Internal Affairs (BIA)

### 內務事務部

LU Hing Yiu Bryant, <i>Chair</i>	呂慶耀 (主席)
KAM Heung Wah Briena, <i>Deputy Chair</i>	甘向華 (副主席)
LAM Kwong Ki Dominic, <i>ex-officio</i>	林光祺 (當然委員)
CHI Wuh Cherng Daniel, <i>ex-officio</i>	戚務誠 (當然委員)
FUNG Yin Suen Ada ( <i>Advisor</i> )	馮宜萱 (顧問)
CHAN Chi Sing Rex	陳智星
CHAN Kwok Kuen Klephen	陳國權
CHOI Wun Hing Donald	蔡宏興
LAU Man Kwan Julia	劉文君
LU Lam Leslie	盧林
NGAN Man Ho	顏文皓
POON Mei Ting Vanessa	潘美婷
SUN Polly	孫佩麗
WONG Ching Long Jerome	黃政朗

## Annual Awards 2010 Committee

### 2010年年獎委員會

LAU Man Kwan Julia, <i>Chair</i>	劉文君 (主席)
----------------------------------	----------

## 55th Anniversary Ball Committee

### 55周年晚宴籌委會

LU Hing Yiu Bryant, <i>Co-Chair</i>	呂慶耀 (聯主席)
NGAN Man Ho Murphy, <i>Co-Chair</i>	顏文皓 (聯主席)

## Media Resources & Publication Committee

### 出版及資訊委員會

CHAN Chi Sing Rex, <i>Co-Chair</i>	陳智星 (聯主席)
CHOI Wun Hing Donald, <i>Co-Chair</i>	蔡宏興 (聯主席)

## Quality Building Awards

### 2011 Organizing Committee

#### 優質建築大獎2011委員會

CHAN Chi Sing Rex, <i>Representative</i>	陳智星 (代表)
CHOI Kam Lung Franky, <i>Representative</i>	蔡錦龍 (代表)
NG Cheuk Yee John, <i>Representative</i>	伍灼宜 (代表)

## Welfare and Young Members Committee

### 福利及活動委員會

WONG Ching Long Jerome, <i>Chair</i>	黃政朗 (主席)
--------------------------------------	----------

## Young Architect Committee

### 青年建築師委員會

CHAN Kwok Kuen Klephen, <i>Co-Chair</i>	陳國權 (聯主席)
POON Mei Ting Vanessa, <i>Co-Chair</i>	潘美婷 (聯主席)

# Board of External Affairs (BExA) and its Committee 外務事務部及轄下委員會

## Board of External Affairs (BExA) 外務事務部

LU Lam Leslie, <i>Chair</i>	盧林 (主席)
YU Franklin, <i>Deputy Chair</i>	余烽立 (副主席)
NGAN Ka Sin Ellen, <i>Deputy Chair</i>	顏嘉倩 (副主席)
LAM Kwong Ki Dominic, <i>ex-officio</i>	林光祺 (當然委員)
CHI Wuh Cherng Daniel, <i>ex-officio</i>	戚務誠 (當然委員)
CHAN Kwok Kuen Klephen	陳國權
CHAN Yuk Yin Celine	陳玉賢
CHEUNG Kong Yeung Thomas	張廣揚
CHOI Kam Lung Franky	蔡錦龍
CHU Hoi Shan Paul	朱海山
DEE Josie	李慧玲
HO Kin Wai Stephen	何建威
IU Che Wei Trevor	姚智偉
KWAN Kwok Lok Joseph	關國樂
KWONG Sum Yee Anna	鄺心怡
SIU Kwok Kin Stanley	蕭國健
TANG Wai Man Tony	鄧偉文

## Academic Exchange Committee 學術交流委員會

CHU Hoi Shan Paul, <i>Chair</i>	朱海山 (主席)
---------------------------------	----------

## ARCASIA / CAA Committee 亞洲建築師協會 / 英聯邦建築師協會委員會

CHEUNG Kong Yeung Thomas, <i>Chair</i>	張廣揚 (主席)
CHEUNG Ka Ho Ferdinand, <i>Deputy Chair</i>	張家豪 (副主席)

## Community Development Committee 社區關係拓展委員會

CHAN Kwok Kuen Klephen, <i>Co-Chair</i>	陳國權 (聯主席)
CHAN Kai Chung Calvin, <i>Co-Chair</i>	陳啟聰 (聯主席)

## Overseas Excursion Organizing Committee 海外考察團委員會

DEE Josie, <i>Co-Chair</i>	李慧玲 (聯主席)
HUGH Patrick Errol, <i>Co-Chair</i>	丘漢忠 (聯主席)

## UIA Committee 國際建築師協會委員會

HO Kin Wai Stephen, <i>Co-Chair</i>	何建威 (聯主席)
IU Che Wei Trevor, <i>Co-Chair</i>	姚智偉 (聯主席)

## Venice Biennale 2010 Steering Committee 2010 威尼斯雙年展香港展覽督導委員會

CHOI Kam Lung Franky, <i>Co-Chair</i>	蔡錦龍 (聯主席)
NGAN Ka Sin Ellen, <i>Co-Chair</i>	顏嘉倩 (聯主席)
HUGH Patrick Errol, <i>Co-Deputy Chair</i>	丘漢忠 (聯副主席)
LAU Pak Kin, <i>Co-Deputy Chair</i>	劉柏堅 (聯副主席)

# Board of Practices (BP) and its Committee

## 執業事務部及轄下委員會

### Board of Practices (BP)

#### 執業事務部

SO Ching, <i>Chair</i>	蘇晴 (主席)
HUI Man Bock Bernard, <i>Deputy Chair</i>	許文博 (副主席)
LAM Kwong Ki Dominic, <i>ex-officio</i>	林光祺 (當然委員)
CHI Wuh Cherng Daniel, <i>ex-officio</i>	戚務誠 (當然委員)
CHE Kwai Leung Chris	車季良
HO Man Yiu Ivan	何文堯
KAN Cho Yau Kenneth	簡祖祐
KWOK Wing Chun Michael	郭榮臻
KWONG Sum Yee Anna	鄺心怡
LAM Ping Hong Robert	林秉康
LAU Kam Sing Dickie	劉錦勝
LAU King Chiu Henry	劉鏡釗
LAU Kwing Lam Glenn	劉炯林
LU Yuen Cheung Ronald	呂元祥
KRUMMECK Stefan Wilhelm	
SHEN Edward	沈埃迪
SZE Kyran	施家殷
TAM Kam Yip Antonio	譚錦業
TSE Si Wing Vivien	謝士穎

### Business Promotion Committee

#### 業務推廣委員會

TSE Si Wing Vivien, <i>Chair</i>	謝士穎 (主席)
----------------------------------	----------

### Contract & Dispute Resolution Committee

#### 建築合約及調解糾紛事務委員會

SHEN Edward, <i>Chair</i>	沈埃迪 (主席)
LAI Yip Hung Alex, <i>Deputy Chair</i>	黎業鴻 (副主席)

### Legal & Finance Committee

#### 法律及財務委員會

LAU King Chiu Henry, <i>Chairman</i>	劉鏡釗 (主席)
--------------------------------------	----------

### Membership Committee

#### 公司會員委員會

LAU Kam Sing Dickie, <i>Chair</i>	劉錦勝 (主席)
-----------------------------------	----------

### Practice Issues Committee

#### 政府/公營機構事務委員會

KAN Cho Yau Kenneth, <i>Chair</i>	簡祖祐 (主席)
LEUNG Hing Yee Joan, <i>Deputy Chair</i>	梁慶儀 (副主席)

### Management Committee for Band 3 Practices

#### 第三組別建築顧問公司管理委員會

LU Yuen Cheung Ronald, <i>Chair</i>	呂元祥 (主席)
-------------------------------------	----------

# Board of Mainland Affairs (BMA) and its Committee 內地事務部及轄下委員會

## Board of Mainland Affairs (BMA)

### 內地事務部

CHENG CHAN Ching Ying Elizabeth, <i>Chair</i>	鄭曾靜英 (主席)
CHI Wuh Cherng Daniel,	戚務誠
<i>Co-Deputy Chair &amp; ex-officio</i>	(聯副主席及當然委員)
CHOW Tak Nin Thomas, <i>Co-Deputy Chair</i>	周德年 (聯副主席)
LAM Kwong Ki Dominic, <i>ex-officio</i>	林光祺 (當然委員)
CHAN Hong Ming Dennis	陳康明
CHAU Yuet Chu	周月珠
KWOK Wing Chun	郭榮臻
LI Kwok Hing Felix	李國興
LU Hing Yiu Bryant	呂慶耀
POON Sing Chi Stephen	潘承梓
PUN Ka Fun Peter	潘家風
SHEN Edward	沈埃迪
TAM Tin Fong Martin	譚天放

## CEPA Issues Committee

### CEPA事務委員會

SHEN Edward, <i>Chair</i>	沈埃迪 (主席)
---------------------------	----------

## Special Projects Committee

### 特殊項目委員會

CHOW Tak Nin Thomas, <i>Chair</i>	周德年 (主席)
-----------------------------------	----------

## Liaison Committee

### 聯繫委員會

PUN Ka Fun Peter, <i>Chair</i>	潘家風 (主席)
--------------------------------	----------

## Eastern China Liaison Group

### 華東聯繫小組

CHAU Yuet Chu, <i>Convenor</i>	周月珠 (召集人)
--------------------------------	-----------

## Southern China Liaison Group

### 華南聯繫小組

CHOW Tak Nin Thomas, <i>Convenor</i>	周德年 (召集人)
--------------------------------------	-----------

## Northern China Liaison Group

### 華北聯繫小組

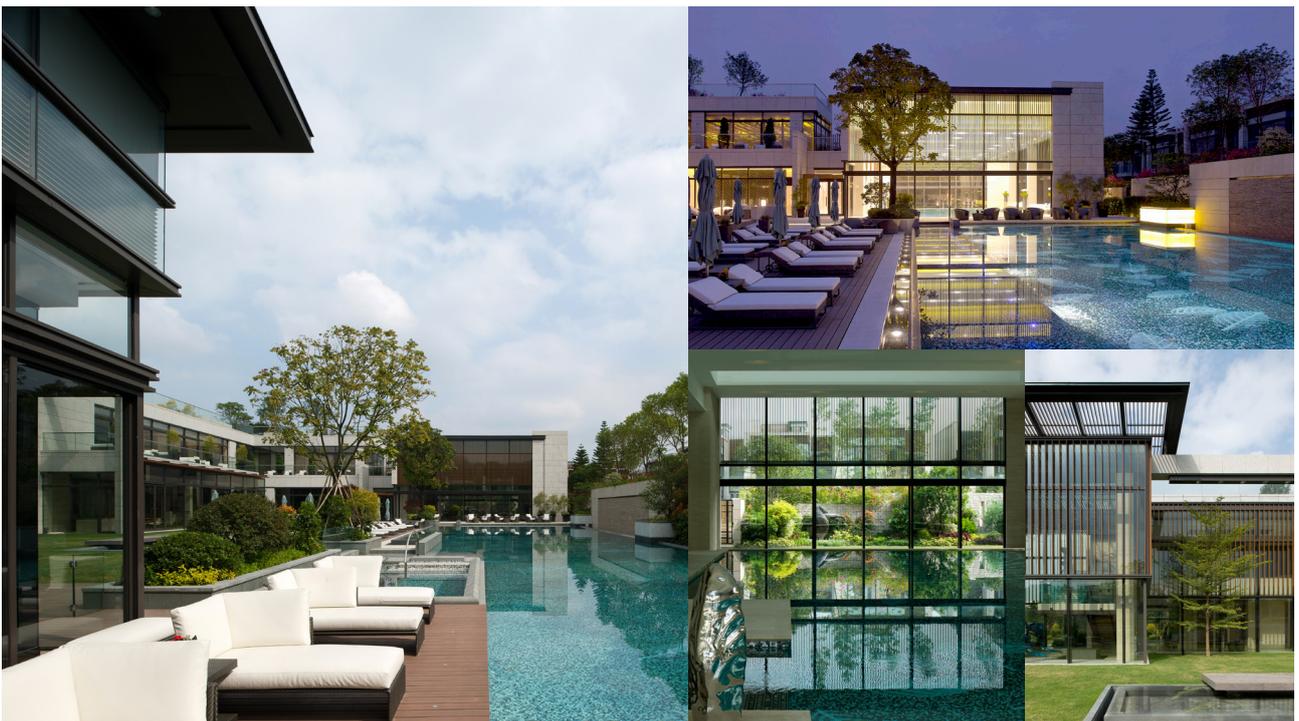
PUN Ka Fun Peter, <i>Convenor</i>	潘家風 (召集人)
-----------------------------------	-----------

# HKIA Annual Awards 2010 香港建築師學會二零一零年年獎

## HKIA Merit Award of Hong Kong - Residential Building 香港建築師學會境內優異獎 - 住宅建築 35 & 37 Mount Kellett Road, The Peak 山頂加列山道35、37號



## HKIA Merit Award of Hong Kong - Residential Building 香港建築師學會境內優異獎 - 住宅建築 Valais Clubhouse 天巒住客會所

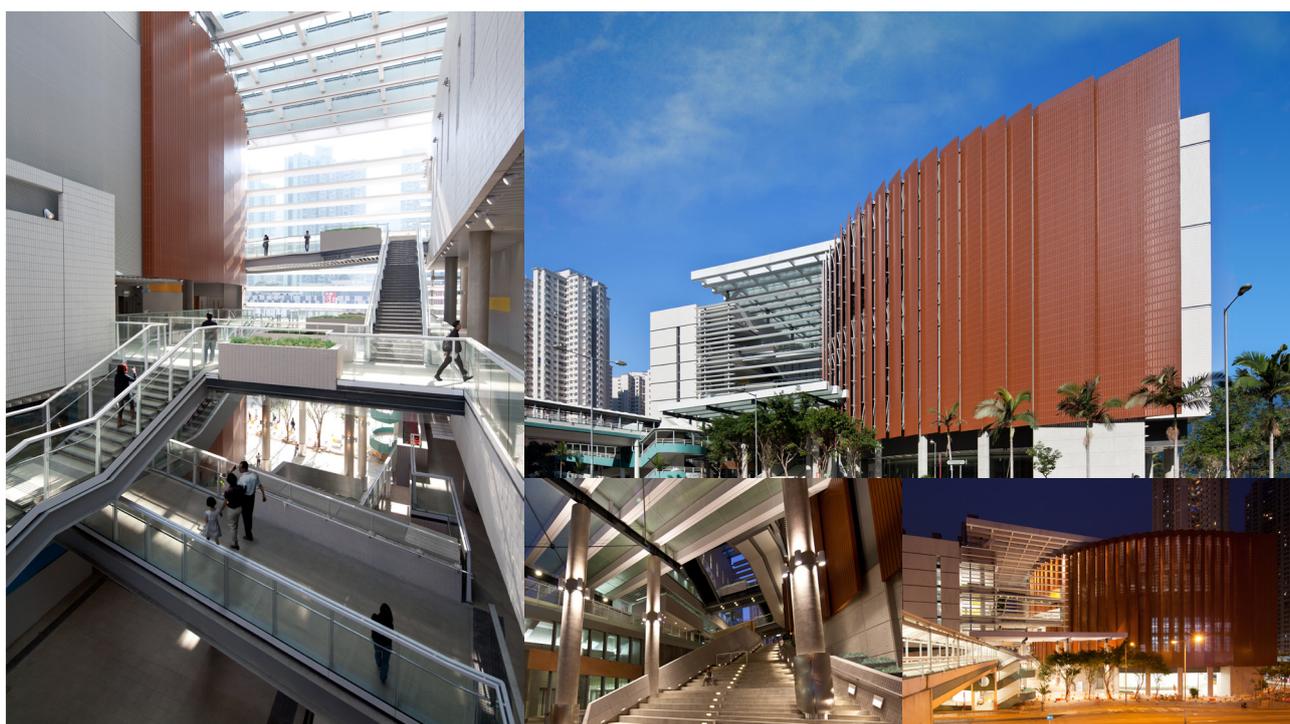


# HKIA Annual Awards 2010 香港建築師學會二零一零年年獎

**HKIA Merit Award of Hong Kong - Community Building** 香港建築師學會 境內優異獎 - 社區建築  
Additional Columbarium at Diamond Hill 鑽石山新靈灰安置所



**HKIA Merit Award of Hong Kong - Community Building** 香港建築師學會 境內優異獎 - 社區建築  
Siu Sai Wan Complex 小西灣綜合大樓



# HKIA Annual Awards 2010 香港建築師學會二零一零年年獎

## Special Architectural Award - Urban Design 主題建築獎 - 都市設計

The Village at Sanlitun 三里屯Village



## Special Architectural Award - Alteration & Addition Works 主題建築獎加建及改動工程

W PLACE



# Deed of Constitution 成立憲章

WE, THE UNDERSIGNED being met together on the third day of September in the year one thousand nine hundred and fifty-six and being desirous of forming a Society in the Colony of Hong Kong for the general advancement of Civil Architecture and for promoting and facilitating the acquirement of the knowledge of the various Arts and Sciences connected therewith DO HEREBY BAND OURSELVES TOGETHER IN A SOCIETY TO BE KNOWN AS THE HONG KONG SOCIETY OF ARCHITECTS and do undertake as Foundation Members to subscribe to the funds and be bound by the Rules of the Society AND DO FURTHER DECLARE AND AGREE AS FOLLOWS:

1. that the Society shall consist of Members, Honorary Members, Associates, Graduates and Students;
2. that the Society shall elect and be governed by a Council consisting of a President, two Vice-Presidents, and such other Officers and Members of Council as it may decide;
3. that the Society shall make such Rules for its own good governance and the conduct of its members as it may from time to time think fit;
4. that the Society shall have power in its corporate name to acquire, hold and dispose of property and funds and shall to this end comply with Ordinances of the Government of Hong Kong;
5. that the Society shall invite and have as its Patron a person of eminence in colony.

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| 1. JT Mallorie       | 15. W Elder Levie  |
| 2. JS Hirst          | 16. JC Charter     |
| 3. DG Farrow         | 17. AMJ Wright     |
| 4. RJ Phillips       | 18. JB Aitken      |
| 5. Faitfone Wong     | 19. TC Yuen        |
| 6. WWC Shewan        | 20. Wm S Ing       |
| 7. Pak C Kwong       | 21. HS Luke        |
| 8. Stanley Kwok      | 22. William Ling   |
| 9. TSC Feltham       | 23. Bjorn Nedberg  |
| 10. GG Djou          | 24. G Hollmann     |
| 11. Koon Hing Cheang | 25. WG Gregory     |
| 12. AJ Brandt        | 26. GD Su          |
| 13. AV Alvares       | 27. David P Crease |
| 14. Patricia Mayne   |                    |

我們，即下述簽字之人士，於公元1956年9月3日聚首，熱心成立一個組織，以促進殖民地的建築發展，弘揚與建築相關的藝術和科學知識。我們藉此團結起來，根據《社團條例》組成『香港建築師公會』（以下簡稱『公會』），出任為創始會員，解囊捐助，起誓同意下述事項：

- 一、公會由會員、榮譽會員、聯繫會員、畢業生會員、及學生會員組成；
- 二、選出理事會管理公會。理事會須由一名會長、兩名副會長、以及任命其他職員和會員組成；
- 三、公會須制定會規實踐優質管治及監管會員的專業行徑，並適時檢討；
- 四、公會須貫徹始終遵從香港政府法例，獲取、持有、及處理公會名下的資產及資金；
- 五、邀請殖民地聲名顯赫之人士出任公會贊助人。

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| 1. JT Mallorie       | 15. W Elder Levie  |
| 2. JS Hirst          | 16. JC Charter     |
| 3. DG Farrow         | 17. AMJ Wright     |
| 4. RJ Phillips       | 18. JB Aitken      |
| 5. Faitfone Wong     | 19. TC Yuen        |
| 6. WWC Shewan        | 20. Wm S Ing       |
| 7. Pak C Kwong       | 21. HS Luke        |
| 8. Stanley Kwok      | 22. William Ling   |
| 9. TSC Feltham       | 23. Bjorn Nedberg  |
| 10. GG Djou          | 24. G Hollmann     |
| 11. Koon Hing Cheang | 25. WG Gregory     |
| 12. AJ Brandt        | 26. GD Su          |
| 13. AV Alvares       | 27. David P Crease |
| 14. Patricia Mayne   |                    |

創始會員在1956年9月3日第2次公會就職會議確認。

Subscribed by the Foundation Members at the Second Inaugural Meeting of the Society on 3rd September, 1956

# Historical Note

## 歷史印記

### Formation

On 3rd September, 1956, 27 architects gathered and formed a Society "for the general advancement of Civil Architecture and for promoting and facilitating the acquirement of the knowledge of the various Arts and Sciences." Thus The Hong Kong Society of Architects was formed. On 7th May, 1957, the first amendments were made, to stand for over two and a half years. During this period the membership of the Society increased by 50% and recognition as an Allied Society was given by Royal Institute of British Architects. In accord with this growth further amendments were made to come into effect on 3rd November, 1959. By the end of 1962, the Society expanded to a membership seven times as large as that first body of foundation members.

The changes of name from Society to the Institute was effected in 1972 after a great deal of preparatory work, and has initiated a new phase of activity in the Institute's affairs. Members will use the professional affix – Architect HKIA and describe themselves as Member of The Hong Kong Institute of Architects. Associates will describe themselves as Associate of The Hong Kong Institute of Architects in full. No abbreviation of this is permitted.

### Purpose

The two main purposes of the Institute are to continue to raise both the standard of architecture in Hong Kong and the standard of professional services offered by its members.

### Code of Professional Conduct

In addition to the responsibilities of architects as professionals under law, members of the institute are governed by a Code of Professional Conduct. This Code aims to provide the standard of professional conduct and self-discipline required of the members of the Institute in the interest the general public.

### Discipline

A member whose conduct is found to be in contravention of the Code or dishonouring the principle of the Code is liable to reprimand, suspension or expulsion. This ensures that the public receives from HKIA members only the highest standard of professional service.

### 成立

在1956年9月3日，27名建築師聚首，為了促進殖民地的建築發展，弘揚與建築相關的藝術和科學知識，成立了『香港建築師公會』。在1957年5月7日通過第一次修正案，維持了約兩年半。在這段期間，會員人數上升逾百分之五十，並取得了大不列顛皇家建築師學會給予的『聯繫公會』認可。進一步的修正在1959年11月3日生效。截至1962年底，會員人數已比成立時激增了七倍之多。

經過大量的籌備工作後，公會在1972年正式易名為香港建築師學會，開展了新里程。會員可運用專業銜頭HKIA以示建築師的身分和資格，並可稱為『香港建築師學會會員』。聯繫會員亦可運用『香港建築師學會聯繫會員』（須全寫）的稱銜，惟不得簡略稱銜。

### 目的

學會成立的首要目的，是為了不斷提昇香港建築的水平、以及加強會員所提供的專業服務素質。

### 專業守則

作為專業建築師，除了履行法律所賦予的責任外，學會會員還要遵守一套專業守則。制定這守則的目的是為了確保學會會員的專業操守和自律精神達到應有的水平，以保障公眾利益。

### 紀律處分

會員如違反守則或行為有辱其專業操守，可能遭受譴責、暫時吊銷甚至開除會籍。這樣方可確保在公眾心目中，香港建築師學會的會員經常維持最高的專業服務水平。

# Historical Note 歷史印記

## Service to the Public

The Institute also serves the public by applying the collective expertise of its members in an advisory role to government and to the building industry. Today, HKIA is represented in numerous consultative or advisory bodies ranging from a working group which counsels the drafting of new building and planning legislation to a committee which formulates standard contracts for use in the building industry.

## Architectural Education

In the field of education, the Institute works closely with the two Universities, namely, the University of Hong Kong and the Chinese University of Hong Kong and offers courses and counsel in professional practice and practical experience in architecture.

## Professional Qualification

Every year, candidates aspiring to the professional qualification of Architect sit a professional examination held by the Institute. Successful candidates receive recognition not only from professional bodies in Hong Kong but also in UK, Australia, Canada, USA and other countries.

## International Participation

In recent years, the Institute takes Hong Kong to the fore in international circles through its active participation in the International Union of Architects (UIA), the Commonwealth Association of Architects (CAA), and the Architects Regional Council of Asia (ARCASIA).

## Organization

Today, The Hong Kong Institute of Architects has around 160 Fellows, more than 2600 Members and over 500 Associates and Graduate Members. The Institute is governed by a Council consisting of a President, two Vice-Presidents, an Honorary Secretary, an Honorary Treasurer, eight Ordinary Members of the Council, the Immediate Past President (ex-officio member) and the Chairmen of the Boards. The Boards, appointed by the Council, are formed to deal with specific areas in the objectives of the Institute. They are the Board of Educational Affairs, Board of External Affairs, Board of Internal Affairs, Board of Local Affairs, Board of Practices and Board of Mainland Affairs. These Boards in turn appoint Committees to deal with matters within the area of responsibility of the Boards.

## 服務社群

與此同時，藉著會員的集體專業知識，學會又向政府和建築界提供諮詢服務，以造福社群。目前，香港建築師學會在多個顧問及諮詢團體內均有代表參與。在政府諮詢方面，學會任命經驗豐富的成員參與各政府及公共機構的諮詢委員會並提供專業意見。這些委員會的工作範圍包括建築條例的立法、工業安全問題以致制定工程合約的藍本等等。學會亦經常舉辦設計比賽、展覽、座談會與會議、工作坊和適合小朋友的暑期活動…等，旨在引發起各界對建築的興趣。

## 與建築有關的培訓

至於教育方面，本學會與兩所大學 – 香港大學和香港中文大學合作無間，為建築專業資格和實習提供課程和輔導。學會亦同時與世界各地的大學保持聯繫，並進行資格審查及互認。

## 專業資格

每年，有志人士可通過學會安排的專業考試獲取建築師專業資格。通過考核者之建築師專業資格不僅獲香港承認，並可獲英國、美國、澳大利亞、加拿大及其他國家之認可。

## 參與國際組織

為提高香港在國際舞台上的重要性，本學會近年更積極參與國際建築師協會 (UIA)、英聯邦建築師協會 (CAA) 和亞洲建築師協會 (ARCASIA) 等組織。

## 組織及會員

目前，本學會共有約160位資深會員、約2,600名正式會員及超過500多名聯繫會員和畢業生會員。學會由一個理事會統籌。理事會的成員包括會長、兩位副會長、秘書長、財務長、八位理事會員、上屆會長（當然委員）和各部門主席。部門由理事會任命和成立，按本會的工作目標分別執行特定範圍的職務。它們包括教育事務部、外務事務部、內務事務部、本地事務部、執業事務部和內地事務部。各部門轄下的委員會負責處理該部門的專責事務。

# Historical Note

## 歷史印記

### Past Presidents of HKIA

1956	G D Su
1957	G D Su
1958	A M J Wright
1959	H G F Robinson
1960	W Szeto
1961	W G Gregory
1962	G Chadwick Dovey
1963	G Chadwick Dovey
1964	W K Lee
1965	H Cedric Astbury
1966	T L Kwok
1967	Alan Fitch
1968	Alfred V J Alvares
1969	Ian James Campbell
1970	Leslie Chao Ouyang
1971	Jon A Prescott
1972	Jon A Prescott
1973	Jackson C S Wong
1974	Jackson C S Wong
1975	Andrew Lee King Fun
1976	Andrew Lee King Fun
1977	William W T Hsu
1978	William W T Hsu
1979	Lawrence K Y Lo
1980	Lawrence K Y Lo
1981	Ronald C Y Poon
1982	Ronald C Y Poon
1983	Edward S T Ho
1984	Edward S T Ho
1985	Edwin Wong
1986	Edwin Wong
1987	James H Kinoshita
1988	James H Kinoshita
1989	Christopher Haffner
1990	Christopher Haffner
1991	Stephen S C Poon
1992	Stephen S C Poon
1993	Dennis W K Lau
1994	Dennis W K Lau
1995	W N Chung
1996	W N Chung
1997	Tao Ho
1998	Tao Ho
1999	Barry F. Will
2000	Barry F. Will
2001	Patrick S S Lau
2002	Patrick S S Lau
2003	John P L Wong
2004	Edward Shen
2005	Bernard V W F Lim
2006	Bernard V W F Lim
2007	Ronald Y C Lu
2008	Ronald Y C Lu
2009	Anna S Y Kwong
2010	Anna S Y Kwong

### 香港建築師學會前會長

1956	徐敬直
1957	徐敬直
1958	A M J Wright
1959	H G F Robinson
1960	司徒惠
1961	W G Gregory
1962	G Chadwick Dovey
1963	G Chadwick Dovey
1964	W K Lee
1965	H Cedric Astbury
1966	郭敦禮
1967	Alan Fitch
1968	Alfred V J Alvares
1969	Ian James Campbell
1970	歐陽昭
1971	白自覺
1972	白自覺
1973	王澤生
1974	王澤生
1975	李景勳
1976	李景勳
1977	徐和德
1978	徐和德
1979	羅光耀
1980	羅光耀
1981	潘祖堯
1982	潘祖堯
1983	何承天
1984	何承天
1985	黃漢威
1986	黃漢威
1987	木下一
1988	木下一
1989	夏扶禮
1990	夏扶禮
1991	潘承梓
1992	潘承梓
1993	劉榮廣
1994	劉榮廣
1995	鍾華楠
1996	鍾華楠
1997	何 弢
1998	何 弢
1999	韋栢利
2000	韋栢利
2001	劉秀成
2002	劉秀成
2003	王寶龍
2004	沈埃迪
2005	林雲峯
2006	林雲峯
2007	呂元祥
2008	呂元祥
2009	鄭心怡
2010	鄭心怡

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### The First Quarterly General Meeting 2011

#### Honorary Secretary Report - 31 March 2011

2011年第一季季度大會義務秘書長報告 - 2011年3月31日

### Board of Practices (BP)

#### 1. Happy Gatherings for Registered Practices

The Board proposed to organize forums for Registered Practices. Tentative topics suggested include:

- Special caution / What We Need to Take Note on A&A Works
- Experience in Running Jobs in China / Legal Liability of Setting Up Jobs in China / China Taxation
- Sharing Insight on Architectural industry / Hong Kong by Senior Architect
- Do and NOT DO on Buildings Maintenance

#### 2. Meeting with Registered Practices

To discuss the pressing issues affecting architectural practices today and what the Institute should be doing for the Registered Practices, the Board of Practices is organizing a series of lunch meeting with top management of RPs. The Board aims to meet 10 to 15 RPs at each session.

#### 3. HKIA CPD Seminar by Board of Practices - Building Information Modeling from Design to Submission

The Board of Practices has organized a seminar on Building Information Modeling from Design to Submission on 22 February 2011. The seminar comprises two sessions, Freedom of design by Maya and Revit, from Animation to Architecture and How to create government submission plan quicker and smarter by BIM.

### 執業事務部

#### 1. 公司會員歡樂聚會

執業事務部提議舉辦論壇。備選題目建議如下：

- 加建及改造工程之注意事項
- 於中國營運業務之經驗分享 / 於中國進行工程項目之法律責任 / 中國的稅制
- 分享資深建築師對建築界 / 香港之觀察及見解
- 樓宇維修的注意事項

#### 2. 與公司會員的午餐會

執業事務部正為公司會員籌劃一系列午餐會，討論現今影響建築公司的問題及解決方法。事務部計劃每次邀請10至15位公司會員出席會議。

#### 3. 執業事務部舉辦香港建築師學會持續專業進修講座-建築資訊模型，從設計到提交

執業事務部於2011年2月22日舉辦了一次關於建築資訊模型從設計至提交的講座。講座包含兩個部分，包括由Maya and Revit軟體進行從動畫到建築設計的自由度及如何通過建築資訊模型制定出更快更好的政府提案。



CPD Site Visit to One LaSalle  
8-Jan-11



CPD Seminar Series - (1) Statutory Planning Procedures, (2) An Experience Sharing on Unauthorized Building Works and Exempted Works, (3) Requirements on GBP Submissions and Application of Fire Engineering Approach in Building Design  
13-Jan-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



Meeting with Tsing Hua University  
postgraduates  
17-Jan-11

#### 4. JMHO Mediation Seminar on Role and Function of Architect in Mediation on 3 March 2011

The Joint Mediation Helpline Office (JMHO) and HKIA have jointly organized a Mediation Seminar on Role and Function of Architect in Mediation on 3 March 2011. The seminar was opened to the public and was well-received. At the seminar, speakers shared with the audience architect's role in construction mediation, general characteristics in construction mediation, special considerations and skill and preparation and equipping before and during the Mediation Meeting.

#### 5. Renewal of Registered Practices

To simplify the procedure, renewal of corporate membership, HKIA consultant list of Registered Practices for minor works updating and renewal for listing under the List of Band 3 Architectural Consultants of HKIA were combined into one form. As of 16 March 2011, 120+ RPs have completed their renewal of corporate membership.

#### 4. 2011年3月3日聯合調解專線辦事處關於建築師在調節中的作用與職責講座

2011年3月3日，聯合調解專線辦事處和香港建築師學會聯合舉辦了一次有關建築師在調節中的作用與職責的講座。是次講座對公眾開放並廣受歡迎。講座中演講者與聽眾分享建築業調解中建築師的角色，建築業調解的特色，調解過程中的考慮和技巧，以及進行調解前的準備。

#### 5. 公司會員更新

為簡化手續，學會今年將更新公司會員資格、香港建築師學會中小型工程顧問名單及第三組建築顧問名單的程式合併。截止2011年3月16日，約120家公司會員已更新他們的會籍。



CPD Seminar on WHAT LAST by Tod Williams  
20-Jan-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### 6. Promotion of the Simplified Chinese Website

In order to increase web traffic of the Simplified Chinese Website, Business Promotion Committee implemented Search Engine Optimization (SEO) to the website such that it could secure a better ranking in the mainland search engine. The implementation of the SEO commenced in December 2010 and the services shall last for 18 months. At present, 6 keyword ranking were achieved in top 10 at Google and Baidu.

### 7. Dissemination of Mainland E-news to Registered Practices

Further to discussion at BP meeting in January 2011, apart from to Council, the Mainland E-news has also been distributed to Registered Practices by the Beijing Office for their information every week on Monday and Thursday.

### 8. HKIA International Standard Online Library

HKIA has renewed the subscription of the IHS International Standard Online Library for 2011. 23 Registered Practices have subscribed to the captioned scheme.

### 6. 推廣簡體中文網站

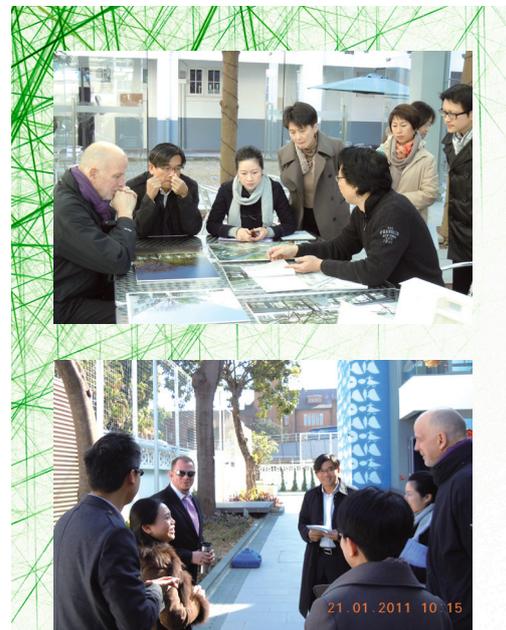
為了提高簡體中文的網站的流覽量，業務推廣委員會進行搜尋引擎優化，以提高網站在內地的搜尋引擎中的排名。2010年12月開始實施優化搜尋引擎，並會持續服務18個月。目前，網站的六個關鍵字于穀歌和百度的搜尋引擎排名達到前十。

### 7. 向公司會員提供內地電子報

執業事務部於一月的會議中決定，北京代表處除了將其所做的內地電子報發送給理事會，還要於每週一和週四發送給所有公司會員。

### 8. 香港建築師學會國際標準網上圖書館

香港建築師學會已經延長訂閱2011年IHS國際標準網上圖書館，23家公司會員已經參與了上述計劃。



HKIA Annual Awards 2010 Site Visit  
21-Jan-11



HKIA Council dinner with Liaison Office of the  
Central People's Government in the HKSAR  
25-Jan-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



### Board of Local Affairs (BLA)

#### 1. Submission of Written Views / Response to Local Affairs

The Institute delivered the following written views regarding various local affairs listed below:

- Public consultation on redevelopment of CGO West Wing to Planning Department on 31 December 2010.
- Press release on the new / revised JPNs and PNAPs for the implementation of new measures to foster a quality and sustainable built environment on 1 February 2011.
- Update of the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment to Fire Services Department on 7 February 2011
- Equal Opportunities Commission's Formal Investigation Report on Accessibility in Publicly Accessible Premises to Panel on Welfare Services on the Legislative Council on 9 March 2011.
- Exemption of the Institute under the Competition Bill to Development Bureau on 19 January 2011 and 16 March 2011.
- Public consultation on Putting in place a regulatory framework for property management industry to Home Affairs Department on 15 March 2011.
- Stage 1 public engagement on development of Lok Ma Chau Loop to Planning Department on 19 March 2011.
- Stage 2 public engagement on Lung Tsun Bridge remnants to CEDD on 19 March 2011.



HKIA Spring Reception  
21-Feb-11

### 本地事務部

#### 1. 本地事務提交書面意見/回應本地事務

學會就以下本地事務提出如下書面意見：

- 於2010年12月31日，向規劃署就重建中區政府合署西座公眾諮詢發表意見。
- 於2011年2月1日，就為推行「優化建築設計·締造可持續建築環境」新措施而制訂的新/修訂作業備考以新聞稿發表學會意見。
- 於2011年2月7日，就更新《最低限度之消防裝置及設備與裝置及設備之檢查、測試及保養守則》向消防處遞交意見。
- 於2011年3月9日，向立法會福利事務委員會就平等機會委員會對公眾場所的無障礙調查報告發表學會意見。
- 分別於2011年1月19日和2011年3月16日，向發展局就《競爭條例草案》下豁免專業團體受條例規限發表學會意見。
- 於2011年3月15日，就「設立物業管理行業的規管架構」的公眾諮詢向民政事務總署發表意見。
- 於2011年3月19日，向規劃署就「落馬洲河套地區發展規劃及工程研究」第一階段公眾參與發表意見。
- 於2011年3月19日，向土木工程拓展署「龍津石橋遺跡保育」第二階段公眾參與發表意見。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### 2 Nominations

- The following 8 members were nominated by the Institute to Development Bureau and were appointed to Appeal Board Panel under Construction Workers Registration Ordinance :  
CHAN Chung Yee Albert, CHEUNG Chi Nam Jason, IP Ka Wai Kelvin, HO Kin Wai Stephen, LOK Man Fai Felix, LUI Chun Wan Alex, TONG Yee Hang, WONG Ching Long Jerome.
- Mr LAW Kin Chung Christopher was nominated to the CUHK to serve as a member of the Project Advisory Committee for a project under Research Grant Council Theme-based Research Scheme 2010.
- Council nominated the following 3 Members to serve on the Subcommittees under the Steering Committee on Regulation of the Sale of First-hand Private Residential Properties by Legislation :
  - Subcommittee on Property Information and Show Flats :  
Ms LEUNG So Wan Susan
  - Subcommittee on Sales Arrangements and Practices :  
Mr HUI Man Bock Bernard
  - Subcommittee on the Enforcement Mechanism and Penalties :  
Mr TSENG Yen Wei William

### 2 提名

學會向發展局提名以下8名會員，並已根據《建築業工人註冊條例》獲委任為該上訴委員團委員：陳頌義、張志南、葉嘉偉、何建威、駱文輝、雷震寰、唐以恒、黃政朗。

- 會員羅健中先生獲學會提名擔任香港中文大學主題研究計劃諮詢委員會委員。
- 理事會提名以下3名會員擔任運輸及房屋局立法規管一手住宅物業銷售督導委員會屬下小組委員會委員：
  - 物業資訊及示範單位小組委員會：梁素雲女士
  - 銷售安排及方式小組委員會：許文博先生
  - 執法機制及罰則小組委員會：岑延威先生



Briefing of Lung Tsun Stone Bridge Remnants  
24-Feb-11



Qinghai Delegates visit to HKIA  
28-Feb-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



### 3 Events

The following events were organized by BLA and its various Committees :

- Briefing on International Design for the Passenger Terminal Building of Liantang / Heung Yuen Wai Boundary Control Point presented by Prof Bernard Lim, Professional Advisor, and CEDD, on 31 January 2011.
- Briefing on Lung Tsun Stone Bridge Remnants presented by Kai Tak Office of CEDD on 24 February 2011.
- Briefing on the Conceptual Study for Bay Area of the Pearl River Estuary presented by Planning Department for members of HKIA, HKILA, HKIP and HKIUD on 1 March 2011.
- A visit to Transport Commission of Shenzhen Municipality for informal exchange on urban planning and design of Hong Kong and Shenzhen was held on 5 March 2011.

A members' discussion session regarding the Government Hill and redevelopment of Central Government Offices west wing was held on 7 March 2011.

Briefing on new / revised JPNs and PNAPs for the implementation of the new measures to foster a quality and sustainable built environment presented by BD to HKIA members on 10 March 2011.

### 3 活動

本地事務部及屬下委員會舉辦了以下活動：

- 於2011年1月31日，土木工程拓展署及專業顧問林雲峰教授簡介蓮塘／香園圍口岸聯檢大樓概念設計國際競賽詳情。
- 於2011年2月24日，土木工程拓展署啟德發展計劃辦公室簡介「龍津石橋遺跡保育」第二階段公眾參與。
- 於2011年3月1日，規劃署向香港建築師學會、香港規劃師學會，及香港城市設計學會簡介《環珠江口宜居灣區建設重點行動計劃》研究。
- 於2011年3月5日拜訪深圳市交通運輸委員會，就香港和深圳城市規劃與設計進行非正式交流。

於2011年3月7日，就政府山和中區政府合署西座重建舉行會員討論會。

於2011年3月10日，屋宇署向學會會員介紹為推行「優化建築設計·締造可持續建築環境」新措施而制訂的新/修訂的作業備考。



# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Board of Educational Affairs (BEdA)

#### 1. Professional Assessment Committee

Professional Assessment 2010

Results of written papers were released on 1 March 2011.

Passing rate for each written paper as follows :

Paper 1 (Statutory Controls in Building Works)	42.20%
Paper 2 (Building Contracts, Professional Practice, Professional Conduct, Conditions of Agreement & Scale of Charges)	58.84%
Paper 3 (Building Structures)	41.79%
Paper 4 (Building Services & Environmental Controls)	4.55%
Paper 5 (Building Materials & Technology)	63.80%
Paper 6 (Site Design)	69.3%
Paper 7 (Building Design, Construction Details & Documentation)	61.87%
Paper 8 (Case Study)	91.2%
Written Papers Overall Passing rate	32.77%

116 candidates who have passed all the written papers within 5 successive years are eligible for taking the Professional Interview on 9 April 2011.

Candidates who score 55 – 64 marks in Papers 3, 4 or 5 are eligible for sitting supplementary PA2010 which will be held on 13 – 15 June 2011.



HKIA Discussion Session on Government Hill / Redevelopment of CGO West Wing  
7-Mar-11

### 教育事務部

#### 1. 專業測評委員會

專業測評2010

筆試成績已於2011年3月1日公佈。

每份筆試試卷的及格率如下：

試卷1 ( 建築工程法規 )	42.20%
試卷2 ( 建築合約、專業事務、專業操守、協議條款和收費 )	58.84%
試卷3 ( 建築結構 )	41.79%
試卷4 ( 建築設備與環境管理 )	4.55%
試卷5 ( 建築材料與技術 )	63.80%
試卷6 ( 場地設計 )	69.3%
試卷7 ( 建築設計、施工詳圖及文件 )	61.87%
試卷8 ( 個案研究 )	91.2%
筆試試卷總及格率為	32.77%

成功通過了所有筆試考試之116名考生將有資格參加於2011年4月9日舉行的專業面試。

在試卷3、4或5中取得55分至64分的考生可參加於2011年6月13日至15日舉辦的專業測評2010補考。



Meeting with Mr. Wang Ning and Mr. Chen Zhongbo  
10-Mar-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



Members' Forum on PNAPs  
10-Mar-11

### 2. Education Development & Accreditation Committee

Agreement for Mutual Recognition of Accreditation Systems of Architectural Programmes with Architects Accreditation Council of Australia (AACA) was signed by HKIA and AACA on 30 December 2010 and would be effective for five years until further renewal.

### 3. Continuing Professional Development Committee

- Review of Policy Framework of mandatory CPD programme is in progress to reflect the implementation details of the reinforcement of mandatory CPD as per the approval of amendment of Rule 22B and 23B on 24 September 2009.
- 70 % members have submitted CPD Declaration Form 2010.
- CPD E-coupons 2011 were issued to members who have submitted CPD Declaration Form 2010 by 31 December 2010. 167 Graduate Members received 5 CPD coupons while 1760 of other membership categories received 1 CPD coupon.
- Highlights of CPD events
  - 8 Jan Site Visit to One LaSalle
  - 13 Jan Seminar on "Requirements on GBP Submissions and Application of Fire Engineering Approach in Building Design" by FSD
  - 20 Jan Seminar on "WHAT LASTS?" by Tod Williams
  - 19 Feb Site Visit to Garden City Cyber Port in Shenzhen
  - 17 Mar Supplier Series on Nanotechnology for Eco Construction by BOIS Technology Ltd
  - 18 Mar Seminar on 上海城市風貌與發展 by Raymond Wong
  - 14 Apr Seminar on "建築師還可以做甚麼?" by Louis Lor



7th Joint Professional Golf Tournament  
16-Mar-11

### 2. 教育發展及評審委員會

香港建築師學會與澳大利亞建築師資格協會於2010年12月30日共同簽訂了建築課程評審制度互認協定，有效期為5年，到期後重新審議。

### 3. 持續專業進修委員會

- 委員會正在檢討持續專業進修計劃政策大綱，以反映2009年9月24日通過對強化強制性持續專業進修所修訂的學會規則22B和23B的實施細則。
- 七成會員已經提交2010年度持續專業進修會員申報表。
- 2011年持續專業進修活動贈券已經以電子形式發送給2010年12月31日之前已提交2010持續專業進修會員申報表的會員，合共167個畢業生會員獲贈5張贈券，1760位其他類別會員獲贈1張贈券。
- 持續專業進修重點活動
  - 1月8日 九龍塘喇沙利道一號之實地考察
  - 1月13日 香港消防處主講之「建築設計中的提交建築圖則的要求及消防工程方法之應用」講座
  - 1月20日 Tod Williams 主講之「最後是什麼？」講座
  - 2月19日 深圳花園城數碼大廈之實地考察
  - 3月17日 邦威科學技術有限公司主講之「應用在生態建設中的納米科技」
  - 3月18日 王煒文先生主講之「上海城市風貌與發展」講座
  - 4月14日 羅慶鴻建築師主講之「建築師還可以做什麼？」講座

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### 4. Education & Careers Promotion Working Group

The working group was formed to work out a strategy in promoting architectural education and profession.

### Board of Mainland Affairs (BMA)

#### 1. CEPA

- The Department of Housing and Urban-Rural Development of Guangdong Province recently announced a new legislation on registration and setting up architectural practices by HK architects passed Mutual Recognition with the Mainland.
- The Institute is closing liaising with respective authorities in Hong Kong and Guangdong to seek greater details on implementation and application for registration.

#### 2. Guangzhou Architecture Tour

- Date: 2-3 April 2011
- Jointly organized with Hong Kong Architecture Centre.
- Places to visit: Guangdong Museum, Guangdong Opera House, Guangdong International Finance Centre, Guangzhou Tower and Sha-Mian (沙面).

#### 3. Survey on members' workplace in mainland

- Launched on 2 March 2011.  
With an aim to enhance communication and involvement with members residing and working on the Mainland.  
Members are invited to return their completed questionnaire by 16 March 2011.

#### 4. 宣傳建築教育及就業工作小組

工作小組將為建築教育及就業作一系列的宣傳活動。

### 內地事務部

#### 1. 《內地與香港關於建立更緊密經貿關係安排》

- 廣東省住房和城鄉建設廳近期就通過內地互認資格考試的香港建築師註冊和開設建築師事務所事宜發佈一項新法規。
- 學會現與香港特區和廣東省相關部門保持緊密聯繫，希望瞭解更多註冊執業的申請和實施細節。

#### 2. 廣州建築考察團

- 時間：2011年4月2日至3日
- 是次活動由學會與香港建築中心聯合舉辦。
- 參觀專案：廣東省博物館、廣州大劇院、廣州國際金融中心、廣州塔及沙面。

#### 3. 針對在內地工作的香港建築師學會會員所作問卷調查

- 問卷於2011年3月2日發出。  
以加強與在內地居住及工作會員的交流與聯繫為目標。  
會員需在2011年3月16日之前完成並交回檔查問卷。



# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



#### 4. 2011 Mainland and Hong Kong Construction Industry Forum

- Date: Forum – 27-30 May 2011, Study Mission – 30-31 May 2011.
- Place: Luo-yang, He-nan Province (河南省洛陽市)
- Theme: 可持續城市形態 – 歷史文化名城的保護和發展
- Members are welcomed to attend this annual exchange forum.

#### 5. Council Courtesy Visit to Beijing

- Date: 27-29 March 2011
- Authorities visited:
  - The Ministry of Housing and Urban-Rural Development(住房和城鄉建設部)
  - The Architectural Society of China (中國建築學會)
  - Ministry of Commerce (商務部)
  - Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council (港澳辦)
  - The United Front Work Department of the CPC Central Committee (統戰部)
- The delegates had fellowship dinner with members in Beijing.
- Various topics, including registering and setting up practices on the mainland, mutual collaboration with mainland architectural industry etc., were exchanged with Mainland authorities.
- Assistance in organizing the visit was solicited from the China Liaison Office in HKSAR.

#### 4. 2011內地與香港建築業論壇

- 日期：論壇 – 2011年5月27日至30日  
考察訪問 – 2011年5月30日至31日
- 地點：河南省洛陽市
- 主題：可持續城市形態 – 歷史文化名城的保護和發展
- 歡迎會員積極踴躍參加此次交流論壇。

#### 5. 理事會訪京

- 日期：2011年 3月 27-29日
- 拜訪單位：
  - 國家住房和城鄉建設部
  - 中國建築學會
  - 國家商務部
  - 國務院港澳事務辦公室
  - 中共中央統一戰線工作部
- 代表們與北京會員共進晚宴。
- 代表們就在內地註冊和開設公司，與內地建築行業互相協作等等話題與拜訪部委進行了交流。
- 中國駐香港特別行政區聯絡辦公室協助組織是次拜訪活動。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Board of External Affairs (BExA)

#### 1. Academic Exchange Committee

Fontainebleau Schools Summer Programme 2011

- HKIA will participate in Fontainebleau Summer School Exchange Programme in Paris this year scheduled from 29 June to 5 August 2011. Invitations were extended to M.Arch 1 & 2 students from HKU and CUHK.

#### 2. ARCASIA / CAA Committee

ARCASIA Office Bearers Meeting

Immediate Past President Anna Kwong was elected as the ARCASIA Zone C Vice President for the term 2011 – 2012. She attended the first Office Bearers meeting on 10 January 2011 in Bali, Indonesia.

#### 3. Community Development Committee

Guidelines for Voluntary Services

- A set of guidelines for the consideration of new external request for HKIA's volunteer community services was initiated by the Committee for Operations Manual Review Committee's consideration.

30-Hour Famine

As invited by World Vision (HK), the Committee will provide professional advice and manpower to build an exhibition space for the event on 16 and 17 April 2011 at Aberdeen Sports Ground.

### 外務事務部

#### 1. 學術交流委員會

2011年法國楓丹白露學校暑期項目

- 香港建築師學會將邀請香港大學和香港中文大學建築系一年級和二年級的學生參與法國楓丹白露學校2011年6月29至8月5日的暑期交流課程。

#### 2. 亞洲建築師協會/英聯邦建築師協會委員會

亞洲建築師協會會議

原會長鄭心怡建築師被選為亞洲建築師協會C區副主席，任期為2011-2012年。她出席了於2011年1月10日在印尼巴厘島舉行的第一次委員會會議。

#### 3. 社區關係拓展委員會

義務服務指南

- 考慮到學會為社會提供志願服務的新要求，委員會已擬定了一套指南供操作手冊審查委員會考慮製作。

饑饉30活動

應香港宣明會邀請，委員會將為2011年4月16日和17日在香港仔運動場舉辦之活動的展覽場地興建提供專業建議和協助。



1st Quarterly General Meeting  
31-Mar-11



Special General Meeting regarding application of exemption of HKIA as a non-statutory body under the Competition Bill  
13-Apr-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



Venice Biennale Response Exhibition "Quotidian Architecture" Press Conference  
13-Apr-11



30-Hour Famine Exhibition  
14-15 Apr 11

#### 4. Overseas Excursion Committee

An excursion to Southern India spanning from 1 – 9 October 2011 was proposed by the Committee according to members' expression of interest. The Committee is planning the itinerary and tendering process of travel agent.

#### 5. International Union of Architects (UIA) Committee

UIA2011 TOKYO World Congress

- UIA2011 TOKYO World Congress will be held from 25 September to 1 October 2011 in Tokyo in which exhibition booths for HKIA and UIA Region IV Work Programme "Architecture for All" respectively would be hosted.
- President Dominic Lam, Chairman of Board of External Affairs Leslie Lu and Chairman of Board of Educational Affairs Marvin Chen will attend the event representing HKIA while Fellow member Joseph Kwan will also attend the Congress in his capacity of the Director of UIA Region IV Work Programme "Architecture for All"
- 2 architectural students will be put forward as the official student delegates to the Youth Jamboree as part of the Congress.

#### 6. 12th Venice Biennale International Architecture Exhibition – Hong Kong Exhibition

- The Venice Biennale Response Exhibition will be held at the Former Central Police Station Compound in Central from 30 April 2011 to 25 June 2011.
- A Press Conference was held on 13 April 2011 at HKIA premises.
- Ms. Elizabeth Tse, Permanent Secretary for Commerce and Economic Development, will be the Guest of Honor for the Opening Ceremony on 30 April 2011.

#### 4. 海外考察團委員會

根據會員意向，委員會提議在2011年10月1-9日舉辦印度南部考察團活動，委員會正籌備行程計劃及旅行社代理招標的工作。

#### 5. 國際建築師協會委員會

UIA2011東京大會 第24回世界建築會議

- UIA2011東京大會將於2011年9月25日至10月1日在東京舉辦，香港建築師學會和國際建築師協會第四區(全人建築)工作小組委員會將積極參與大會的展覽部分。
- 林光祺會長，外務事務部主席盧林先生及教育事務部主席陳沐文先生將代表香港建築師學會出席該活動，資深會員關國樂先生作為國際建築師協會第四區(全人建築)工作小組方案指揮亦將出席。
- 2位建築專業學生將被推薦作為香港學生代表，參與青年大會。

#### 6. 第十二屆威尼斯國際建築雙年展-香港展覽

- 威尼斯雙年展之回應展將於2011年4月30日至6月25日在前中央警署舉辦。
- 新聞發佈會將於2011年4月13日在香港建築師學會秘書處舉辦。
- 商務及經濟發展局常任秘書長謝曼怡女士將為2011年4月30日舉行的開幕儀式擔任主禮嘉賓。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Board of Internal Affairs (BIA)

#### 1 Annual Awards 2010 Committee

- 71 entries were received this year. The processing by the jury board was successfully completed in mid January 2011.
- The official result announcement of the Annual Awards 2010 will be made at the Press Conference on 3 May 2011 at HKIA Premises.
- The Annual Awards 2010 Prize Presentation cum Exhibition Ceremony is scheduled for 6 May 2011 at Park Court, Pacific Place.
- A timetable and venues of the Annual Awards Roving Exhibition at Pacific Place, Hong Kong Heritage Discovery Centre, Tai Wo, Lok Fu and Murray House has been posted on HKIA website for members' information.
- Mrs Carrie Lam, GBS, JP, Secretary for Development will be the Officiating Guest at the Award Presentation, and Opening Ceremony at 7:00pm.
- The Annual Awards 2010 Special Issue will be available in early May 2011 for members' collection.

#### 2. Members Activities & Young Architects Committee

Welfare & Young Members Sub-committee

Welcoming Event for Professional Assessment Candidate was scheduled for 21 March 2011 at HKIA Premises.

Young Architects Sub-committee

- Green Arbitration Hiking along Pat Sin Leng Country Park was jointly organized by the Hong Kong Institute of Arbitrators – Young Members Group and HKIA-Young Architects Sub-committee on 6 March 2011.
- Young Architect Project Fund 2011 has been launched on 1 March 2011. Submission deadline is 15 April 2011.

### 內務事務部

#### 1 2010年年獎委員會

- 今年共收到71份參賽作品。評審會於2011年1月中旬順利完成評審過程。
- 將於2011年5月3日在學會秘書處舉行2010年年獎新聞發佈會，並正式公佈年獎結果。
- 計劃於2011年5月6日在金鐘太古廣場Park Court舉行2010年年獎頒獎典禮暨展覽。
- 有關在金鐘太古廣場、尖沙嘴香港文物探知館、太和、樂富及美利樓舉辦的年獎巡迴展覽的時間表及場地資料，已上傳至學會網頁供會員查閱。
- 香港特別行政區政府發展局局長林鄭月娥太平紳士將會作為主禮嘉賓出席當晚7點舉行的年獎頒獎典禮開幕儀式。
- 2011年5月起，會員可以在香港建築師學會會址領取2010年年獎特刊。

#### 2. 青年建築師委員會

福利及青年會員委員會

於2011年3月21日在香港建築師學會會址為專業測評考生舉行歡迎活動。

青年建築師委員會

- 香港仲裁師學會青年會員小組與香港建築師學會青年建築師委員會於2011年3月6日在八仙嶺郊野公園聯合舉辦綠色仲裁郊遊活動。
- 2011青年建築年項目基金於2011年3月1日啟動，截止日期為2011年4月15日。



HKIA Annual Awards 2010 Press Conference  
3-May-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



HKIA Annual Awards 2010 Exhibition Opening Ceremony cum Prize Presentation  
6-May-11

### 3. HKIA 55th Anniversary Ball Committee

- The HKIA 55th Anniversary Ball 2011 is scheduled for on Saturday, 5 November at Level 1, Convention Hall, Hong Kong Convention & Exhibition Centre.
- The Honourable TANG Ying Yen Henry, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration, will be the Guest of Honour.

### 4. Media Resources & Publication Committee

HKIA Annual Report will be available in late April 2011 for members' collection at HKIA Premises.

## Special Projects

### 1. Hong Kong – Shenzhen Bi-city Biennale of Architecture and Urbanism 2009

- Hong Kong's Exhibition Closing Ceremony was held on 27 February 2009 evening in West Kowloon Cultural District following a series of forums starting in the same afternoon with prominent professionals coming from architecture, urban planning, design and arts for academic and cultural sharing.
- Shenzhen Exhibition Closing Ceremony was held on 22 January 2010 evening with presence of representatives from the Hong Kong organizers.

### 3. 香港建築師學會55周年慶典舞會籌委會

- 香港建築師學會55周年慶典舞會定與2011年11月5日(星期六) 傍晚假香港會議展覽中心會議廳舉行。
- 香港特別行政區政府政務司司長唐英年太平紳士答允擔任主禮嘉賓。

### 4. 出版及資訊委員會

2010年香港建築師學會年報將於2011年4月底在學會秘書處供會員領取。

## 特別活動

### 1. 2009香港-深圳城市與建築雙城雙年展

- 香港展覽閉幕式於2009年2月27日傍晚於西九龍文化區舉行。當日下午亦舉辦了一系列論壇，建築、城市規劃、設計與藝術各界專業人士均參與是次學術和文化交流。
- 深圳展閉幕式於2010年1月22日晚舉行，香港組委會代表出席。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### 2. HKIA Spring Reception

- HKIA Spring Reception was held on 25 February 2010. There were around 50 participants celebrating the Festival at HKIA premises.

### 3. Architectural Exhibition in China

- The objectives of the project are to promote the service provided by Hong Kong architects in the Mainland to elevate the branding of Hong Kong architects and to explore more business opportunities for architectural practices in Hong Kong by showcasing the projects done by Hong Kong architects.
- Targeted cities for the exhibition under consideration includes Beijing, Shanghai, Guangzhou and Chongqing
- The exhibition is anticipated to be launched in late 2010.

### 2. 香港建築師學會新春酒會

- 香港建築師學會新春酒會於2010年2月25日舉行，出席者約50人。

### 3. 中國建築展

- 該項目主要目的是推廣香港建築師在內地建築專業服務，為香港建築師開拓更多的商機。
- 擬計劃展覽的城市包括北京、上海、廣州及重慶。
- 展覽期望於2010年年底啟動。



Daniel CHI, FHKIA  
HKIA Honorary Secretary  
香港建築師學會義務秘書長  
戚務誠香港建築師學會資深會員  
24 March 2011  
2011年3月24日



HKIA CPD Singapore Green Visit by Lafarge Boral Gypsum in Asia & Hospital Build Exhibition  
9-12 May 11



2011 Mainland and Hong Kong Construction Industry Forum on "Sustainable Urban Form: Preservation and Development of Historical & Cultural Cities"  
27-30 May 11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



CPD seminar on adaptive reuse system in China  
2-Jun-11

### The Second Quarterly General Meeting 2011 Honorary Secretary Report 23 June 2011

#### Board of Practices (BP)

##### 1. Lunch Meeting with Registered Practices (RPs)

- A series of lunch meetings with RPs was arranged for sharing the common issues encountered by architectural practices today and working out what the Institute could do for them. 8 lunch meetings were held and round 74 RPs out of 164 have participated in the sharing. A list of issues identified would be consolidated subsequently for follow up.

##### 2. Seminar on the New Arbitration Ordinance on 9 June 2011

- In view of the New Arbitration Ordinance (the "Ordinance") would become effective on 1 June 2011, Contract and Dispute Resolution Committee (CDRC) is organizing a seminar on 9 June on the captioned to address the important features of the Ordinance to our members.

### 2011年第二季季度大會義務秘書長報告 2011年6月23日

#### 執業事務部

##### 1. 公司會員午餐會

- 執業事務部為公司會員舉辦一系列午餐會，分享現今建築師事務所常見問題。164家公司會員中有74家參加了共8次午餐會。議題清單將整理隨後跟進。

##### 2. 2011年6月9日新仲裁條例研討會

- 鑒於新仲裁條例（簡稱「條例」）將會於2011年6月1日起生效，建築合約及調解糾紛事務委員會將於6月9日舉行講座，向會員解釋條例重要特徵。



Visit by Guangzhou Designer  
3-Jun-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### 3. Review on PII Scheme from Marsh

- Marsh has continued to carry out the PII Scheme for HKIA in the year of 2011. In the period from 30 December 2010 to 3 May 2011, there were 26 applications in total. 15 clients (72%) out of these 26 have joined the scheme. Although the participation rate remained at a high level of 72%, the total number of applications and participants has yet to meet the insurers' expectation.
- Legal and Finance Committee is attempting to get the list of firms participating in the scheme which can indicate whether the scheme is more favored by smaller or larger firms.

### 4. Review of Disciplinary Proceeding

- To facilitate the review of disciplinary proceeding, CDRC has set up a taskforce which comprises 2 Council Members, 3 CDRC Members and Registrar. Findings on the review and recommendations would be made to the Board of Practice and the Council by the end of this year.

### 3. 檢討專業責任保險計劃

- Marsh於2011年繼續為香港建築師學會提供專業責任保險計劃。直至2011年5月3日期間，共收到26份申請表。15位委託人（72%）加入該計劃。雖然參與率達到72%，唯申請人數和參與人數未達到保險人預期。
- 法律及財務委員會正向Marsh索取參與該計劃的公司名單，以研究哪些公司較能受惠於該計劃。

### 4. 重新檢閱紀律規程

- 為了方便重新檢閱紀律規程，建築合約及調解糾紛事務委員會成立了一個由2位理事會成員，3位建築合約及調解糾紛事務委員會成員及註冊主任組成的工作小組。審查和建議的結果將會於今年年底彙報執業事務部和理事會。



Lunch with Registered Practices  
8-Jun-11



CPD Seminar on The New Arbitration Ordinance  
9-Jun-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



### 5. Practices Survey 2011

- One more question was added this year to survey the interest of architects who possess the PRC Class I Licensed Architect Qualification in applying for the 廣東省行政區域內註冊執業資格. The results of the survey were compiled and have been sent out to the 37 RPs which participated in the survey.

### 6. E-newsletter "What's new" for dissemination to non-HKIA members

- To promote the creative works of RPs to potential clients and stake holders who are non-HKIA members, the Business Promotion Committee would issue an e-newsletter showcasing the recent projects of our RPs on a regular basis.

### 7. Networking function

- Membership Committee proposed organizing two networking functions for RPs. Eric Wong (黃毅力) and Christie Wu (胡敏珊) would be invited for sharing their experiences and tips on running business. The first event would be held in the mid-September and 20-30 representatives of RPs are targeted to join.



### 5. 2011公司會員調查

- 今年的調查中加了一項有關取得內地一級註冊建築師互認資格的香港建築師在廣東省行政區域內註冊執業資格的意向調查。調查報告已完成，並且已發送給參與調查的37家公司會員。

### 6. 通過電子報向非香港建築師學會會員宣傳「最新消息」

- 為了向潛在客戶及非會員推廣公司會員的創造力，業務推廣委員會將定期發送電子報，展示公司會員的近期項目。

### 7. 公司會員聯誼活動

- 公司會員委員會提議為公司會員舉辦兩次聯誼活動，分別邀請黃毅力和胡敏珊分享他們在經營業務上的經驗及心得。第一次活動將會在九月中旬舉行，預計有20-30位公司會員代表參加。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Board of Local Affairs (BLA)

#### 1. Submission of Written Views / Response to Local Affairs

- The Institute delivered the following written views regarding various local affairs listed below :
  - Written views to respond to stage 1 public engagement on Planning and Engineering Study on Development of Lok Ma Chau Loop was submitted to Planning Department on 19 March 2011.
  - Written views to respond to stage 2 public engagement on Lung Tsun Bridge remnants was submitted to CEDD on 19 March 2011.
  - Written views to respond to stage 3 public engagement on Hong Kong Island East Harbourfront Study was submitted to Planning Department on 25 April 2011.
  - Written views to respond to the public consultation on the construction of one-and-a-half additional floors at Central Piers nos. 4, 5 and 6 was submitted to CEDD on 17 May 2011.

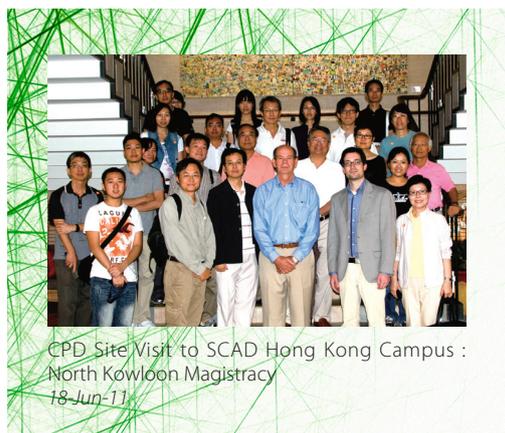
### 本地事務部

#### 1. 本地事務提交書面意見/回應本地事務

- 學會就以下本地事務提出如下書面意見：
  - 於2011年3月19日，就《落馬洲河套地區發展規劃及工程研究》第一階段公眾參與向規劃署發表意見。
  - 於2011年3月19日，就「龍津石橋遺跡保育」第二階段公眾參與向土木工程拓展署發表意見。
  - 於2011年4月25日，就《港島東海旁研究》第三階段公眾參與向規劃署發表意見。
  - 於2011年5月17日，就中環4、5及6號碼頭加建一層半樓層公眾參與向土木工程拓展署發表意見。



HKIA CPD Seminar on Convergence and Instrumentalization of Architecture in Society of Knowledge  
16-Jun-11



CPD Site Visit to SCAD Hong Kong Campus :  
North Kowloon Magistracy  
18-Jun-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



HKSZ2011 - Lunch and meeting with  
HK - Shenzhen counterparts  
21-Jun-11

- The Institute met with the following bodies to deliver views on the following issues :
  - A meeting was held with Buildings Department regarding the registered inspectors for the mandatory building inspection scheme on 24 March 2011.
  - A meeting was held with Development Bureau and Buildings Department to present views regarding the proof of ownership of land for GBP submissions and validity of modifications and exemptions on 3 May 2011.
  - A meeting was held with the Executive Director (Project Delivery) of WKCD Authority to reflect the concerns of the Institute on the development of WKCD including development packages and procurement strategy.
  - President represented the Institute to deliver a presentation on the views and expectations on the latest development of the West Kowloon Cultural District project at the meeting of LegCo Joint Subcommittee to Monitor the Implementation of the WKCD Project on 16 May 2011.
- 學會與以下政策局及部門提出如下意見：
  - 於2011年3月24日，與屋宇署就強制驗樓計劃的註冊檢驗人員開會交換意見。
  - 於2011年5月3日，與發展局及屋宇署召開會議，就申請審批建築圖則須提供土地業權證明的要求，及寬免有效期，表達學會意見。
  - 與西九文化區管理局開會，就西九文化區發展反映學會關注事項，包括綜合發展計劃和採購策略。
  - 於2011年5月16日，會長代表學會出席立法會監察西九文化區計劃推行情況聯合小組委員會會議，發表對西九龍文化區發展的意見及期望。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### 2. Nominations

- Ms IEONG In Leng Yvonne and Ms FONG Suet Yuen Carolin were nominated to Hong Kong Green Building Council as the standing and alternate representatives respectively of the Green Labeling Committee on 20 April 2011.
- Mr Franklin YU was nominated to Hong Kong General Chamber of Commerce as the member of Real Estate and Infrastructure Committee on 20 April 2011.
- Mr HAI Tuen Tai Freddie was nominated to Development Bureau to replace one of the appointees to the Appeal Board Panel of Construction Workers Registration Ordinance on 20 April 2011.
- Mr HUI Man Bock Bernard was nominated to Hong Kong Housing Society to be the member of the Hong Kong Quality Building Assessment Panel for Voluntary Building Assessment Scheme of HKHS on 20 April 2011.

### 2. 提名

- 於2011年4月20日，會員楊燕玲女士和方雪原女士分別獲學會提名出任香港綠色建築議會綠建標籤委員會常設代表和候補代表。
- 於2011年4月20日，會員余烽立先生獲學會提名出任香港總商會地產及基建委員會成員。
- 於2011年4月20日，會員解端泰先生獲學會提名出任發展局建造業工人註冊條例上訴委員團委員，以填補另一學會提名代表的空缺。
- 於2011年4月20日，會員許文博先生獲學會提名出任香港房屋協會自願樓宇分級評審計劃之香港優質樓宇評審團成員。



2nd Quarterly General Meeting  
23-Jun-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



### 3. Events / Projects

- The following events / projects organized by BLA and its various Committees were completed :
  - Two visits to Transport Commission and Urban Planning, Land and Resources Commission of Shenzhen Municipality for informal exchange on urban planning and design of the two cities were held on 5 March 2011 and 2 April 2011 respectively.
  - A special general meeting was held by the Institute on 31 March 2011, at which the motion of treating the minimum remuneration under the "guidelines to HKIA on members' participation in invited submissions for architectural consultancy proposal" as recommended was adopted by the meeting.
  - The proposed revisions to the appendix of the Rules of the Conduct of Architectural Competitions had been endorsed by Council at its 4th Meeting on 14 May 2011.
  - A CPD seminar on Adaptive Reuse System in China was delivered by Prof Tan Gang-yi on 2 June 2011.
  - HKIA held a professional workshop to receive views and expectations regarding no-frills flats on 4 June 2011. About 50 participants from HKIA and allied professional institutes and architectural schools attended the event.
  - BLA supported to the 2nd media lunch of the Institute held on 4 June 2011. The Institute's views regarding no-frills flats and unauthorized building works were presented to the media.



### 3. 活動/項目

- 本地事務部及屬下委員會舉辦了以下活動：
  - 於2011年3月5日和2011年4月2日，分別與深圳市交通運輸委員會及深圳市規劃和國土資源委員會，就兩城的城市規劃和設計進行非正式交流。
  - 於2011年3月31日，學會召開特別會員大會，就學會的《會員獲邀提交建築顧問建議書》指引中列名的最低報酬，由原來強制執行修改為建議跟隨之動議，在會上獲得通過。
  - 於2011年5月14日，學會修訂《舉辦建築比賽的規則》的附錄在理事會第四次會議上通過。
  - 於2011年6月2日舉辦持續專業進修講座，由譚剛毅教授講解中國活化再利用制度。
  - 於2011年6月4日舉辦工作坊，收集對「實而不華」住宅樓宇的意見及期望。約50位分別來自香港建築師學會、相關專業團體和建築院校代表參加此次活動。
  - 本地事務部為學會本年第二次傳媒午餐會提供支援，就「實而不華」住宅樓宇和違例建築物發表學會意見。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Board of Educational Affairs (BEaA)

#### 1. Professional Assessment Committee

- PA2010 Professional Interview was held on 9 April. Out of 127 candidates who sat for the Interview, 94 candidates passed, representing 74.02%.
- Supplementary PA for Papers 3, 4 and 5 will be held on 13 – 15 June. There are in total 150 applications.
- PA2011 registration starts from now until 30 June.
- PA2011 Lecture & Seminar Series (28 lectures) are well attended and are held during mid May to early October.
- The proposal of conducting Papers 3, 4 and 5 in 2 – 3 times a year was adopted by Council. Implementation details will be worked out by the Committee.

#### 2. Education Development & Accreditation Committee

- Revised HKIA/ARB Accreditation Document was endorsed by Council.
- Tea gathering session with heads of departments / schools of architecture of HKU, CUHK, CityU and Chu Hai College will be held on 30 June.

### 教育事務部

#### 1. 專業測評委員會

- 專業測評2010專業面試於4月9日舉行。127名考生中，94位通過面試，及格率為74.02%。
- 學會將於6月13日至6月15日舉辦專業測評2010試卷3、試卷4、試卷5的補考，共收到150名考生申請。
- 專業測評2011將於6月30日截止報名。
- 專業測評2011講座及研討會（共28席）報名反應熱烈，並於5月中旬至10月上旬期間舉行。
- 一年內進行2至3次試卷3，試卷4和試卷5測試的提議獲得理事會通過。委員會將就提議制定具體實施細則。

#### 2. 教育發展及評審委員會

- 香港建築師學會/建築師註冊管理局建築學專業教育評估檔之修訂版獲理事會通過。
- 與香港大學、香港中文大學、香港城市大學及香港珠海學院建築系領導的茶聚將於6月30日舉辦。



HKIA Sharing Session for CPD Singapore  
Green Visit  
28-Jun-11



GreenTour 2011 student travel scholarship  
interview  
29-Jun-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



### 3. Continuing Professional Development Committee

- 1st reminder and 2nd reminder issued to defaulters of CPD Declaration Form 2010 on 1 April and 12 May respectively.
- As at 31 May 2011, 12% members have not submitted CPD Declaration Form 2010. Any members who do not submit the form by 30 June will deem "zero" CPD hours in 2010 and need to make up outstanding hours in 2011.
- Highlights of CPD events :
  - 16 April Factory Visit to Nippon Paint in Guangzhou
  - 9-12 May Singapore Green Visit
  - 24 May Seminar on "HDB success stories in innovation for public housing projects" by Housing Development Board, Singapore
  - 24 June Seminar on "有關中國房地產市場發展與保障性安居工程建設的若干問題" by 趙路興研究員

### 3. 持續專業進修委員會

- 學會已分別於4月1日和5月12日向尚未遞交2010年度持續專業進修會員申報表的會員發出第一次和第二次溫馨提示。
- 截至2011年5月31日，12%的會員尚未提交2010年度持續專業進修會員申報表。若會員在6月30日仍未遞交申報表，其2010年度持續專業進修學時將設為"0"，並需於2011年補足2010年度所欠學時。
- 持續專業進修重點活動：
  - 4月16日 廣州立邦漆工廠實地考察
  - 5月9日至12日 新加坡綠色考察團
  - 5月24日 新加坡建屋發展局主講之「創新公共房屋專案的成功故事」講座
  - 6月24日 趙路興研究員主講之「有關中國房地產市場發展與保障性安居工程建設的若干問題」講座

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Board of Mainland Affairs (BMA)

#### 1. CEPA

- The Institute is still liaising with the Department of Housing and Urban-Rural Development of Guangdong Province and HKSAR Development Bureau on registration and setting up architectural practices by HK architects passed Mutual Recognition with the Mainland including the new legislation exam (法規測試) announced by Guangdong.

#### 2. 2011 Mainland and Hong Kong Construction Industry Forum

- This annual forum, jointly organized by the Ministry of Housing and Urban-Rural Development (MOHURD) and HKSAR Development Bureau, was held in Luo-yang, He-nan Province on 27-31 May 2011.
- Theme of the Forum was Sustainable Urban Form: Preservation and Development of Historical & Cultural Cities.
- President Mr. Dominic Lam representing HKIA attended the forum.
- HKIA participated in the concurrent exhibition on HK's achievements on heritage conservation. The HKIA Annual Awards 2008 Special Architectural Award – Heritage winning project Ping Shan Tang Clan Gallery cum Heritage Trail Visitors Centre was showcased.

### 內地事務部

#### 1. 《內地與香港關於建立更緊密經貿關係安排》

- 學會繼續與廣東省住建廳和香港發展局在通過互認考試的香港建築師在廣東省以個人或公司名義註冊執業的問題上(包括廣東省近期發佈的新法規測試)保持溝通。

#### 2. 2011內地與香港建築業論壇

- 由國家住房和城鄉建設部及香港特區發展局合辦的內地與香港建築業論壇於2011年5月27日至31日在河南省洛陽市舉行。
- 論壇主題為可持續城市形態：歷史文化名城的保護和發展。
- 林光祺會長代表香港建築師學會出席是次論壇。
- 學會在同場舉行的展覽中展示了2008主題建築獎 – 文物建築得獎項目屏山鄧族文物館暨文物徑訪客中心，以弘揚業界在文物保育方面的成就。



香港建築師學會公司會員深圳前海考察團  
12-Jul-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



CPD Site Visit to Science Park Green 18  
(Building 20)  
16-Jul-11

### 3. Qian-hai MOU

- The HKIA is preparing to sign MOU with the Authority of Qian-hai Shenzhen-Hong Kong Modern Service Industry Cooperation Zone of Shenzhen (深圳市前海深港現代服務業合作區管理局), with an aim to promote HK's architecture profession to this newly developed district.

### 4. Tianjin delegation visited HKIA

- Delegation of The Construction and Transport Commission of Tianjin (天津市城鄉建設和交通委員會) visited HKIA on 31 May 2011.
- President Mr. Dominic Lam, Hon Secretary Daniel Chi and Registrar Rita Cheung received the group and introduced to them HKIA's structure and development.
- Tianjin delegation invited HKIA for reciprocal visit.

### 3. 與前海簽訂合作備忘錄

- 香港建築師學會將與深圳市前海深港現代服務業合作區管理局簽署合作備忘錄，以促進香港建築業在這一新合作區的發展。

### 4. 天津代表團訪問香港建築師學會

- 天津市城鄉建設和交通委員會於2011年5月31日拜訪香港建築師學會。
- 林光祺會長，戚務誠秘書長及張容美卿註冊主任會見訪問團並向訪問團介紹香港建築師學會的組織結構及發展。
- 天津代表團邀請香港建築師學會回訪。



CPD Seminar: High Performance Drywall System  
for Hospital Projects by LBG  
18-Jul-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Board of External Affairs (BExA)

#### 1. Academic Exchange Committee

Fontainebleau Schools Summer Programme 2011

- Recommended by the Committee after interview, 3 students from HKU would be granted with scholarship from the Fontainebleau Schools to cover partial tuition fee for this year's Summer Program from 29 June – 5 August 2011 in Paris.

#### 2. ARCASIA / CAA Committee

ARCASIA Forum 16th

- The 32nd ARCASIA Council Meeting cum ARCASIA Forum 16th, organized by the Vietnam Association of Architects, will be held from 15 - 20 August 2011 in Da Nang, Vietnam. Official delegates include:-
  - Dominic Lam, President of HKIA
  - Marvin Chen, Chairman of BEdA
  - Anna Kwong, Vice President of ARCASIA Zone C

ARCASIA Awards 2011/2012

- Winning projects and short-listed projects of 2009 and 2010 HKIA Awards and winning projects of 2008 and 2010 Quality Building Awards were invited to fill the nominations from HKIA amongst the 12 categories of ARCASIA Awards 2011/2012. Deadline for the first submission of documents was on 15 June 2011.

### 外務事務部

#### 1. 學術交流委員會

2011年法國楓丹白露學校暑期項目

- 經過面試，由委員會推薦的3名香港大學學生獲得法國楓丹白露學校提供的獎學金，用以支付從6月29日至8月5日在法國暑期專案的部分學費。

#### 2. 亞洲建築師協會/英聯邦建築師協會委員會

第十六屆亞洲建築師協會論壇

- 由越南建築師協會主辦的第三十二屆亞洲建築師協會理事會議暨第十六屆亞洲建築師協會論壇，將於2011年8月15日至20日在越南峴港舉行。學會代表如下：

- 香港建築師學會會長林光祺建築師
- 香港建築師學會教育事務部主席陳沐文建築師
- 亞洲建築師協會C區副主席鄭心怡建築師

2011/2012亞洲建築師協會大獎

- 曾於2009和2010年香港建築師學會年獎獲獎項目及入圍項目以及2008年和2010年優質建築大獎獲獎項目，獲香港建築師學會邀請及推薦角逐2011/2012亞洲建築師協會大獎中的12個類別獎項。第一階段文件遞交截止日期為2011年6月15日。



New Members Welcoming Party & Certificate Presentation Ceremony 2011  
27-Jul-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



### 3. Community Development Committee

#### 30-Hour Famine

- Led by the Community Development Committee members who have provided professional advices in the set up of the exhibition space for the 30-Hour Famine organized by World Vision, 47 HKIA volunteers participated in the onsite installation and construction on 14 and 15 April 2011 at Aberdeen Sports Ground.

#### Professional Volunteer Service Accreditation Programme

- Members who have been devoting to institutional and architectural related volunteer services were encouraged to submit their Accreditation Hours by 30 June 2011. Recommended awardees will be presented with Appreciation Certificate at the 3rd QGM on 15 September 2011.

### 4. Overseas Excursion Committee

An excursion to Southern India would be organized by the Committee during 29 September – 9 October 2011 according to the expression of interest from members.

### 3. 社區關係拓展委員會

#### 饑饉30活動

- 在社區關係拓展委員會成員領導下，47位香港建築師學會志願者在2011年4月14-15日於香港仔運動場參與了由香港宣明會主辦之饑饉30活動，為活動展覽空間提供專業意見，並於現場協助安裝和建設。

#### 專業志願服務表揚計劃

- 為表揚一直致力於公眾及和建築相關的志願服務的會員，鼓勵會員在2011年6月30日前提交其服務時間聲明。獲獎者將於2011年9月15日第三季季度大會上獲發嘉許狀。

### 4. 海外考察團委員會

根據會員的意向，委員會將在2011年9月29日至10月9日組織印度南部考察團。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### 5. International Union of Architects (UIA) Committee

UIA2011 TOKYO World Congress

- UIA2011 TOKYO World Congress will be held from 25 September to 1 October 2011 in Tokyo in which exhibition booths for HKIA and UIA Region IV Work Programme "Architecture for All" respectively would be hosted.
- President Dominic Lam, Chairman of Board of External Affairs Leslie Lu and Chairman of Board of Educational Affairs Marvin Chen will attend the event representing HKIA while Fellow member Joseph Kwan will also attend the Congress in his capacity of the Director of UIA Region IV Work Programme "Architecture for All"
- 2 architectural students from CUHK will be the official student delegates to the Youth Jamboree as part of the Congress.

Transport for All Conference 2012

- HKIA was invited by the Hong Kong Society for Rehabilitation to support the Transport for All Conference 2012, which will be held in January 2012. HKIA will be the supporting organization while Trevor Lu, Deputy Director of UIA Region IV Work Programme "Architecture for All", was nominated to join the Organizing Committee of the event representing HKIA.

### 6. 12th Venice Biennale International Architecture Exhibition – Hong Kong Exhibition

The Opening Ceremony of Venice Biennale Response Exhibition was held at the Former Central Police Station Compound in Central on 30 April 2011 at 3pm. Miss Elizabeth Tse, Permanent Secretary for Commerce and Economic Development, was the Officiating Guest and Ms. Alessandra Schiavo, The Consul General of Italy, was the Guest of Honour. 136 guests attended the Opening event. The exhibition is open to the public from 30 April – 25 June 2011, Tuesday to Sundays (Monday closed) 10am – 6pm.

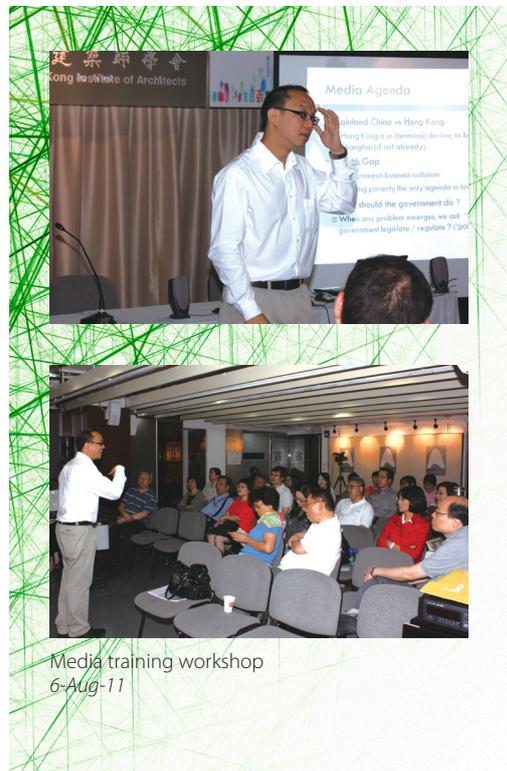
### 5. 國際建築師協會委員會

UIA2011東京大會 第24回世界建築會議

- UIA2011東京大會將於2011年9月25日至10月1日在東京舉辦，香港建築師學會和國際建築師協會第四區(全人建築)工作小組委員會將積極參與大會的展覽部分。
  - 林光祺會長，外務事務部主席盧林先生及教育事務部主席陳沐文先生將代表香港建築師學會出席該活動，資深會員關國樂先生作為國際建築師協會第四區(全人建築)工作小組方案指揮亦將出席。
  - 2名香港中文大學建築專業學生將被推薦作為香港學生代表，參與青年大會。
- 2012全人交通會議
- 香港建築師學會受香港康復會之邀將支持2012年1月舉辦的全人交通會議。香港建築師學會將擔任是次會議之支援單位，國際建築師協會第四區(全人建築)工作小組副主任的姚智偉先生則被代表學會出席該活動並加入其籌備委員會。

### 6. 第十二屆威尼斯國際建築雙年展-香港展覽

威尼斯雙年展回應展開幕禮於2011年4月30日下午3點假中環前中區警署舉辦，主禮嘉賓商務及經濟發展局常任秘書長謝曼怡女士，榮譽嘉賓義大利總領事 Alessandra Schiavo女士，及136位嘉賓出席了開幕禮活動。展覽從2011年4月30日至6月25日，星期二至星期日(星期一關閉)，上午10:00—下午6:00向公眾開放。



Media training workshop  
6-Aug-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



HKU Summer Workshop in Computational Design - Lecture on Advanced Engineering for Complex Geometry Structures  
9-Aug-11

### Board of Internal Affairs (BIA)

#### 1. HKIA Annual Awards 2010

- Prize Presentation & Exhibition Opening Ceremony was successfully held on 6 May 2011.
- The Institute was honoured to have Ms. Eva Cheng, Secretary for Housing and Transport, to be the Guest of Honour. (Mrs. Carrie Lam, Secretary for Development sent apologies due to urgent arrangement.)
- Roving exhibition shall be held from May to July. Exhibition schedule is available at HKIA's website.
- The Annual Awards 2010 Special Issue are now available for members' collection.

#### 2. 55th Anniversary Ball

- To be held on 5 November 2011, at Hong Kong Convention & Exhibition Centre.
- Theme of the ball is Oscar Hollywood Era.
- Mr. Henry Tang, Chief Secretary for Administration, accepted the Institute's invitation to be the Guest of Honour of the Anniversary Ball.

#### 3. New Members Welcoming Party

- To welcome over 80 HKIA Members-to-be.
- To be held in the evening of 27 July 2011 at the Craigerpower Cricket Club.



ARCASIA 32nd Council Meeting cum Forum 16  
15-20 Aug 11

### 內務事務部

#### 1. 香港建築師學會2010年年獎

- 頒獎及展覽開幕典禮於2011年5月6日舉行。
- 學會邀得房屋及運輸局局長鄭汝樺女士擔任主禮嘉賓（發展局局長林鄭月娥女士因臨時要事無法出席致歉）
- 5月起至7月舉辦巡迴展覽，展覽資料流程可於香港建築師學會網頁查閱。
- 會員現可於香港建築師學會會址領取2010年年獎特刊。

#### 2. 55周年慶典舞會

- 香港建築師學會55周年慶典舞會定於2011年11月5日（星期六）假香港會議展覽中心舉行。
- 舞會的主題是『好萊塢奧斯卡時代』
- 政務司司長唐英年先生應邀出席舞會擔任主禮嘉賓。

#### 3. 會員迎新派對

- 會員迎新派對旨在歡迎80多名新會員。
- 派對將於2011年7月27日傍晚在銅鑼灣紀利華木球會舉行。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### 4. Young Architects Project Fund 2011

- No submission was received on deadline 15 April 2011.

### 5. HKIA Journal

- The HKIA Journal issue 60 shall be available in end-June.
- Theme of issue 61 is Macau Projects. Members are welcomed to submit their articles.

### 6. HKIA Annual Report 2010

- The HKIA Annual Report 2010 shall be ready in Mid-July.

### 4. 青年建築師項目基金2011

- 直至截止日期2011年4月15日尚未有申請提交。

### 5. 香港建築師學會學報

- 香港建築師學會第60期學報將在6月底完成。
- 第61期學報主題為澳門項目，歡迎會員供稿。

### 6. 2010年香港建築師學會年報

- 2010年香港建築師學會年報將於7月中旬完成。



CEPA, Guangdong Legislation Exam  
Briefing Session  
19-Aug-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Special Projects

#### 1. Hong Kong-Shenzhen Bi-city Biennale of Urbanization and Architecture 2011

Formation of Steering Committee

- Led by Professor Bernard Lim, a Steering Committee (SC) composed of members from past Biennales Curators and Steering Committees, and representatives from the Hong Kong Institute of Planners, Hong Kong Designers Association and Shenzhen counterparts was formed to put forward a CreateSmart Initiative (CSI) application amounted to HK\$7.3M to Create Hong Kong on 13 May 2011.
- The project aimed to be held from late December 2011 to February 2012 in coincidence with the Shenzhen Exhibition.

CreateSmart Initiative Application

- Representatives from the SC attended the meeting with CSI Vetting Panel on 2 June 2011. The prospective funding support from CSI would be around HK\$5.3M. Pending CSI written confirmation.

### 特殊項目

#### 1. 2011深圳·香港城市/建築雙城雙年展

成立督導委員會

- 由林雲峰教授領導，歷屆雙年展策展人及督導委員會成員，香港規劃師學會代表、香港設計師協會代表及深圳市相關單位的代表共同成立督導委員會，推動向創意智優計劃申請港幣730萬在2011年5月13日舉行香港展覽。
- 該項目旨在2011年12月下旬至2012年2月舉辦展覽以配合深圳部分的展覽。

申請創意智優計劃

- 督導委員會代表出席了2011年6月2日的專案評審會，香港特別行政區「創意香港」基金將支持約港幣530萬，現待書面確認。



HKIA forum on Carbon Emission Reduction in Household, Office, Retail and Catering  
20-Aug-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### 2. Introduction of Architectural Teaching Kit to Secondary school curriculum

#### Execution of project

- Initiated by Education Bureau, HKIA collaborated with the Community Project Workshop (CPW) under the Faculty of Architecture of HKU in proposing a 20-month project to develop a teaching kit on Hong Kong architecture for secondary school arts curriculum and a series of introduction and training sessions for the teachers of the secondary schools.

#### CreateSmart Initiative Application

- A CreateSmart Initiative (CSI) application was submitted to Create Hong Kong for funding support of HK\$2.7M on 28 April 2011. Vice President Robert Lam and HKIA member Wong Wah Sang, Assistant Professor from HKU, attended the meeting with CSI Vetting Panel on 2 June 2011. The prospective funding support would be around HK\$2.3M. Pending CSI written confirmation.

### 2. 香港建築：中學教材之建築學導引

#### 計劃內容

- 由教育局發起，香港建築師學會與香港大學建築學院社區項目工作坊合作統籌一為期20個月的項目，編制一以香港建築為題的中學教材，供香港中學老師應用於其教學中，同時為他們安排培訓以加強他們對此教材的認識。

#### 創意智優計劃撥款申請

- 學會於2011年4月28日向創意香港申請270萬港幣的撥款。林秉康副會長與香港建築師學會會員- 香港大學助理教授黃華生先生於2011年6月2日出席了創意智優計劃的評審會。有待書面確認，初步估計創意香港將撥款230萬港幣左右予此計劃。



CPD Seminar – Learning from Denmark, Sweden & Finland  
24-Aug-11

*Daniel Chi*

Daniel CHI, FHKIA  
HKIA Honorary Secretary  
香港建築師學會義務秘書長  
戚務誠香港建築師學會資深會員  
16 June 2011  
2011年6月16日

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



Venice Biennale 2010 Steering Committee Meeting  
3 Sep-11

### The Third Quarterly General Meeting 2011 Honorary Secretary Report 15 September 2011

#### Board of Practices (BP)

##### 1. Luncheons with Registered Practices

- 9 luncheons were held to meet Registered Practices between April and July 2011. A total of 79 Registered Practices attended the luncheons and the attendance rate is 47%.
- A report summarizing the views, concerns and suggestions received at the Luncheons was compiled. BP and its committees undertake the follow up actions and the report would be released to Registered Practices after suitable edition.

##### 2. CPD Program on Common Pitfalls – Architect's Responsibility

- A CPD program jointly organized by HKIA & ARB will take place on 11 October.
- Architect's responsibility under the Building Ordinance, HKIA & ARB Code of Professional Conduct would be addressed at the seminar.

### 2011年第三季季度大會義務秘書長報告 2011年9月15日

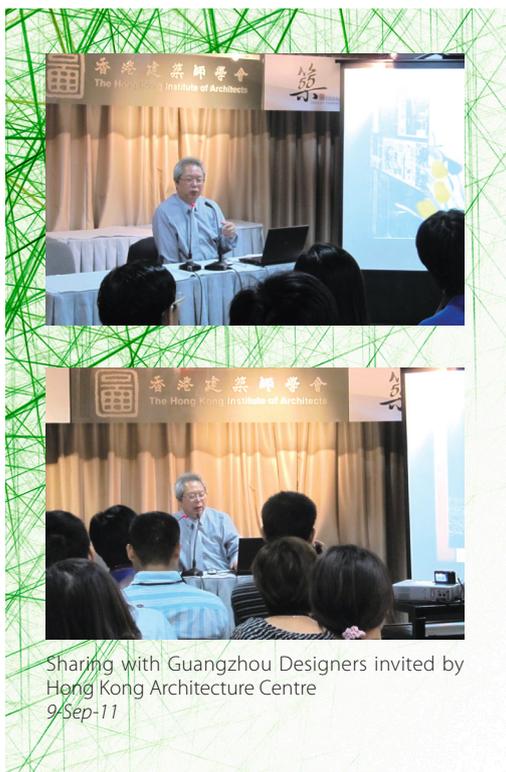
#### 執業事務部

##### 1. 公司會員午餐會

- 於2011年4月至7月間，執業事務部共舉辦9次公司會員午餐會，共有79家公司參加，出席率為47%。
- 午餐會上的意見、關注點及建議已經總結編輯成報告。執業事務部及其委員會著手跟進，報告稍後會發放給公司會員。

##### 2. 持續專業發展講座—建築師之職責及常見陷阱

- 一個由香港建築師學會和建築師註冊管理局聯合舉辦的持續專業發展講座將於10月11日舉行。
- 講座將會講及於建築物條例和香港建築師學會及建築師註冊管理局專業守則之下建築師的責任。



Sharing with Guangzhou Designers invited by Hong Kong Architecture Centre  
9 Sep-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### 3. Informal Gatherings between Registered Practices and Buildings Department/Planning Department/Lands Department

- Upon invitation from BP, Plan Department and Lands Department are joining two informal gatherings and share views about application to TPB and comments to Building Department on approval of GBPs, and submissions to and approval by Lands Department respectively with our Registered Practices.
- Deputy Director of Plan Department Ms Ophelia Wong and Director of Lands Ms Annie Tam would join these gatherings respectively.
- Gathering with Lands Building Department was confirmed to be held on 17 October. Another gathering with Building Department is under negotiation.

### 4. Study on Consultant Selection System

- In view of that the fee awarded by the government was too low, and the current procurement method failed to obtain innovative designs, a taskforce was formed under BP to review other country / area's government (e.g. China, UK, Singapore and US) procurement method on architectural consultants and to check if their merits can be recommended to HK government.
- The taskforce was expected to come up with a proposal to Council by February 2012.

### 3. 公司會員和屋宇署/規劃署/地政總署的非正式聚會

- 執業事務部邀請了規劃署和地政總署參與跟公司會員的非正式聚會，分享關於向城市規劃會遞交申請，建築圖則申請及向地政總署遞交申請和批准等意見。
- 規劃署的副署長黃婉霜女士和地政總署署長譚贛蘭女士將分別參與聚會。
- 地政總署的聚會將於10月17日舉行。執業事務部亦正安排另一與屋宇署的聚會。

### 4. 遴選顧問制度研究

- 鑒於由政府撥款費用太低，並且目前的採購方法未能取得創新設計，執業事務部轄下設立了一個工作小組，研究其他國家和地區政府，包括中國、英國、新加坡和美國等在建築顧問上採購方法及可讓香港政府借鑒之處。
- 工作小組預期在2012年2月完成建議並向理事會報告。



HKIA CPD Shenzhen Factory Visit by Shui Wo  
10-Sep-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



### 5. Review of Agreement Between Client & Architect & Scale of Professional Charges

- Practice Issues Committee is proceeding with the review of the Agreement. The committee tended to redefine the scope of work architects are providing. Lists of standard services, additional services and excluded services would be compiled in first place.

### 6. Exhibition for Registered Practices

- Suggested by Registered Practices, BP would organize an exhibition similar to that of university graduation shows to raise citizens' awareness of local architects as well as their talents and contributions to Hong Kong.

### 5. 檢討客戶與建築師之協議及專業收費表

- 政府/公營機構事務委員會正在檢討該協議。委員會將會重新定義建築師所提供工作的範圍，清楚界定標準服務，附加服務和不包括的服務。

### 6. 公司會員展覽會

- 執業事務部將採納公司會員的建議，舉辦一場類似大學畢業典禮秀的展覽會，以提升公眾對本地建築師的認識及他們對香港作出貢獻。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Board of Local Affairs (BLA)

#### 1. Submission of Written Views / Response to Local Affairs

The Institute delivered the following views regarding various local affairs listed below :

- presentation on the views and expectations on the latest development of the West Kowloon Cultural District project by President at the meeting of Joint Subcommittee to Monitor the Implementation of the WKCD Project of the Legislative Council on 16 May 2011.
- letter to the Bills Committee on Buildings (Amendment) Bill 2010 of the Legislative Council on 28 June 2011 expressing views of not supporting the proposed amendments of the Bill to include penalty (in the form of fines at Level 4 or 5) of registered inspector and qualified person in the Buildings (Amendment) Bill 2010 on 28 June 2011.
- submission of a historic building appraisal report regarding No.23 Coombe Road to Antiquities and Monument Office to respond to the invitation of public views on the assessment result of the building on 30 June 2011.
- written submission to Airport Authority Hong Kong to respond to the public consultation on the Hong Kong International Airport Master Plan 2030 on 1 September 2011.



CEPA / Guangdong Legislation Exam: Training Session  
16-17 Sep 11

### 本地事務部

#### 1. 本地事務提交書面意見/回應本地事務

學會就以下本地事務提出書面意見：

- 於2011年5月16日，在立法會監察西九文化區計劃推行情況聯合小組委員會會議上，發表對於西九龍文化區發展的意見及期望。
- 於2011年6月28日，去信立法會《2010年建築物(修訂)條例草案》委員會，表達不支持草案建議對註冊檢查人員和草案訂明的合資格人士作出的處罰形式(4級或5級罰款水平)。
- 於2011年6月30日，就山頂甘道23號，向古物古跡辦事處提交歷史建築的評估報告。
- 於2011年9月1日，就《香港國際機場2030規劃大綱》公眾諮詢，向機場管理局遞交書面意見。



Briefing session on new initiatives of Professional Assessment  
20-Sep-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



### 2. Nominations

- Mr HUI Man Bock Bernard was appointed by Hong Kong Housing Society to be the member of the Hong Kong Quality Building Assessment Panel for Voluntary Building Assessment on 26 May 2011.
- Mr LAU Kwing Lam Glenn was appointed to the Advisory Committee on Barrier Free Access of Buildings Department on 20 July 2011.
- Mr LAM Ping Hong Robert was nominated to CIC to be a member of its Focus Group on Projected Construction Expenditure on 28 July 2011.
- Mr LAM Ping Hong Robert was nominated to the Construction Industry Council for consideration of appointment as member of CIC for the new term on 30 August 2011.
- Mr LAM Chung Wai Tony was nominated to Buildings Department to be a member of the Technical Committee on Building Safety and Health Requirements for Historic Buildings under the Buildings Ordinance on 31 August 2011.

### 3. Events / Projects

The following events / projects organized by BLA and its various Committees were completed :

- HKIA Forum on Carbon Emission Reduction on Household, Office, Retail and Catering on 20 August 2011  
Being a supporting organization of the public engagement on Combating Climate Change : Energy Saving and Carbon Emission Reduction in Buildings conducted by the Council for Sustainable Development, a forum on Carbon Emission Reduction on Household, Office, Retail and Catering was organized by BLA and was successfully held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 20 August



### 2. 提名

- 於2011年5月26日，會員許文博先生獲香港房屋協會委任為自願樓宇分級評審計劃之香港優質樓宇評審團委員。
- 於2011年7月20日，會員劉炯林先生獲屋宇署委任為無阻通道諮詢委員會委員。
- 於2011年7月28日，會員林秉康先生獲學會提名出任建造業議會預測建造費用焦點小組成員。
- 於2011年8月30日，會員林秉康先生獲學會向發展局提名，供考慮委任為建造業議會新一屆議會委員。
- 於2011年8月31日，會員林中偉先生獲學會提名出任屋宇署轄下技術委員會的委員，就《建築物條例》對歷史建築物的安全與健康要求提出意見。

### 3. 活動/項目

本地事務部及屬下委員會舉辦了以下活動：

- 於2011年8月20日舉辦「家居、辦公室、零售業及餐飲業的減少碳排放」學會論壇  
作為可持續發展委員會舉辦的「紓緩氣候變化：從樓宇節能減排開始」社會參與的支持機構，本地事務部於2011年8月20日成功在香港會議展覽中心舉辦了「家居、辦公室、零售業及餐飲業的減少碳排放」學會論壇，共約110人出席。10位來自友好專業學會和環保建築專業議會的代表接受學會邀請，就以下課題與參加者交流，包括：本地建築界碳足跡現況、從需

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

2011, with 110 persons participated in the forum. The 10 speakers from allied professional institutes and invited green groups presented on the local building sector carbon footprint, the importance in demand-side management of energy in Hong Kong, how the building sector could contribute carbon reduction target in Hong Kong, introduction of energy efficient devices for buildings and relevant overseas experience, and how low carbon existing buildings could be promoted through barrier removal and policy support, followed by floor discussion with panel speakers.

- CPD Seminars / Visits
  - CPD visit to SCAD Hong Kong Campus (the former North Kowloon Magistracy) on 18 June 2011.
  - CPD seminar on Chinese renaissance architecture in Hong Kong on 7 July 2011.
  - CPD Seminar on Learning from Demark, Sweden and Finland on 24 August 2011.
- International design ideas competition for Liantang / Heung Yuen Wai Boundary Control Point Passenger Terminal Building HKIA was a supporting organization of the Competition. Prize presentation ceremony was held on 1 September 2011. Results of the competition is available at competition website : <http://www.lthywbcp-design.hk/>.
- Lantern Wonderland Design Competition The Institute was a supporting organization of the Competition. The light up ceremony was scheduled for 3 September 2011. Winning entries would be displayed at the "Mid-Autumn Lantern Celebration" at Victoria Park between 3 and 13 September 2011.

求角度管理香港能源使用的重要性、建築界如何為減少碳排放作出貢獻、引進樓宇高效節能設備及相關海外經驗，及如何通過消除障礙和政策支持以提倡現有低碳建築。

- 持續專業進修講座/考察
  - 於2011年6月18日，舉辦持續專業進修實地考察，參觀薩凡納藝術設計香港學院（前北九龍裁判署活化項目）。
  - 於2011年7月7日，舉辦關於香港的中國文藝復興式建築的持續專業進修講座。
  - 於2011年8月24日舉辦持續專業進修講座，由中大建築學院就其剛完結的丹麥、瑞典及芬蘭考察團與會員分享考察成果。
- 蓮塘／香園圍口岸聯檢大樓概念設計國際競賽 香港建築師學會為競賽的支持機構。頒獎儀式已於2011年9月1日舉行。競賽結果已刊登在競賽官方網頁：<http://www.lthywbcp-design.hk/>
- 彩燈大觀園設計比賽 學會為比賽的支持機構。亮燈儀式定於2011年9月3日舉行。獲獎作品將於2011年9月3日至13日在維多利亞公園舉辦的「中秋節彩燈慶典」中展出。



India Tour Tea Party organized by Overseas Excursion Committee  
24-Sep-11



CEPA Guangdong Legislation Exam  
24-Sep-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



Briefing session to Advisers, Office Supervisor and Candidates on new initiatives of PA  
27-Sep-11

### Board of Educational Affairs (BEaA)

#### 1. Professional Assessment Committee (PAC)

- Supplementary PA2010 for Papers 3, 4 and 5 was conducted on 13-15 June 2011. Passing rates of each paper as follows :  
Paper 3: 71.43%  
Paper 4: 42.31%  
Paper 5: 79.63%
- 25 candidates passed all written papers after taking the supplementary PA2010 are eligible to sit the Professional Interview to be held on 17 September 2011.
- As at registration deadline on 12 August 2011, 474 registrations for PA2011 were received.

#### 2. Professional Assessment Review Task Group

- To uphold the professional standard and to make Professional Assessment more effective and user-friendly, the Council adopted a number of changes on the Professional Assessment system to be taken place in PA2012. A briefing session to PA candidates on the new initiatives will be organized on 20 September 2011.

#### 3. Education Development & Accreditation Committee (EDAC)

- To maintain the dialogue with local architectural schools, a tea gathering was organized among representatives of architectural schools of HKU, CUHK, CityU and Chu Hai College with the President, Honorary Secretary, Chairman of Board of Educational Affairs and EDAC members on 30 June 2011.



Opening Ceremony of IDEA Project Exhibition 2011  
30-Sep-11

### 教育事務部

#### 1. 專業測評委員會

- 專業測評2010試卷3、試卷4和試卷5的補考於2011年6月13日至15日舉行。各試卷通過率如下：  
試卷3：71.43%  
試卷4：42.31%  
試卷5：79.63%
- 當中25名考生參加專業測評2010補考後，通過全部筆試，並符合資格參加於2011年9月17日舉行的專業面試。
- 截至2011年8月12日報名截止日期，共收到474份專業測評2011報名表。

#### 2. 專業測評檢討工作小組

- 為提升專業水平標準及使專業測評更有效及方便考生使用，理事會採納了工作小組的建議，對專業測評系統作出一系列的調整。新系統將於專業測評2012開始使用。學會在2011年9月20日舉辦了簡介會向各考生解釋及介紹此新系統。

#### 3. 教育發展及評審委員會

- 為保持與當地建築學院更緊密的聯繫，學會於2011年6月30日與香港大學、香港中文大學、城市大學、珠海學院建築學院的代表舉行了茶聚。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

#### 4. Continuing Professional Development Committee (CPDC)

- As at the cut-off date on 30 June 2011, 200 members (6.1 %) have not submitted CPD Declaration Form 2010 and they are required to make up the outstanding hours in the remaining months of 2011.
- CPD Checking Panel selected 2% (62 forms) from the submitted CPD Declaration Form 2010 for checking.
- Highlights of CPD events :
  - 28 June Sharing Session on CPD Singapore Green Visit
  - 16 July Site Visit to Science Park Green 18 (Building 20)
  - 18 July Seminar on High Performance Drywall System for Hospital Projects by Lafarge Boral Gypsum in Asia (LBGA)
  - 10 Sept Factory Visit to Shui Wo International Building

#### 5. Education & Careers Promotion Working Group

- To promote architectural education and careers prospects of architects to secondary school students, a tea gathering session with careers masters of secondary schools has been arranged on 10 September 2011.

#### 4. 持續專業進修委員會

- 至2011年6月30日截止日期，200名會員（6.1%）仍尚未提交2010年度持續專業進修申報表，上述會員需要在2011年剩下的數個月內補足2010年未完成的時數。
- 持續專業進修審查小組抽出2%（即62份）2010年度持續專業進修申報表作隨機檢查。
- 持續專業進修重點活動：
  - 6月28日 持續專業進修新加坡綠色考察團分享會
  - 7月16日 實地考察香港科技園綠景樓（20號大樓）
  - 7月18日 由LBGA主持應用在醫院工程項目上的高性能石膏板講座
  - 9月10日 實地參觀瑞和國際建材有限公司深圳廠房

#### 5. 教育及職業推廣工作小組

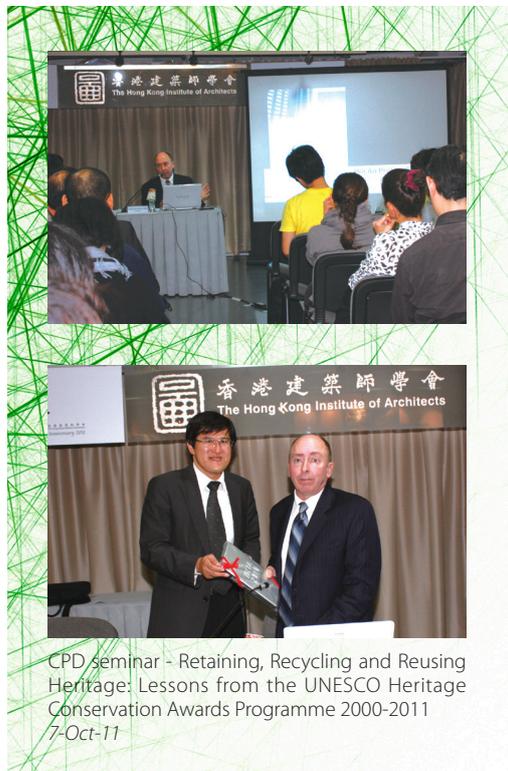
- 為了向中學生推廣建築教育和就職前景，學會於2011年9月10日與中學輔導主任舉辦了茶聚介紹建築學及其前景。



Media Luncheon on Combating Climate Change  
7-Oct-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



CPD seminar - Retaining, Recycling and Reusing Heritage: Lessons from the UNESCO Heritage Conservation Awards Programme 2000-2011  
7-Oct-11

### Board of Mainland Affairs (BMA)

#### 1. CEPA - 2011 Legislation Examination in Guangdong

- Organized by the Registration Centre of the Guangdong Housing and Urban-Rural Construction Department (廣東省建設執業資格中心), the Legislation Examination for 412 HKIA members who have attained PRC Class I Architect Qualification (MR-ed members) through Mutual Recognition Exercises from 2004-2008 will take place in September 2011. 168 out of 412 MR-ed members registered for the examination which will last for 150 minutes on 24 September from 2:30pm to 5:00pm in Guangzhou(廣州).
- A briefing session for the aforesaid members took place at the Joint Professional Centre on 19 August during which more than 150 MR-ed members attended.
- Before the exam, a 2-day training course is scheduled for 16-17 September at Shenzhen Jingtian Hotel (深圳景田酒店).

#### 2. Delegation of HKIA Registered Practices Visit Qianhai

- On 12 July 2011, President, Hon Secretary, together with 17 representatives from 9 Registered Practices and Department of Architecture of The Hong Kong University visited Qian-hai Shenzhen-Hong Kong Modern Service Industry Cooperation Zone (前海深港現代服務業合作區).

### 內地事務部

#### 1. 《內地與香港關於建立更緊密經貿關係安排》 - 2011廣東省註冊執業法規測試

- 由廣東省建設執業資格中心組織，2011年9月將為通過2004-2008內地互認資格考試取得中華人民共和國一級註冊建築師資格的412名香港建築師學會會員舉辦註冊執業法規測試。412名會員中的169名會員參加了於9月24日下午2時30分至5時正在廣州舉辦的150分鐘測試。
- 於2011年8月19日在專業聯合中心為上述會員舉辦測試說明會，超過150名通過互認的會員出席。
- 考試前夕，參加者於9月16日至17日在深圳景田酒店安排了2天的法規測試培訓。

#### 2. 香港建築師學會公司會員代表團參觀前海

- 2011年7月12日，會長、秘書長和來自9家公司會員以及香港大學建築系的17位代表參觀了前海深港現代服務業合作區。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

- Representatives of local allied institutes including the Hong Kong Institute of Surveyors, Hong Kong Institute of Planners and the Hong Kong Institute of Landscape Architects also took part in the delegation.
- The visit aimed to give a better understanding on competitive edges of Hong Kong architects and architects' practices to Qianhai counterparts in order to explore collaboration between Qianhai and HKIA.

### 3. Meeting with Delegation of Shenzhen Nanshan Science & Technology Institute

- Authorized by the Authority of Qian-hai Shenzhen-Hong Kong Modern Service Industry Cooperation Zone of Shenzhen (深圳市前海深港現代服務業合作區管理局), the said delegation visited HKIA on 4 August 2011 and met with President, Honorary Secretary and Board of Mainland Affairs to touch upon the collaboration between Qianhai and HKIA.

- 本地相關學會代表，包括香港測量師學會、香港規劃師學會和香港園境師學會的代表也參加了是次活動。
- 是次參觀旨在讓前海對口單位瞭解香港建築師及建築事務所的競爭優勢，探討前海與香港建築師學會的合作機會。

### 3. 與深圳南山科技事務所代表團會面

- 深圳南山科技事務所獲深圳市前海深港現代服務業合作區管理局認許於2011年8月4日拜訪香港建築師學會，並與會長，秘書長及內地事務部委員洽談前海和香港建築師學會之間的合作機會。



Gathering with Registered Practices and Planning Department  
13-Oct-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Board of External Affairs (BExA)

#### 1. Academic Exchange Committee

- Fontainebleau Schools Summer Programme 2011  
The following 3 students from HKU would be granted with scholarship from the Fontainebleau Schools to cover partial tuition fee for this year's Summer Program from 29 June – 5 August 2011 in Paris:-
  - Charles Lam
  - Samantha Wan
  - Kenneth Sit

#### 2. ARCASIA / CAA Committee

- ARCASIA Awards 2011/2012  
3 out of 20 past HKIA Annual Awards winning projects which were nominated to ARCASIA Awards 2011/2012 on 15 June 2011 namely Villa Amanzi, EcoPark Administration Building and 1881 Heritage, won the ARCASIA Awards 2011/2012 as announced in the ARCASIA Forum 16 in Danang on 16 August 2011.

### 外務事務部

#### 1. 學術交流委員會

- 2011年法國楓丹白露學校暑期課程  
以下3名香港大學學生獲得法國楓丹白露學校提供的獎學金，用以支付從6月29日至8月5日在法國的暑期課程部分學費。
  - Charles Lam
  - Samantha Wan
  - Kenneth Sit

#### 2. 亞洲建築師協會/英聯邦建築師協會委員會

- 亞洲建築師協會獎2011/2012  
於2011年8月16日在峴港第16屆亞洲建築師協會論壇上，在20個香港建築師學會往屆獲獎專案中的3個專案-Amanzi別墅、環保園行政樓和1881遺址，獲頒發2011/2012亞洲建築師協會獎。



Gathering with Registered Practices and Lands Department  
17-Oct-11



The 4th Hong Kong Volunteer Award  
Presentation Ceremony  
17-Oct-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### 3. Community Development Committee

- Development of Teaching Kit for the appreciation of architecture in secondary school curriculum  
In collaboration with the Community Project Workshop (CPW) of Faculty of Architecture of HKU, HK\$2,445,900 was granted by Create Hong Kong in executing the captioned project. CDC would oversee and provide professional advices for setting up of the curriculum content and support the training sessions for teachers at the later stage of the project
- The 4th Hong Kong Volunteer Award  
The Involve in Design, Empower with Action (IDEA) Project, winner of HKIA Young Architects Project Fund 2010, was nominated to the 4th Hong Kong Volunteer Award.
- Give a Day Get a Disney Day  
Members who have fulfilled 8 hours of volunteer services since May 2011 were encouraged to apply to the captioned campaign for redemption of a one-day complimentary admission ticket to Hong Kong Disneyland via HKIA on first-come-first-served basis while stock last until 31 December 2011.

### 4. Overseas Excursion Committee

Upon the deadline for call for sign up on 27 July 2011, 21 participants registered to the excursion to Southern India from 29 September – 9 October 2011.

### 3. 社區關係拓展委員會

- 中學教材之建築學引導  
學會與香港大學建築學院社區項目工作坊合作編制中學教材之建築學引導。此專案獲創意香港授予2,445,900港幣的支持。社區關係拓展委員會將負責監督，為設置課程內容提供專業意見，並在項目後期為教師培訓課程提供支援。
- 第四屆香港傑出義工獎  
2010香港建築師學會青年建築師專案基金獲勝專案 – 「參與設計，付之行動(概念)」專案獲香港第四屆志願者獎提名。
- 迪士尼賞義工行動  
鼓勵已經完成8小時志願服務的會員自2011年5月起通過學會申請迪士尼一日免費入場券，先到先得，活動持續至2011年12月31日。

### 4. 海外考察團委員會

至2011年7月27日活動報名截止日期，共收到21位報名參加2011年9月29日-10月9日的印度南部考察活動。



香港建築師學會與廣州市工程勘察設計行業協會學術交流講座  
20-Oct-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



HKIA Dragonboat Team Annual Dinner  
22-Oct-11

### 5. International Union of Architects (UIA) Committee

UIA2011 TOKYO World Congress

- 7 members would attend the Congress:-
  - i) Dominic Lam – President (HKIA official delegate)
  - ii) Marvin Chen – BEdA Chairman (HKIA official delegate)
  - iii) Leslie Lu – BExA Chairman (HKIA official delegate)
  - iv) Joseph Kwan – UIA Region IV Work Programme “Architecture for All” Director
  - v) Stephen Ho – UIA Committee Chairman
  - vi) Gidget Lun – UIA Committee Member
  - vii) Wallace Chang – UIA Committee Member

### 6. 12th Venice Biennale International Architecture Exhibition – Hong Kong Exhibition

The closing event was held on 25 June 2011 which was well received. Ms. Bonny Wong and Mr. Sin Chung Kai attended the Closing Forum on behalf of West Kowloon Cultural District Authority.

### 5. 國際建築師協會委員會

2011東京國際建築師協會大會

- 以下7位會員出席了大會：
  - i) 會長林光祺- (香港建築師學會官方代表)
  - ii) 教育事務部主席陳沐文 (香港建築師學會官方代表)
  - iii) 外務事務部主席盧林 (香港建築師學會官方代表)
  - iv) 國際建築師協會第四區(全人建築)工作小組方案主任關國樂
  - v) 國際建築師協會委員會主席何建威
  - vi) 國際建築師協會委員會成員倫潔芝
  - vii) 國際建築師協會委員會成員鄭炳鴻

### 6. 第十二屆威尼斯國際建築雙年展-香港展覽

閉幕活動於2011年7月25日隆重舉辦，西九龍文化區管理局的代表，黃寶兒女士和單仲偕先生出席閉幕論壇。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Board of Internal Affairs (BIA)

#### 1. New Members Welcoming Party

- Held in the evening of 27 July 2011 at Craigenower Cricket Club.
- Attended by over 60 new Members.
- 36 new Members expressed interest in joining HKIA's sports teams and other committees of HKIA.

#### 2. 55th Anniversary Ball

- To be held in the evening of 5 November 2011 at Convention Hall, Hong Kong Convention & Exhibition Centre.
- For details of the HKIA 55th Anniversary celebration series, please visit HKIA website.

#### 3. HKIA Sports Teams Corporate Sponsorship

- To raise funds for HKIA's sports teams to participate in more activities and promote their performances.
- 6 Registered Practices kindly offers sponsorship of \$120,000 (\$20,000 x 6) for the year of 2011-2012.

### 內務事務部

#### 1. 會員迎新派對

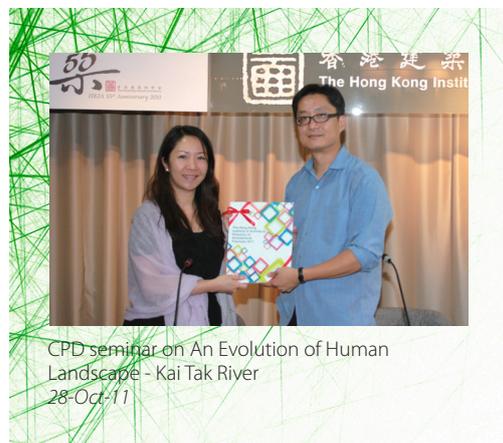
- 2011年7月27日傍晚在紀利華木球會舉辦迎新派對。
- 當晚共有60多位新會員出席。
- 其中36位新會員有意加入香港建築師學會運動團隊和其他委員會。

#### 2. 55周年慶典舞會

- 香港建築師學會55周年慶典舞會於2011年11月5日(星期六)假香港會議展覽中心舉行。
- 關於55周年慶典系列活動詳情，請點擊學會網頁查看。

#### 3. 香港建築師學會運動團隊獲建築師事務所贊助

- 為鼓勵香港建築師學會運動團隊在賽事和訓練中有更佳表現，學會成立基金向建築師事務所進行籌款以投放更多資源支持運動團隊的運作。
- 現有6家公司會員為2011-2012年度提供合共港幣12萬圓正的贊助(6家建築師事務所各捐港幣2萬圓正)。



# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



#### 4. HKIA First Sports Day

- Date: 21 April 2012, Saturday
- All members and Registered Practices are invited to participate in the event.

#### 5. HKIA website non-flash version

- To facilitate browsing HKIA website with all kinds of web-surfing devices.
- The non-flash version is finished in August 2011 and in use now.

#### 6. HKIA Journal Issue 62 – New Working Environments

- Members are invited to contribute their articles on the topic “New Working Environments”.
- Submission deadline: 15 October 2011.

#### 7. Quality Building Award 2012

- Theme: Building Excellence for the Future.
- Members are invited to nominate projects to the award.
- Nomination deadline: 14 October 2011.

#### 4. 香港建築師學會首屆運動日

- 日期：2012年4月21日(星期六)
- 歡迎所有會員和公司會員報名參加

#### 5. 香港建築師學會官網-非動畫版本

- 香港建築師學會官網-非動畫版本旨在方便通過各種網上設置瀏覽香港建築師學會網頁
- 非動畫版本於2011年8月1日完成並已投入使用。

#### 6. 香港建築師學會62期學報-新工作環境

- 現邀請會員就名為「新工作環境」的第62期學報供稿
- 截止日期：2011年10月15日

#### 7. 2012優質建築大獎

- 主題：卓越建設 成就未來
- 歡迎會員提名項目參賽
- 提名截止日期：2011年10月14日

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Special Projects

#### 1. Hong Kong-Shenzhen Bi-city Biennale of Urbanization and Architecture 2011

CreateSmart Initiative funding support

- As approved on 5 July 2011, HK\$5.493M would be funded by CreateSmart Initiative for the project.

Appointment of Curator

- Chief Curators: Gene King and Anderson Lee
- Co-Curators: Julia Lau, Tris Kee

Exhibition schedule and venue

- The exhibition aimed to be held from mid February to late April 2012 in Hong Kong Heritage Discovery Centre and part of the Kowloon Park, Tsim Sha Tsui

### 特殊項目

#### 1. 2011深圳·香港城市／建築雙城雙年展

申請創意智優計劃撥款支持

- 在2011年7月5日批准，項目獲香港特別行政區政府「創意香港」辦公室撥款港幣5.493百萬支持。

任命策展人

- 策展人：金光裕、李亮聰
- 聯策展人：劉文君、祁宜臻

展覽時間及場地

- 該展覽在2012年2月中至4月底在香港文物探知館和尖沙咀九龍公園舉行。



CPD Seminar: Kings Cross Central - The vision and reality of a new international urban quarter  
3-Nov-11

Daniel CHI, *FHKIA*  
HKIA Honorary Secretary  
香港建築師學會義務秘書長  
戚務誠香港建築師學會資深會員  
8 September 2011  
2011年9月8日

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



HKIA 55th Anniversary Conference  
5-Nov-11

### The Annual General Meeting 2011

#### Honorary Secretary Report

15 December 2011

#### Board of Practices (BP)

##### 1. Dialogues with Planning Department, Lands Department and Buildings Department

- Two informal gatherings with Planning Department and Lands Department were held on 13 and 17 October respectively for direct dialogues and discussions with our Registered Practices (RPs) on issues such as applications to TPB / submissions and approvals by Lands Department.
- 25 and 20 representatives of RPs have showed up respectively. BP expects to hold such gatherings each 6 months to ensure a continuity of communication between the government and RPs.
- Another gathering with Buildings Department for discussions on submission and approval of plans will be held on 8 December.

##### 2. CPD Program on Common Pitfalls – Architect's Responsibility

- The CPD program jointly organized by HKIA and ARB on Common Pitfalls – Architect's Responsibility under the Building Ordinance, HKIA & ARB Code of Professional Conduct held on 11 October 2011 was well-received. Over 130 Members have attended the seminar.

### 2011年周年大會義務秘書長報告

2011年12月15日

#### 執業事務部

##### 1. 與規劃署、地政總署和屋宇署的對話

- 執業事務部於10月13日和17日分別與規劃署和地政總署舉行兩次非正式聚會，就有關向城市規劃會遞交申請和向地政總署遞交申請和批准等問題交流及討論。
- 兩次活動分別吸引25位和20位公司會員代表參與。執業事務部希望每6個月舉辦一次聚會，讓政府和公司會員的溝通更有效。
- 另一場與屋宇署的聚會將於12月8日舉行，公司會員與屋宇署將會就有關圖則的提交和批准等事宜作交流。

##### 2. 持續專業發展講座—建築師之職責及常見陷阱

- 香港建築師學會和建築師註冊管理局於2011年10月11日合辦一講座，講及於建築物條例和香港建築師學會及建築師註冊管理局專業守則下建築師的責任及常遇到的陷阱。是次講座共有130多位會員出席。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### 3. Business Promotion Committee E-newsletter

- The first issue of the e-newsletter Architectural News on the theme of "Green and Sustainability" has been published.
- This e-newsletter showcasing recent projects of RPs reaches 5500 non-HKIA stakeholders via email.
- The next issue would be on the theme of "Interior Design" and was expected to be issued in late December.

### 4. BIM Taskforce Report

- The BIM Taskforce has prepared a report touching on the definition of BIM and its implications on various architectural phases.
- Upon further modification, this report would be reported to RPs as guidelines.

### 5. HKIA Directory of Architectural Practices 2012

- As the Directory forms an effective channel for the promotion of RPs, it will continue to be published in 2012. As former years, the Directory would be published in English and traditional Chinese.
- To facilitate interested parties in the Mainland, apart from the PDF copies in English and traditional Chinese, PDF copies in English and simplified Chinese will also be uploaded onto the HKIA website this year.

### 3. 業務推廣委員會電子報

- 第一期主題為「綠色和可持續性」的建築新聞電子報已經出版。
- 該電子報展示了公司會員近期的項目，並通過電郵發送給5500位非香港建築師學會會員的業界人士。
- 下一期電子報將會於12月下旬出版，主題為「室內設計」。

### 4. 建築資訊模型小組工作組報告

- 建築資訊模型小組編寫了一份報告，提及建築資訊模型之定義，及其對建築各個階段的應用。
- 報告經過進一步修訂後，將會發放給公司會員以作指引。

### 5. 2012香港建築師學會建築師事務所名冊

- 由於名冊能有效宣傳公司會員，執業事務部將於2012年繼續出版該名冊。同往年一樣，名冊將會以英文和繁體中文出版。
- 為方便內地有興趣的人士查閱，除了英文加繁體中文版，英文加簡體中文版也將會上傳至香港建築師學會網頁。



HKIA 55th Anniversary Ball  
5-Nov-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



### Board of Local Affairs (BLA)

#### 1. Submission of Written Views / Response to Local Affairs

The Institute delivered the following views regarding various local affairs listed below :

- Letter to the Secretary for Development to further reflecting the Institute' views on the requirements of proof of ownership for building plan applications and validity for modifications and exemptions on 15 September 2011.
- Written submission to respond to the public consultation on the arrangement for filling the LegCo vacancies was submitted to Constitutional and Mainland Affairs Bureau on 20 September 2011.
- Press release to respond to the 2011-2012 Policy Address on 12 October 2011.
- Written submission to respond to WKCD stage 3 public engagement on proposed development plan submitted to WKCD Authority on 28 October 2011.
- Written submission to comment on the recommendations of the consultancy study on review of indoor air quality management in Hong Kong sent to Environmental Protection Department on 31 October 2011.
- Written submission to respond to the public consultation on the restriction of sale of energy-inefficient incandescent light bulbs delivered to Environment Bureau on 4 November 2011.
- Written submission to respond to the public engagement exercise on Combating Climate Change : Energy Saving and Carbon Emission Reduction in Buildings delivered to the Council for Sustainable Development on 4 November 2011.

### 本地事務部

#### 1. 本地事務提交書面意見/回應本地事務

學會就以下本地事務提出如下書面意見：

- 於2011年9月15日，致函發展局局長，就申請審批建築圖則須提供土地業權證明的要求，及寬免有效期，表達學會意見
- 於2011年9月20日，向政制及內地事務局就填補立法會議席空缺安排發表意見。
- 於2011年10月12日，發佈新聞稿回應2011-2012施政報告。
- 於2011年10月28日，向西九文化區管理局就西九第三階段公眾參與西九文化區建議發展圖則發表意見。
- 於2011年10月31日，向環境保護署就香港辦公室及公眾場所室內空氣質素顧問研究的建議發表意見。
- 於2011年11月4日，向環境局就限制銷售鎢絲燈泡公眾諮詢發表意見。
- 於2011年11月4日，向可持續發展委員會就「紓緩氣候變化：從樓宇節能減排開始」社會參與發表意見。2011.

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

- Press release to respond to the public consultation on the proposed legislation to regulate the sale of first-hand residential properties on 29 November 2011.
- Written submission to respond to the stage 1 community engagement on planning study on future land use at Anderson Road quarry – feasibility study on 30 November 2011.

### 2. Nominations

- Mr WU Pak Lai was nominated to Hong Kong Accreditation Service to serve on the Accreditation Advisory Board Working Party on Construction Materials Testing on 14 October 2011.
- Mrs CHENG CHAN Ching Ying Elizabeth was nominated by Council to West Kowloon Cultural District Authority to represent in the Organizing Committee on Design Competitions for WKCD Projects on 14 October 2011.
- Four members and Authorized Persons, including Mr CHAN Kok Lin Roger, Ms NG Yuen Ching Alice, Mr LAU Kam Sing Dickie, Mr TANG Wai Man Tony, were nominated to Buildings Department to serve on the Building Safety Loan Scheme Vetting Committee on 15 November 2011.
- Mr KAN Cho Yau was nominated to Buildings Department to serve on the Technical Committee on Minor Works on 15 November 2011.

- 於2011年11月29日，就規管一手住宅物業銷售建議法例公眾諮詢，發佈新聞稿表達意見。
- 於2011年11月30日，就安達臣道石礦場未來土地用途規劃研究 – 可行性研究第一階段社區參與發表意見。

### 2. 提名

- 於2011年10月14日，胡百禮先生獲學會提名擔任香港認可處認可諮詢委員會建築材料測試工作小組成員。
- 於2011年10月14日，鄭曾靜英女士獲學會提名擔任西九文化區管理局西九文化區設計比賽籌委會成員。
- 於2011年11月15日，4位會員包括陳國麟先生、吳婉貞女士、劉錦勝先生、鄧偉文先生獲學會提名擔任屋宇署樓宇安全貸款計劃審核委員會成員。
- 於2011年11月15日，簡祖佑先生獲學會提名擔任屋宇署小型工程技術委員會成員。



Roundtable discussion on Revitalization and innovative office spaces in Hong Kong  
16-Nov-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



### 3. Events / Projects

The following events / projects organized by BLA and its various Committees were completed :

- HKIA members' Opinion Survey on Public Consultation on Arrangement for Filling LegCo Vacancies between 2 and 16 September 2011
- CPD Seminar on "Your Trash Our Green Building Materials" on 16 September 2011
- Participation in Eco Expo Asia 2011 by holding HKIA/PGBC joint booth between 26 and 29 October 2011
- Exhibition of International Design Ideas Competition for Liantang / Heung Yuen Wai Boundary Control Point Passenger Terminal Building at HKIA premises between 6 and 14 October 2011
- CPD Seminar on "Retaining, Recycling and Reusing Heritage : Lessons from the UNESCO Heritage Conservation Awards Programme 2000-2011" on 7 October 2011
- Green Tour 2011 and participation in World Sustainable Building Conference 2011 between 7 and 22 October 2011
- HKIA briefing session on the new Code of Practice for Fire Safety in Buildings on 31 October 2011
- CPD Seminar on permaculture on 14 November 2011
- Guangzhou field trip on adaptive reuse projects between 18 and 20 November 2011
- Participation in the exhibition of 9th Ministers Forum on Infrastructure Development in Asia Pacific Region between 15 and 16 December 2011

### 3. 活動/項目

本地事務部及屬下委員會舉辦了以下活動：

- 於2011年9月2日至16日，關於填補立法會議席空缺安排公眾諮詢進行會員意見調查。
- 於2011年9月16日，舉辦持續專業進修講座，介紹將廢物循環再用為綠色建築材料。
- 於2011年10月26日至29日，香港建築師學會及環保建築專業議會聯合參展2011國際環保博覽。
- 於2011年10月14日至16日，在學會會址舉辦蓮塘／香園圍口岸聯檢大樓概念設計國際比賽作品展覽。
- 於2011年10月7日，舉辦持續專業進修講座「分享聯合國教科文組織世界遺產保護2000-2011得獎項目中得到的經驗」。
- 於2011年10月7日至22日，舉辦2011綠色之旅及參加SB11可持續建築世界會議。
- 於2011年10月31日，舉辦2011 建築物消防安全守則簡介會。
- 於2011年11月14日，舉辦永續農業的持續專業進修講座。
- 於2011年11月20日，舉辦廣州活化再利用項目實地考察。
- 於2011年12月15日至16日，參與第九屆亞太地區基礎設施發展部長級論壇的展覽。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Board of Educational Affairs (BEaA)

#### 1. Professional Assessment Committee (PAC)

- 43 out of 61 candidates passed the second PA2010 Interview on 17 September.
- PA2011 Papers 1 to 7 will be held during 22-25 November and 29 November – 1 December 2011.
- By deadline on 1 November 2011, 236 candidates who plan to take PA2012 had nominated their Advisers and Office Supervisors.
- The briefing sessions on new initiatives of PA on 20 and 27 September were attended by over 200 candidates and a small number of Advisers and Office Supervisors.
- PA2012 – 1st quarter (Papers 3, 4 and 5) is now open for registration until 31 December 2011. A list of open-book reference was posted on HKIA website.

### 教育事務部

#### 1. 專業測評委員會

- 報考2011年9月17日舉行的專業面試2010的61名考生當中，43名考生通過面試。
- 專業測評2011試卷1至7將於2011年11月22日至25日及11月29日至12月1日舉行。
- 截至報名日期2011年11月1日，學會共收到236位專業測評2012準考生遞交顧問及辦公室監督人的提名表。
- 學會已於9月20日及9月27日舉辦了兩次的簡介會介紹專業測評的新系統，共有200名以上的考生及小部分顧問及辦公室監督人出席。
- 專業測評2012-第1季（試卷3、試卷4和試卷5）現已接受申請，截止報名日期為2011年12月31日。開卷考試的參考書清單已上傳至學會網站。



CPD Seminar on New Challenges - from Community Engagement to Design for Sustainability and Changes  
22-Nov-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



### 2. Continuing Professional Development Committee (CPDC)

- CPD Declaration Forms from 62 members (2%) were selected for random checking and members were asked to submit the CPD Record Forms which were found in order.
- 177 out of 3278 members did not submit their CPD Declaration Form 2010. Out of 3101 members who submitted the form, 29 members did not satisfy the minimum CPD requirement in 2010.
- Deadline for submission of CPD Declaration Form 2011 on 31 December 2011.
- Starting from 1 January 2012, enrolment fee for CPD seminars will be increased from HK\$50 to HK\$80 for members while from HK\$150 to HK\$180 for non-members.
- Highlights of CPD events :
  - 28 Oct – Seminar on “An Evolution of Human Landscape – Kai Tak River” by Prof. Wallace Chang
  - 3 Nov – Seminar on Kings Cross Central – The vision and reality of a new international urban quarter for London by Dr. Chris Gossop
  - 22 Nov – Seminar on New Challenges – from Community Engagement to Design for Sustainability and Changes by Prof. Bernard Lim
  - 5 Dec - Seminar on “Activators” by Jurgen Mayer H
  - 6 Dec – Hong Kong – The Golden 5 Years (2010-2014) and the Decline that may follow by Franklin Lam
  - 17 Dec - Intensive CPD Seminar “ Update on Local Practice Issues that Architects should know”

### 2. 持續專業進修委員會

- 62名會員（2%）的持續專業進修申報表被隨機抽查，被抽中的會員所提交持續專業進修記錄表已被審查小組檢查無誤。
- 在3278名會員當中，177名會員尚未提交2010持續專業進修申報表。在3101名已提交申報表的會員中，29名會員未符合2010持續專業進修最低要求。
- 提交2011持續專業進修申報表的截止日期為2011年12月31日。
- 從2012年1月1日起，持續專業進修講座入場費將由50港幣增至80港幣（會員價）及由150港幣增至180港幣（非會員價）。
- 持續專業進修重點活動：
  - 10月28日 – 鄭炳鴻教授主講的「啟德河之人文景觀的演化」講座
  - 11月3日 – Dr.Chris Gossop主講的“Kings Cross Central – The vision and reality of a new international urban quarter for London”講座
  - 11月22日 – 林雲峰教授主講的「新挑戰-社區參與設計可持續發展及變化」講座
  - 12月5日 – Jurgen Mayer H 主講的「活化劑」講座
  - 12月6日 – 林奮強先生主講的「香港黃金五年（2010-2014）盛衰關鍵」講座
- 12月17日 – 「最新本地建築師執業需知」講座

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### 3. Education Development & Accreditation Committee (EDAC)

- Application fee for validation and revalidation of architectural programmes at HK\$310,000 and HK\$290,000 respectively was endorsed by the Council.
- Advisory Visit to Chu Hai College is scheduled for 22-23 December 2011.

### 4. Membership Admission Committee (MAC)

- 68 out of 81 Student Members have graduated in 2010/2011 academic year. Their membership was terminated and they were invited to join Graduate Membership.

### 5. Education & Careers Promotion Working Group

- The tea gathering session with secondary schools career masters was organized on 10 September to promote architectural education and careers prospects of architects to their students. It was attended by 16 career masters from 13 secondary schools.

### 3. 教育發展及評審委員會

- 經理事會通過，建築學教育評核與重新評核的申請費分別定為310,000港幣和290,000港幣。
- 香港珠海學院諮詢訪問定於2011年12月22日至23日舉行。

### 4. 會籍事務委員會

- 81名學生會員中的68名會員於2010/2011年度畢業。他們的會員身份已被停止，並已邀請他們加入畢業生會員。

### 5. 教育及職業推廣工作小組

- 與中學輔導主任茶會於9月10日舉辦，目的向他們所教授的中學學生們推廣建築教育和職業前景。13所中學的16位輔導主任參加該次活動。



Meeting with Belgian professionals  
29-Nov-11



HKIA Sharing with Architectural Students' Association, A.S., HKUSU  
29-Nov-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Board of Mainland Affairs (BMA)

#### 1. CEPA 2011 Guangdong Legislation Exam for HK architects who have had attained PRC Class I Architect Qualification

- CEPA legal examination 2011 organized by the Department of Housing and Urban-Rural Development of Guangdong province ("Guangdong counterparts") was held on 24 September 2011 in Guangzhou.
- 169 HKIA members who have had attained PRC Class I Architect Qualification took the exam and all of them got a straight pass.
- The 100% passing rate has left a mark at the history of HKIA.
- A Certificate Presentation Ceremony will be organized in late December 2011 before the Christmas Eve. Senior officials of Development Bureau and Guangdong counterparts will be invited as the guests to award certificates. Details to be informed.
- On 2 November 2011, HKIA representatives including President, Honorary Secretary, Board of Mainland Affairs Chair Elizabeth Cheng and CEPA Committee Chair Edward Shen had a meeting with Development Bureau about CEPA issues, especially on the registration for practices under the Guangdong Pilot Scheme.
- HKIA will continue to work with the Government and Mainland counterparts to realize members' aspiration in registration for practice on the Mainland.

### 內地事務部

#### 1. 取得中華人民共和國一級註冊建築師資格的香港建築師《內地與香港關於建立更緊密經貿關係安排》(CEPA) 2011廣東省註冊執業法規測試

- 由廣東省住房和城鄉建設廳(「廣東對口單位」)主辦的CEPA 2011法律法規測試於2011年9月24日在廣州舉行。
- 取得中華人民共和國一級註冊建築師資格的169名香港建築師學會會員參加測試並獲全數通過。
- 百分百的通過率在香港建築師學會歷史上留下的光榮一頁。
- 證書頒發儀式將於2011年12月下旬聖誕節前夕舉行。香港特別行政區政府發展局和測試主辦方的官員將被邀請為頒獎嘉賓。詳情稍後通知。
- 2011年11月2日,包括會長、秘書長、內地事務部主席鄭曾靜英及CEPA事務委員會主席沈埃迪在內的香港建築師學會代表就CEPA,特別是廣東省「先行先試」與香港特別行政區政府發展局舉行會議。
- 香港建築師學會將繼續與政府及內地有關部委通力合作,以實現會員在內地開設建築師事務所的願望。



HKCPs Young Professionals Networking Party  
1-Dec-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Board of External Affairs (BExA)

#### 1. Fontainebleau Schools Summer Programme 2011 Sharing Session

- The following 3 students from HKU were granted with scholarship from the Fontainebleau Schools to cover partial tuition fee for this year's Summer Program from 29 June – 5 August 2011 in Paris:-
  - i) Charles Lam
  - ii) Samantha Wan
  - iii) Kenneth Sit
- The 3 students delivered a CPD sharing session on 9 December 2011 at HKIA premises and contributed an article for inclusion in the 3rd issue of HKIA Journal in 2011 to share their valuable experiences with members.

#### 2. ARCASIA Committee on Social Responsibility

- Joseph Kwan, Director of UIA Region IV Work Programme "Architecture for All", was elected by the ARCASIA Council to be the first Chairman of ARCASIA Committee on Social Responsibility (ACSR) at the 32nd ARCASIA Council meeting on 16 August 2011 in Danang, Vietnam.

#### 3. Collaboration with Heep Hong Society

- In collaboration with Heep Hong Society, volunteers would be recruited to join the Community Development Committee to organize a series of events such as 'building and geometry', 'pebble painting' and 'fence painting' at the new centre, with the kids from October 2011 to March 2012.



Thank You Lunch with Mr. Shen Yue, tutor of Guangdong CEPA Legal Exam Training  
3 Dec-11

### 外務事務部

#### 1. 2011年法國楓丹白露學校暑期課程分享會

以下3名香港大學學生獲得楓丹白露學校頒發的獎學金，用以支付2011年6月29日至8月5日巴黎暑期課程的部分學費。

- i) Charles Lam
- ii) Samantha Wan
- iii) Kenneth Sit

- 這三位學生於2011年12月9日在香港建築師學會會址進行了一場持續專業進修分享會，並在香港建築師學會2011年第三期季刊中發表文章，跟會員分享是次寶貴經驗。

#### 2. 亞洲建築師協會社會責任委員會

- 於2011年8月16日在越南峴港第三十二屆亞洲建築師協會理事會會議上，國際建築師協會第四區(全人建築)工作小組方案主任關國樂，獲亞洲建築師協會理事會選舉，成為亞洲建築師協會社會責任委員會第一任主席。

#### 3. 與協康會合作

- 從2011年10月至2012年3月，社區關係拓展委員會與協康會合作在新的中心籌辦一系列活動予小童，例如「建築與幾何」、「卵石畫」和「圍欄畫」，自願者將被徵召參與及協助。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



#### 4. Post-tour Tea Gathering and Sharing Session

- 18 participants departed for India on 29 September 2011 and returned on 9 October 2011. A post-tour gathering and sharing session would be organized the Overseas Excursion Committee. Participants would contribute an article in the forthcoming HKIA Journal to share their valuable experiences.

#### 5. UIA2011 TOKYO World Congress

##### HKIA Delegation

- 11 members attended the Congress:-
  - i) Dominic Lam – President (HKIA official delegate)
  - ii) Marvin Chen – BEdA Chairman (HKIA official delegate)
  - iii) Leslie Lu – BExA Chairman (HKIA official delegate)
  - iv) Joseph Kwan – UIA Region IV Work Programme “Architecture for All” Director
  - v) Stephen Ho – UIA Committee Chairman
  - vi) Gidget Lun – UIA Committee Member
  - vii) Wallace Chang – UIA Committee Member
  - viii) Thomas Cheung – ARCASIA/CAA Committee Chairman
  - ix) Ada Hui – HKIA member
  - x) Chen Yue – Official student delegate from CUHK
  - xi) Alice Fung – Official student delegate from CUHK

##### UIA World Congress 2017

- Seoul would be hosting the 26th World Congress of Architecture in 2017.

#### 4. 海外考察團聚會與分享會

- 2011年9月29日至10月9日，18位參加者出發至印度參與考察團。海外考察委員會將舉辦聚會與分享會。參加者將在香港建築師學會下期季刊中投稿，分享他們的寶貴經驗。

#### 5. 2011東京國際建築師協會大會

##### 香港建築師學會代表團

- 11位會員參加會議：-
  - i) 會長林光祺（香港建築師學會官方代表）
  - ii) 教育事務部主席陳沐文（香港建築師學會官方代表）
  - iii) 外務事務部主席盧林（香港建築師學會官方代表）
  - iv) 國際建築師協會第四區（全人建築）工作小組主任關國樂
  - v) 國際建築師協會委員會主席何建威
  - vi) 國際建築師協會委員會成員倫潔芝
  - vii) 國際建築師協會委員會成員鄭炳鴻
  - viii) 亞洲建築師協會/英聯邦建築師協會委員會主席張廣揚
  - ix) 香港建築師學會會員許少斐
  - x) Chen Yue - 香港中文大學官方學生代表
  - xi) Alice Fung - 香港中文大學官方學生代表

##### 2017國際建築師協會大會

- 首爾將主辦2017年第26屆世界建築大會。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### 6. Teaching Kit (CSI Project - Architecture in Hong Kong: Teaching Kit for the Appreciation of Architecture in Secondary School Curriculum)

- HK\$2,445,900 has been granted by Create Hong Kong for HKIA to deliver the project.
- HKIA has commissioned the Community Project Workshop (CPW), under the Faculty of Architecture of HKU, to execute the project.
- A Taskforce composed of Dr. Wong Wah Sang (Project Director of Teaching Kit), Leslie Lu (BExA Chair), Marvin Chen (BEaA Chair) and Billy Chan (Community Development Committee Chair) has been formed to oversee and monitor the project.
- Several consultation meetings have been organized to collect the ideas from in-served teachers in secondary schools and EdB specialists between July to November 2011
- The project was aimed to be accomplished by early 2013

### 6. 中學教材之建築學引導

- 創意香港給予香港建築師學會2,445,900港幣，用以此專案。
- 在香港大學建築系之下，香港建築師學會委任社區專案研究會實施該專案。
- 由黃華生博士（教材計劃總監）、盧林（外務事務部主席）、陳沐文（教育事務部主席）及陳國權（社區拓展委員會主席）組成的工作組被任命監督監管該項目。
- 自2011年6月至11月，向中學在職教師收集觀點的諮詢會議相繼召開。
- 此計劃將於2013年初完成。



CPD Seminar on Hong Kong - The Golden 5 Years (2010-2014) and the Decline that may follow  
6-Dec-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



Buildings Department Gathering  
8-Dec-11

### Board of Internal Affairs (BIA)

#### 1. HKIA 55th Anniversary Ball

- Held in the evening of 5 November 2011 at Hong Kong Convention and Exhibition Centre.
- Attended by about 500 guests, members and collaborators.
- Mr. Stephen Lam, Chief Secretary for Administration of the HKSAR, was the Guest of Honour.

#### 2. HKIA Annual Awards 2011

- Nomination is now open.
- Nomination deadline: 28 December 2011.

#### 3. Sharing Session with HKU architectural students

- Held in the evening of 29 November 2011.
- Introduced HKIA background, structure and activities to students.
- Introduced prospective career path after their completion of architectural studies.
- CUHK sharing session would be made in January 2012.

### 內務事務部

#### 1. 55周年慶典舞會

- 香港建築師學會55周年慶典舞會於2011年11月5日(星期六)假香港會議展覽中心舉行。
- 約500位賓客、會員及友好參加。
- 香港特別行政區政府政務司司長林瑞麟先生為舞會主禮嘉賓。

#### 2. 2011香港建築師學會年獎

- 現正接受提名
- 提名截止日期：2011年12月28日

#### 3. 與香港大學建築系學生分享會

- 於2011年11月29日傍晚舉行
- 分享會旨在向學生們介紹香港建築師學會背景、架構及活動
- 為學生們介紹他們畢業後的前景
- 香港中文大學分享會將於2012年1月舉行。

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

#### 4. HKIA Dragon Boat Team

- The team took part in the CPA Cup – National Day Celebration Dragon Boat Invitational Race 2011.
- The team won champion of the Diamond Cup.

#### 5. HKCPS Young Member Networking Event Organizing Committee – Drink Party

- Held in the evening of 1 December 2011 at the HYDE, 2/F, 1 Lyndhurst Terrace, Lyndhurst Tower, Central, Hong Kong.
- Members of 11 professional institutes participated in this mingling party.

#### 6. HKIA Membership Card

- Starting from 1 January 2012, any members wish the Institute to re-issue membership card, \$50 administrative fee will be charged.
- Any members request the Institute to urgently issue membership card, \$50 administrative fee will be charged. At the same time, the Institute will provide members concerned with a letter to certify they have completed the HKIA's self-study Construction Industry Safety Training (CIST) course and issued with Green Card upon request.

#### 4. 香港建築師學會龍舟隊

- 學會龍舟隊參加了由舉辦之國慶62周年龍舟邀請賽 – 香港會計師公會盃 2011
- 龍舟隊贏得比賽冠軍，勇奪鑽石盃殊榮。

#### 5. HKCPS青年會員聯誼活動組織委員會派對

- 派對於2011年12月1日晚假香港中環擺花街1號1號廣場2樓HYDE舉行。
- 來自11個專業學會的會員參加了這次派對。

#### 6. 香港建築師學會會員證

- 從2012年1月1日起，任何會員欲補發會員證，須繳納港幣50圓正之行政費用。
- 此外，學會將為該會員提供信件證明其已經完成香港建築師學會自學建造業安全訓練課程（CIST），並根據有關要求發放綠卡。



Brain-storming Session for HKIA Council  
2012-2013  
10-Dec-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

### Special Projects

#### 1. HKIA 55th Anniversary Conference

- Date: Saturday, 5 November 2011
- Time: 9:00am – 5:00pm
- Venue: Theatre 1, Hong Kong Convention and Exhibition Centre
- Guest of Honour: The Hon Donald Tsang, GBS, GBM, JP, The Chief Executive of HKSARG
- No. of attendance: 570
- Name of Speakers
  - Mrs. Carrie Lam
  - Mr. Wang Peng
  - Mr. Daniel Libeskind
  - Dr. Ken Yeang
  - Mr. Rocco S K Yim
  - Mr. Paul Katz
  - Ms. Eva Cheng
  - Mr. Rem Koolhaas's video
  - Mr. Brian Lee
  - Mr. Keith Griffiths

### 特殊項目

#### 1. 香港建築師學會55周年論壇

- 日期：2011年11月5日(星期六)
- 時間：上午9：00-下午5：00
- 地點：香港會議展覽中心1廳和2廳
- 榮譽嘉賓：香港特別行政區行政長官曾蔭權  
大紫荊勳章、金紫荊勳章、太平紳士
- 出席者：570人
- 講者：
  - 林鄭月娥女士
  - 王芃先生
  - Daniel Libeskind先生
  - 楊經文博士
  - 嚴迅奇先生
  - Paul Katz先生
  - 鄭汝樺女士
  - Rem Koolhaas先生的視頻
  - Brian Lee先生
  - Keith Griffiths先生



# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

- Name of Moderators and Panelist :

### Morning session

- Theme: Humanism as the connector of urbanism in the Megalopolis
- Moderator: Mr. Robert Lam
- Panelists
  - Prof K S Wong
  - Mr. Barry Cheung
  - Mr. Choi Wun Hing Donald
  - Prof. David Lung

### Afternoon session

- Theme: Movement and Connectivity as generators of activities in a dense urban setting of our Megalopolis
- Moderator: Ms. Ada Fung
- Panelists
  - The Hon. Patrick Lau
  - Ir. Dr. Andrew K C Chan
  - Dr. The Hon Marvin Cheung Kin-tung
  - Prof Puay-peng Ho
- Website: <http://55th.hkiaconference.net/>

- 主持人和講者名單：

### 上午部分

- 主題：人作為大都市區的規劃的連接者
- 主持人：林秉康建築師
- 討論嘉賓
  - 黃錦星教授
  - 張振遠先生
  - 蔡宏興先生
  - 龍炳頤教授

### 下午部分

- 主題  
在人口密集的大都市城市環境中運動和連接作為活動的發電機
- 主持人：馮宜萱女士
- 討論嘉賓：
  - 劉秀成教授
  - 陳嘉正博士
  - 張建東博士
  - 何培斌教授
- 網址: <http://55th.hkiaconference.net/>



Annual General Meeting  
15-Dec-11

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告



HKIA one-day CPD Seminar - Update on Local Practice Issues that ARCHITECTS should know  
17-Dec-11

### 2. HKIA Architecture Week- Students' visit

- Period: 3 October – 4 November 2011
- Number of students: 456 from 24 schools
- Number of visits: 24 Visits made to the Architectural Services Department, Housing Authority, Registered Practices and Department of Architecture of The University of Hong Kong and The Chinese University of Hong Kong

### 3. HKIA 55th Anniversary Photographic competition

- Period: 3 October - 31 October 2011
- Theme: Our Architecture and City
- Open Category: 58 Submissions
- Student Category: 25 Submissions
- Jury Meeting: On 2 November 2011 evening at HKIA
- Results: Posted on 7 November 2011 at [www.hkia.net](http://www.hkia.net)

### 4. Hong Kong-Shenzhen Bi-city Biennale of Urbanism and Architecture 2011 (HK/SZ 2011)

- Strategic Partners & Supporting Organizations  
As at 25 November 2011, Hong Kong-Shenzhen 2011 acquired support from 3 Strategic Partners and 14 Supporting Organizations
- Press Conference  
HKSZ 2011 Press Conference was held on 9 November 2011 at Hong Kong Heritage Discovery Centre.

### 2. 香港建築師學會建築週-參觀活動

- 時期：2011年10月3日-11月4日
- 學生數量：來自24所學校的456名學生
- 參觀次數：24次(參觀單位包括建築署、香港房屋署、公司會員香港大學和香港中文大學建築系)。

### 3. 香港建築師學會55周年攝影比賽

- 時期：2011年10月3-31日
- 主題：我們的建築與城市
- 公開組：58份報名作品
- 學生組：25份報名作品
- 評審會議：2011年11月2日傍晚在香港建築師學會會址舉行
- 結果：2011年11月7日在[www.hkia.net](http://www.hkia.net)公佈

### 4. 2011香港深圳城市化/建築雙城雙年展

- 策略性合作夥伴和支持單位
- 截至2011年11月25日，2011年香港深圳獲得來自3家策略性合作夥伴和14家支援單位的支持
- 新聞發佈會  
2011年11月9日，2011香港深圳雙年展在香港文物探知館舉辦新聞發佈會

# Honorary Secretary's Quarterly Report 2011

## 2011年度義務秘書長季度報告

- Shenzhen Opening Ceremony
  - 8 December 2011 evening
  - Exhibition Period: 7 December 2011 – 18 February 2012
- Hong Kong Opening Ceremony
  - With the theme, "Tri-ciprocal Cities: The Time, The Place, The People" (三相城市：時間·空間·人間), the official Opening Ceremony is scheduled for 16 February 2012. Mr. Stephen Lam, Chief Secretary for Administration of HKSAR will be the Officiating Guest.
  - HKSZ 2011 Online Promotion
  - The following websites & social media pages have been launched in November 2011:
    - Official Website: <http://hkszbiennale.org>
    - Twitter Page: <http://twitter.com/thehkszbiennale>
    - Weibo Page: <http://weibo.com/hkszbiennale>
    - Facebook: <https://www.facebook.com/pages/2011-Hong-Kong-Shenzhen-Bi-City-Biennale-of-Urbanism-Architecture/277018645672475>
- 深圳開幕禮
  - 2011年12月8日傍晚
  - 展覽階段：2011年12月7日-2012年2月18日
- 香港開幕禮
  - 主題為（三相城市：時間·空間·人間）的開幕典禮定於2012年2月16日舉辦，香港特區政府政務司司長林瑞麟先生為主禮嘉賓。
  - 2011香港深圳雙年展線上推廣
  - 於2011年11月啟用以下網站和社會媒體頁面：
    - 官網：<http://hkszbiennale.org>
    - Twitter 網頁：<http://twitter.com/thehkszbiennale>
    - 微博網頁：<http://weibo.com/hkszbiennale>
    - 臉書：<https://www.facebook.com/pages/2011-Hong-Kong-Shenzhen-Bi-City-Biennale-of-Urbanism-Architecture/277018645672475>



HKIA CEPA Legal Exam Certificate Presentation Ceremony  
21-Dec-11

Daniel CHI, *FHKIA*  
HKIA Honorary Secretary  
香港建築師學會義務秘書長  
義務誠香港建築師學會資深會員  
2 December 2011  
2011年12月2日



The Hong Kong Institute of Architects -  
Financial Statement 2011  
2011年度香港建築師學會財務報表

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### COUNCIL'S REPORT

The Council have pleasure in present their annual report and the audited financial statements of the Group and of the Institute for the year ended 31 March 2011.

### PRINCIPAL ACTIVITIES

The principal activities of the Institute are holding of meetings, lectures, examinations, exhibitions and competitions and similar activities. The activities of the subsidiaries are set out in note 12 to the financial statements.

### RESULTS

The results of the Group for the year ended 31 March 2011 are set out in the consolidated statement of comprehensive income on page 6 of the annual report.

### RESERVES

Movements in the reserves of the Group and of the Institute during the year are set out in the consolidated statement of changes in reserves on page 7 of the annual report and note 18 to the financial statements, respectively.

### PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Details of the movements in the property, plant and equipment of the Group and of the Institute during the year are set out in note 11 to the financial statements.

### 理事會報告

理事會欣然提呈本集團及本學會截至二零一一年三月三十一日止年度之報告書及經審核之財務報表。

### 主要業務

本學會之業務為舉行會議、演講、考試、展覽、比賽及其他類似活動。其附屬公司之業務載列於財務報表附註十二。

### 業績

本集團截至二零一一年三月三十一日止年度之業績載於本年報第六頁綜合全面收益表。

### 儲備

本集團及本學會於年內儲備之變動情況分別載列於本年報之第七頁綜合儲備變動表及財務報表附註十八。

### 物業、廠房及設備

本集團及本學會於年內之物業、廠房及設備變動詳情分別載於財務報表附註十一。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### COUNCIL AND OFFICE BEARERS

The council and office bearers of the Institute during the year and up to the date of this report were:

Mr. Lam Kwong Ki, Dominic	(President) (Effected on 1 January 2011)	Mr. Lush Alexander	(Council Member) (Expired on 31 December 2010)
Ms. Fung Yin Suen, Ada	(Vice President) (Effected on 1 January 2011)	Ms. So Ching	(Council Member)
Mr. Lam Ping Hong, Robert	(Vice President) (Effected on 1 January 2011)	Ms. Sun Polly	(Council Member) (Expired on 31 December 2010)
Ms. Chow Wai Lee	(Vice President) (Expired on 31 December 2010)	Mr. Tam Tin Fong, Martin	(Council Member)
Mr. Wong Kam Sing	(Vice President) (Expired on 31 December 2010)	Mr. Tang Wai Kin	(Council Member) (Expired on 31 December 2010)
Mr. Tang Wai Man, Tony	(Honorary Treasurer) (Effected on 1 January 2011)	Ms. Wai Chui Chi, Rosman	(Council Member)
Mr. Lok Man Fai, Felix	(Honorary Treasurer) (Expired on 31 December 2010)	Mr. Yu Franklin	(Council Member)
Mr. Chi Wuh Cherng, Daniel	(Honorary Secretary) (Effected on 1 January 2011)	Mrs. Cheng Chan Ching Ying, Elizabeth	(Council Member) (Effected on 1 January 2011)
Prof. Chan Hon Wan, Edwin	(Council Member)	Mr. Chen Marvin	(Council Member) (Effected on 1 January 2011)
Mr. Choi Kam Lung, Franky	(Council Member)	Mr. Tseng Yen Wei, William	(Council Member) (Effected on 1 January 2011)
Mr. Ho Man Yiu, Ivan	(Council Member) (Expired on 31 December 2010)	Mr. Lu Lam, Leslie	(Council Member) (Effected on 1 January 2011)
Mr. Hui Man Bock, Bernard	(Council Member)	Mr. Lu Hing Yiu, Bryant	(Council Member) (Effected on 1 January 2011)
Miss Kam Heung Wah, Briena	(Council Member)	Ms. Kwong Sum Yee, Anna	(Immediate Past President)
Ms. Lau Man Kwan, Julia	(Council Member) (Expired on 31 December 2010)	Dr. Lu Yuen Cheung, Ronald	(Immediate Past President) (Expired on 31 December 2010)
Ms. Leung So Wan, Susan	(Council Member)		

### 理事會及辦公室持有人

本理事會及辦公室於年度內及截至本報告日期止之持有人為：

林光祺先生 (會長)	(2011年1月1日委任)	蘇晴女士 (理事)	
馮宜萱女士 (副會長)	(2011年1月1日委任)	孫佩麗女士 (理事)	(任期至2010年12月31日)
林秉康先生 (副會長)	(2011年1月1日委任)	譚天放先生 (理事)	
周蕙禮女士 (副會長)	(任期至2010年12月31日)	鄧偉堅先生 (理事)	(任期至2010年12月31日)
黃錦星先生 (副會長)	(任期至2010年12月31日)	衛翠芷女士 (理事)	
鄧偉文先生 (義務財務長)	(2011年1月1日委任)	余烽立先生 (理事)	
駱文輝先生 (義務財務長)	(任期至2010年12月31日)	鄭曾靜英女士 (理事)	(2011年1月1日委任)
戚務誠先生 (義務秘書長)	(2011年1月1日委任)	陳沐文先生 (理事)	(2011年1月1日委任)
陳漢雲教授 (理事)		岑延威先生 (理事)	(2011年1月1日委任)
蔡錦龍先生 (理事)		盧林先生 (理事)	(2011年1月1日委任)
何文堯先生 (理事)	(任期至2010年12月31日)	呂慶耀先生 (理事)	(2011年1月1日委任)
許文博先生 (理事)		鄺心怡女士 (原會長)	
甘向華女士 (理事)		呂元祥博士 (原會長)	(任期至2010年12月31日)
劉文君女士 (理事)	(任期至2010年12月31日)		
梁素雲女士 (理事)			
亞歷山大魯殊先生 (理事)	(任期至2010年12月31日)		

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### HONORARY AUDITORS

The honorary auditors of the Institute during the year and up to the date of this report were:

Mr. Pau Shiu Hung  
Mr. Ling Chi Kong, Thomas

### COUNCIL'S INTERESTS IN CONTRACTS OF SIGNIFICANCE

No contracts of significance to which the Institute or its subsidiaries was a party and in which a council of the Institute had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

### MANAGEMENT CONTRACTS

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the business of the Group were entered into or existed during the year.

### EVENTS AFTER THE REPORTING PERIOD

Details of the significant events occurring after the reporting date are set out in note 26 to the financial statements.

### AUDITORS

The financial statements have been audited by Katon CPA Limited who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

### 義務核數師

本學會於年度內及截至本報告日期止之義務核數師為：

鮑紹雄先生  
林子剛先生

### 理事在重要合約之權益

於年結日或年內任何時間，本學會或其任何附屬公司概無訂有本學會理事直接或間接擁有重大權益之重要合約。

### 管理合約

於年內時並無就本組群或其任何附屬公司之全部或任何重大部份業務之管理及行政事務而存在之重大合約。

### 報告日後之事項

本公司於報告日後之重大事項之詳情載於財務報表附註二十六。

### 核數師

本學會賬目經由華悅會計師行有限公司審核。彼等依章告退，但願繼續受聘為本學會之核數師。

On behalf of the Council  
承理事會命



Lam Kwong Ki, Dominic  
林光祺

President 會長

Hong Kong, 香港

15 September 2011 2011年9月15日

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011 2011年度香港建築師學會財務報表

## STATEMENT BY THE HONORARY AUDITORS TO THE MEMBERS OF

### THE HONG KONG INSTITUTE OF ARCHITECTS

(Registered under the Hong Kong Institute of Architects Incorporation Ordinance)

We have reviewed the accompanying financial statements of the Hong Kong Institute of Architects together with the Council's and the Auditor's reports for the year ended 31 March 2011 and confirm that, in accordance with the Rule 48 of "The Rules of the Institute", we approve the financial statements and reports referred to above.

### 義務核數師對香港建築師學會會員作出的聲明

(根據《香港建築師學會法團條例》註冊)

吾等已審核香港建築師學會的相關財務報表，以及理事會及核數師就二零一一年三月三十一日止年度作出之報告。吾等確認，根據《學會規則》第 48 條，吾等通過上述財務報表及報告。



---

Pau Shiu Hung 鮑紹雄先生  
Honorary Auditor 義務核數師



---

Ling Chi Kong, Thomas 林子剛先生  
Honorary Auditor 義務核數師

Hong Kong, 香港

15 September 2011  
2011年9月15日

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF THE HONG KONG INSTITUTE OF ARCHITECTS

(Registered under the Hong Kong Institute of Architects Incorporation Ordinance)

We have audited the consolidated financial statements of The Hong Kong Institute of Architects (the "Institute") and its subsidiaries (collectively referred to as the "Group") set out on pages 6 to 35, which comprise the consolidated and Institute statement of financial position as at 31 March 2011, and the consolidated statement of comprehensive income, consolidated statement of changes in reserves and consolidated statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

#### Council's responsibility for the financial statements

The council of the Institute are responsible for maintaining proper accounts and the preparation of annual consolidated financial statement pursuant to the Hong Kong Institute of Architects Incorporation Ordinance, and the true and fair presentation of these consolidated financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of the consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

#### Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with Rule 64 of "The Rules of the Institute" and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

### 獨立核數師報告 香港建築師學會

(根據《香港建築師學會法團條例》註冊)

本核數師(下稱「吾等」)已審核載於第六頁至第三十五頁香港建築師學會(「貴學會」)及其附屬公司(統稱「貴集團」)的綜合財務報表,該等綜合財務報表包括截至二零一一年三月三十一日的綜合及公司財務狀況表與截至該日止年度的綜合全面收益表、綜合儲備金變動表和綜合現金流量表,以及主要會計政策概要及其他附註解釋。

#### 理事會就財務表須承擔的責任

貴學會理事會須負責按照《香港建築師學會法團條例》及香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則,製備及真實而中肯地列報該等綜合財務報表。這責任包括設計、實施及維護與製備及真實而中肯地列報財務報表有關的內部控制,以使財務報表不存有由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述、選擇和應用適當的會計政策,以及按情況作出合理的會計估計。

#### 核數師的責任

吾等的責任是根據吾等的審核對該等財務報表作出意見,並按照《學會規則》第 64 條規定僅向整體股東報告,不作其他用途。吾等概不就本報告的內容向其他人士負責或承擔任何責任。

吾等已按照香港會計師公會頒佈的《香港核數準則》進行審核工作。這些準則要求吾等遵守道德規範,並規劃及執行審計,以合理確定此財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### Auditor's Responsibility (continued)

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the consolidated financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the council, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### Limitation of audit scope

Because of the absence of audited accounts of the associate, the Group had not adopted the equity method of accounting for the associate as required by "Investments in associates" (HKAS 28). The financial effects of this departure could not be quantified.

### Qualified Opinion

Except for the matters set out above, in our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the state of the affairs of the Institute and of the Group as at 31 March 2011 and of the Group's surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Institute of Architects Incorporation Ordinance.

### 核數師的責任 (續)

審計涉及執行程序以獲取有關綜合財務報表所載金額及披露資料的審計憑證。所選定的程序取決於審計師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，審計師考慮與該學會製備及真實而中肯地列報綜合財務報表有關的內部控制，以設計適當的審計程序，但並非為對貴學會的內部控制的效能發表意見。審計亦包括評價理事會所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性，以及評價綜合財務報表的整體列報方式。

吾等相信，吾等所獲得的審核憑證是充足和適當地為吾等的審核意見提供基礎。

### 審核範圍受到限制

由於並未取得聯營公司的經審計賬目，貴集團並未就聯營公司採納「於聯營公司的投資」（香港會計準則第 28 號）所規定的股益會計方法，此項差異的財務影響無法得以量化。

### 保留意見

但除以上事宜外，吾等認為綜合財務報表已根據香港財務報告準則真實和公允地反映貴學會及貴集團於二零一一年三月三十一日的財政狀況及貴集團截至該日止全年的溢利和現金流量，並已按照《香港建築師學會法團條例》之披露規定妥善編制。



Katon CPA Limited 華悅會計師行有限公司  
Certified Public Accountants 執業會計師  
Hong Kong, 15 September 2011 香港，2011年9月15日  
Lee Kit Wah 李傑華  
Practising Certificate number P1453 執業證書編號 P1453

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

#### 綜合全面收益表

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011 截至二零一一年三月三十一日止年度

	Notes 附註	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
<b>Turnover 營業額</b>	4	14,371,763	17,650,189
Costs 成本			
Functions costs 活動成本	5	(4,283,303)	(7,375,687)
Lecture and examination costs 演講及考試成本		(909,535)	(819,308)
Publication costs 刊物成本		(297,041)	(308,442)
<b>Gross profit 毛利</b>		8,881,884	9,146,752
Other revenue 其他收入	4	650,590	3,040,199
<b>Less 減: Employment costs 僱用成本</b>	6	(4,274,335)	(3,806,803)
Other operating and administrative expenses 其他經營及行政支出	8	(3,233,450)	(2,646,950)
<b>Surplus before taxation 除稅前盈餘</b>		2,024,689	5,733,198
<b>Less 減: Taxation 稅項</b>			
Hong Kong Profits Tax 香港利得稅	9	(44,287)	(74,142)
Deferred taxation 遞延稅項	9	42,690	(2,531)
<b>Surplus after taxation 稅後盈餘</b>		2,023,092	5,656,525
Other comprehensive income 其他全面收益/ (虧損)			
Net gain on revaluation of available-for-sale investments 可供出售投資重估淨收益/ (虧損)		646,663	1,111,451
Other comprehensive income for the year 年度其他全面收益/ (虧損)		646,663	1,111,451
<b>Total comprehensive income for the year 年度全面收益總額</b>		2,669,755	6,767,976

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN RESERVES

#### 綜合儲備變動表

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011 截至二零一一年三月三十一日止年度

	General reserves 一般儲備 HK\$ 港幣	Investment revaluation reserves 重估儲備 HK\$ 港幣	Sinking fund 償債基金 HK\$ 港幣	Retained surplus 累積盈餘 HK\$ 港幣	Total 總計 HK\$ 港幣
<b>At 1 April 2009 於二零零九年四月一日</b>	818,505	(436,376)	0	29,745,646	30,127,775
Surplus for the year 年度淨盈餘	0	0	0	5,656,525	5,656,525
Other comprehensive income for the year 年度其他全面收益	0	1,111,451	0	0	1,111,451
Total comprehensive income for the year 年度全面收益總額	0	1,111,451	0	5,656,525	6,767,976
Transfer from retained surplus to sinking fund 累積盈餘轉往償債基金	0	0	50,000	(50,000)	0
General reserves transfer to surplus or deficit 由一般儲備轉撥入虧損/(溢利)	(87,192)	0	0	0	(87,192)
	<u>(87,192)</u>	<u>1,111,451</u>	<u>50,000</u>	<u>5,606,525</u>	<u>6,680,784</u>
<b>At 31 March 2010 於二零一零年三月三十一日</b>	731,313	675,075	50,000	35,352,171	36,808,559
Surplus for the year 年度淨盈餘	0	0	0	2,023,092	2,023,092
Other comprehensive income for the year 年度其他全面收益	0	646,663	0	0	646,663
Total comprehensive income for the year 年度全面收益總額	0	646,663	0	2,023,092	2,669,755
Transfer from retained surplus to sinking fund 累積盈餘轉往償債基金	0	0	50,000	(50,000)	0
Sinking fund used in refurbishment 償債基金用於學會翻新工程	0	0	(100,000)	100,000	0
General reserves transfer to surplus or deficit 由一般儲備轉撥入虧損/(溢利)	(58,787)	0	0	0	(58,787)
	<u>(58,787)</u>	<u>646,663</u>	<u>(50,000)</u>	<u>2,073,092</u>	<u>2,610,968</u>
<b>At 31 March 2011 於二零一一年三月三十一日</b>	672,526	1,321,738	0	37,425,263	39,419,527

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

#### 綜合財務狀況表

AS AT 31 MARCH 2011

於二零一一年三月三十一日

	Notes 附註	HK\$ 港幣	2011 HK\$ 港幣	2010 HK\$ 港幣
<b>ASSETS 資產</b>				
<b>Non-current assets 非流動資產</b>				
Property, plant and equipment 物業、廠房及設備	11	443,104		10,732,184
Available-for-sale investments 可供出售之投資	14	<u>8,321,738</u>		<u>7,675,075</u>
			8,764,842	<u>18,407,259</u>
<b>Current assets 流動資產</b>				
Inventories - Finished goods 存貨 - 完成品		78,157		56,561
Trade and other receivables 應收賬款及其他應收款	15	9,096,683		6,588,525
Tax recoverable 可收回稅款		29,855		0
Bank balances and cash 銀行及現金結餘	16	<u>26,645,832</u>		<u>12,665,147</u>
			<u>35,850,527</u>	<u>19,310,233</u>
<b>TOTAL ASSETS 資產總額</b>			<u><u>44,615,369</u></u>	<u><u>37,717,492</u></u>
<b>RESERVES AND LIABILITIES 儲備及負債</b>				
<b>Members' funds 會員基金</b>				
General reserves 一般儲備	17	672,526		731,313
Investment revaluation reserves 投資重估儲備		1,321,738		675,075
Sinking fund 償債基金		0		50,000
Retained surplus 累積盈餘		<u>37,425,263</u>		<u>35,352,171</u>
			39,419,527	<u>36,808,559</u>
<b>Non-current liabilities 非流動負債</b>				
Obligations under finance leases 融資租賃負債	19	89,995		0
Deferred taxation 遞延稅項	20	<u>0</u>		<u>42,690</u>
			89,995	<u>42,690</u>
<b>Current liabilities 流動負債</b>				
Other payables 其他應付款	21	5,078,157		860,410
Obligations under finance leases 融資租賃負債	19	27,690		348
Tax payable 應繳稅項		<u>0</u>		<u>5,485</u>
			<u>5,105,847</u>	<u>866,243</u>
<b>TOTAL RESERVES AND LIABILITIES 儲備及負債總額</b>			<u><u>44,615,369</u></u>	<u><u>37,717,492</u></u>

Approved by the Council on 15 September 2011.  
賬目已於二零一一年九月十五日由理事會通過。



Lam Kwong Ki, Dominic  
林光祺  
President 會長



Tang Wai Man, Tony  
鄧偉文  
Honorary Treasurer 義務財務長

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

#### 財務狀況表

AS AT 31 MARCH 2011

於二零一一年三月三十一日

	Notes 附註	HK\$ 港幣	2011 HK\$ 港幣	2010 HK\$ 港幣
<b>ASSETS 資產</b>				
<b>Non-current assets 非流動資產</b>				
Property, plant and equipment 物業、廠房及設備	11	443,104		332,184
Investments in subsidiaries 於附屬公司的投資	12	5		2
Available-for-sale investments 可供出售之投資	14	<u>8,321,738</u>		<u>7,675,075</u>
			8,764,847	<u>8,007,261</u>
<b>Current assets 流動資產</b>				
Inventories - Finished goods 存貨 - 完成品		78,157		56,561
Trade and other receivables 應收賬款及其他應收款	15	9,006,742		6,333,029
Amounts due from subsidiaries 附屬公司應付集團款項	12	1,555,101		1,508,927
Bank balances and cash 銀行及現金結餘	16	<u>13,680,390</u>		<u>10,572,253</u>
			<u>24,320,390</u>	<u>18,470,770</u>
<b>TOTAL ASSETS 資產總額</b>			<u><u>33,085,237</u></u>	<u><u>26,478,031</u></u>
<b>RESERVES AND LIABILITIES 儲備及負債</b>				
<b>Members' funds 會員基金</b>				
General reserves 一般儲備	17	672,526		731,313
Investment revaluation reserves 投資重估儲備	18	1,321,738		675,075
Sinking fund 償債基金	18	0		50,000
Retained surplus 累積盈餘	18	<u>25,901,131</u>		<u>24,310,405</u>
			27,895,395	<u>25,766,793</u>
<b>Non-current liabilities 非流動負債</b>				
Obligations under finance leases 融資質負債	19		89,995	<u>0</u>
<b>Current liabilities 流動負債</b>				
Other payables 其他應付款	21	5,072,157		710,890
Obligations under finance leases 融資租賃負債	19	<u>27,690</u>		<u>348</u>
			<u>5,099,847</u>	<u>711,238</u>
<b>TOTAL RESERVES AND LIABILITIES 儲備及負債總額</b>			<u><u>33,085,237</u></u>	<u><u>26,478,031</u></u>

Approved by the Council on 15 September 2011.

賬目已於二零一一年九月十五日由理事會通過。



Lam Kwong Ki, Dominic  
林光祺  
President 會長



Tang Wai Man, Tony  
鄧偉文  
Honorary Treasurer 義務財務長

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS

#### 綜合現金流量表

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

截至二零一一年三月三十一日止年度

	2011 HK\$ 港幣	2010 HK\$ 港幣
<b>Operating activities 經營活動</b>		
Cash from/(used in) operations [Note 22] 經營活動所得(所耗)現金(附註22)	3,368,393	(783,158)
Hong Kong Profits Tax paid 已付香港利得稅	(79,627)	(110,970)
<b>Net cash from/(used in) operating activities 經營活動所得(所耗)現金淨額</b>	<u>3,288,766</u>	<u>(894,128)</u>
<b>Investing activities 投資活動</b>		
Interest received 已收利息	1,534	2,176
Proceeds on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備所收之款項	10,920,406	0
Purchases of property, plant and equipment 購買物業、廠房及設備	(345,568)	(270,026)
<b>Net cash from/(used in) investing activities 投資活動所得(所耗)現金淨額</b>	<u>10,576,372</u>	<u>(267,850)</u>
<b>Financing activities 融資活動</b>		
Interest paid 利息支出	(1,790)	(4,133)
Obligations under finance leases 融資租賃負債	138,453	0
Repayments of obligations under finance leases 融資租賃負債還款	(21,116)	(28,901)
<b>Net cash from/(used in) financing activities 融資活動所得(所耗)現金淨額</b>	<u>115,547</u>	<u>(33,034)</u>
<b>Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents 現金及現金等值項目增加(減少)淨額</b>	13,980,685	(1,195,012)
<b>Cash and cash equivalents at the beginning of the year 年初之現金及現金等值項目</b>	<u>12,665,147</u>	<u>13,860,159</u>
<b>Cash and cash equivalents at the end of the year 年終之現金及現金等值項目</b>	<u>26,645,832</u>	<u>12,665,147</u>
<b>Analysis of the balances of cash and cash equivalents 現金及現金等值項目結餘分析</b>		
Bank balances and cash 銀行及現金結餘	<u>26,645,832</u>	<u>12,665,147</u>

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

#### 財務報表附注

##### 1 GENERAL

The Institute is registered under the Hong Kong Institute of Architects Incorporation Ordinance for the general advancement of Civil Architecture and for promoting and facilitating the acquisition of the knowledge of the various Arts and Sciences connected therewith.

The principal activities of the Institute are holding of meetings, lectures, examinations, exhibitions and competitions and similar activities. The activities of the subsidiaries are set out in note 12 to the financial statements.

The address of its registered office is 19/F, 1 Hysan Avenue, Causeway Bay, Hong Kong.

##### 2 THE ADOPTION OF NEW AND REVISED HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

In the current year, the Group has applied all the new and revised Standards, Amendments and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (the "HKICPA") that are relevant to its operations and effective for annual period beginning on or after 1 April 2010. The new and revised Standards, Amendments and Interpretations adopted in the current year are referred to as new and revised HKFRSs.

The Group has not applied the new HKFRSs that have been issued but are not yet effective. The Group has already commenced an assessment of the impact of these new HKFRSs but is not yet in a position to state whether these new HKFRSs would have a material impact on its results of operations and financial position.

Other new standards, amendments to standards and interpretations, which are mandatory for the first time for the financial year beginning 1 April 2010, are not currently relevant for the Group or do not have material impact on the Group for the year ended 31 March 2011.

##### 1 概述

本學會根據《香港建築師學會法團條例》註冊，目的為普遍促進民事建築學，並推廣及加強有關民事建築學的藝術及技術的知識。

本學會之業務為舉行會議、演講、考試、展覽、比賽及其他類似活動。其附屬公司之業務載列於財務報表附註十二。

本學會的註冊辦事處位於香港銅鑼灣希慎道 1 號 19 樓。

##### 2 採納《香港財務報告準則》

於本年度，本公司採納由香港會計師公會頒佈之所有新訂及經修訂準則、修訂本及詮釋，而該等有關經營及會計期生效於二零一零年四月一日或之後開始。本年度採用的新訂及經修訂準則、修訂及詮釋（以下統稱「新訂及經修訂香港財務報告準則」）。

本集團尚未在本財務報表中應用下列已頒佈但尚未生效的新制訂及經修訂的國際財務報告準則。本集團現正評估該等新準則、修訂準則及對現有準則之詮釋於首次應用後之影響。預期該等新準則、修訂準則及對現有準則之詮釋應該不會對本集團之經營業績及財務狀況產生重大影響。

其他已公佈之新訂準則、修訂本及詮釋必須於二零一零年四月一日開始之財務年度首次採納，但現時不適用於本公司及並未對本公司於二零一一年三月三十一日的財務報表造成重大影響。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

#### (a) Statement of compliance

The consolidated financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards, which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance.

#### (b) Basis of preparation of the financial statements

The consolidated financial statements have been prepared on the historical cost basis, except for certain properties and financial instruments, which are measured at revalued amounts or fair values, as explained in the accounting policies set out below.

The preparation of financial statements in conformity with Hong Kong Financial Reporting Standards requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

Judgements made by management in the application of Hong Kong Financial Reporting Standards that have significant effect on the financial statements and estimates with a significant risk of material adjustment in the next year are discussed in note 27.

### 3 重大會計政策

#### (a) 遵守聲明

綜合財務報表乃根據香港財務報告準則編製，香港財務報告準則包括全部香港財務報告準則、香港會計準則及公會發佈的釋義，香港普遍採納之會計準則及香港《公司條例》之要求而編製。

#### (b) 財務報表編制基準

綜合財務報表乃按歷史成本常規法編制，惟以公平值計算之物業及若干金融工具（確認時按公平值計算）除外，如下文之會計政策所闡釋。

編製此等符合香港財務報告準則之財務報表需要管理層作出判斷、估計及假設，而該等判斷、估計及假設會影響政策之應用及所申報之資產、負債、收入及開支等數額。該等估計及有關假設乃根據過往經驗及管理層相信於該等情況下乃屬合理之各項其他因素為基準而作出，所得結果構成管理層就目前未能從其他來源而得出的資產及負債之賬面值所作出估計之基準。實際數字或會有別於估計數字。

本學會持續就所作估計及相關假設作出評估。會計估計之變動如僅影響當期，則有關會計估計變動將於當期確認。如該項會計估計變動影響當期及以後期間，則有關會計估計變動將於當期及以後期間確認。

在附註27內，已載有對下年度的財務報表及估計有重大影響而引致可能產生重大的調整風險，管理層按香港財務報告準則作出估計。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (c) Basis of consolidation

The consolidated financial statements incorporate the financial statements of the Institute and entities controlled by the Institute (its subsidiaries). Control is achieved where the Institute has the power to govern the financial and operating policies of an entity so as to obtain benefits from its activities.

The results of subsidiaries acquired or disposed of during the year are included in the consolidated statement of comprehensive income from the effective date of acquisition and up to the effective date of disposal, as appropriate.

Where necessary, adjustments are made to the financial statements of subsidiaries to bring their accounting policies into line with those used by other members of the Group.

All significant intra-group transactions, balances, income and expenses are eliminated on consolidation.

#### (d) Subsidiaries

Subsidiaries are all entities (including special purpose entities) over which the Group has the power to govern the financial and operating policies generally accompanying a shareholding of more than one half of the voting rights. The existence and effect of potential voting rights that are currently exercisable or convertible are considered when assessing whether the Group controls another entity.

In the Institute's statement of financial position the investments in subsidiaries are stated at cost less provision for impairment losses. The results of subsidiaries are accounted for by the Institute on the basis of dividend received and receivable.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (c) 綜合基準

綜合財務報表包括本集團及其附屬公司之財務報表。附屬機構指學會擁有其控制權的機構，即學會擁有掌控其財務及營運政策的權力，從而在其活動中獲益。

於本年內收購或出售之附屬公司之業績，已從實際收購日期起或結算至實際出售日期止（視適用情況而定）列入綜合全面收益表內。

如有需要，附屬公司之財務報表會作出調整，致使其會計政策與本集團其他成員公司所應用貫徹一致。

所有集團之內部交易、結餘、收入及支出均於編製綜合報表時沖銷。

#### (d) 附屬公司

附屬公司指本集團有權管控其財政及營運政策而控制的所有實體，一般附帶超過半數投票權的股權。在評定本集團是否控制另一實體時，目前可行使或可兌換的潛在投票權的存在及影響均予考慮。

在本學會的財務狀況表上，於附屬公司的投資乃按成本減除減值虧損列賬。附屬公司之業績在本學會賬目內，均按結算日時已收及應收股息入賬。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (e) Associates

Associates are all entities over which the Institute has significant influence but not control, generally accompanying a shareholding of between 20% and 50% of the voting rights.

Interests in associates are stated at cost less provision for impairment losses. The results of associates are accounted for by the Institute on the basis of dividend received and receivable.

The equity method of accounting for the associates is not adopted as the accounts of associates are not available.

#### (f) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less subsequent accumulated depreciation and accumulated impairment losses.

Depreciation is calculated to write off the cost of items of property, plant and equipment, less their estimated residual values, if any, using the straight-line method over their estimated useful lives at the following annual rates:

Leasehold improvements	20%
Furniture, fixtures and office equipment	20% - 25%

Assets held under finance leases are depreciated over their expected useful lives on the same basis as owned assets or, where shorter, the term of the relevant lease.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (e) 聯營公司

聯營公司是指凡本學會對其有重大影響力而無控制權的所有實體，通常附帶有20%至50%投票權的股權。

本集團於聯營公司之權益乃按成本減除任何減值虧損列賬。聯營公司之業績在本學會賬目內，均按結算日時已收及應收股息入賬。

由於沒有聯營公司的賬目，對聯營公司的權益並不採用權益法列賬。

#### (f) 物業、廠房及設備

物業、廠房及設備按成本減累積折舊及累計減值虧損列賬。

物業、廠房及設備項目之折舊乃根據其估計可使用年期，減其估計剩餘價值（如有）後，以直線法撇銷其成本，折舊率如下：

租賃改善工程	20%
傢俬、裝修及辦公室設備	20% - 25%

以融資租賃持有的資產，均按預期可使用年期（或其租約尚餘年期，較短者為準）折舊，折舊基準與集團擁有的資產相同。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (g) Investment properties

Investment properties are properties held to earn rentals and/or for capital appreciation. On initial recognition, investment properties are measured at cost including any directly attributable expenditure. Subsequent to initial recognition, investment properties are measured at fair value. Gains and losses arising from changes in the fair value of investment property are included in profit or loss in the period in which they arise.

An investment property is derecognised upon disposal or when the investment property is permanently withdrawn from use and no future economic benefits are expected from its disposals. Any gain or loss arising on derecognition of the property (calculated as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the asset) is included in profit or loss in the period in which the property is derecognised.

#### (h) Financial instruments

Financial assets and financial liabilities are recognised on consolidated statement of financial position when a group entity becomes a party to the contractual provisions of the instrument. Financial assets and financial liabilities are initially measured at fair value. Transaction costs that are directly attributable to the acquisition or issue of financial assets and financial liabilities (other than financial assets or financial liabilities at fair value through profit or loss) are added to or deducted from the fair value of the financial assets or financial liabilities, as appropriate, on initial recognition. Transaction costs directly attributable to the acquisition of financial assets or financial liabilities at fair value through profit or loss are recognised immediately in profit or loss.

##### *Financial assets*

The Group's financial assets are classified into loans and receivables and available-for-sale financial assets. All regular way purchases or sales of financial assets are recognised and derecognised on a trade date basis. Regular way purchases or sales are purchases or sales of financial assets that require delivery of assets within the time frame established by regulation or convention in the marketplace.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (g) 投資物業

投資物業是根據租賃權益擁有或持有以賺取租金及／或作資本增值用途之土地及／或建築物。投資物業初步按其成本計量，包括相關交易成本。在初步確認後，投資物業按公平值列賬。因投資物業公平價值變動產生之盈虧計入產生年度之綜合收益賬內或從收益賬扣減。

投資物業於出售或當該投資物業被永久終止使用及預期於出售時再無日後經濟利益之時終止確認。因終止確認資產而產生之任何損益（按該項目之出售所得款項淨額及賬面值間之差額計算）於終止確認該項目之期間計入損益。

#### (h) 金融工具

當集團成為文據之合約條文之訂約方時，則於綜合財務狀況表確認金融資產及金融負債。金融資產及金融負債初始按公平價值計算。因收購或發行金融資產及金融負債（透過損益賬按公平價值處理之金融資產及金融負債除外）而直接應佔之交易成本，於初始確認時按適用情況加入或扣自該項金融資產或金融負債之公平價值。因收購透過損益賬按公平價值處理之金融資產或金融負債而直接應佔之交易成本即時於損益賬確認。

##### *金融資產*

本集團金融資產歸類為即貸款及應收款項及可供出售金融資產。所有透過正常方式買賣金融資產按交易日期基準確認及終止確認。按正常方式買賣為按照市場規則或慣例所制定之時限內須交付資產之金融資產買賣。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (h) Financial instruments (continued)

##### Financial assets (continued)

##### Effective interest method

The effective interest method is a method of calculating the amortised cost of a financial asset and of allocating interest income over the relevant period. The effective interest rate is the rate that exactly discounts estimated future cash receipts (including all fees paid or received that form an integral part of the effective interest rate, transaction costs and other premiums or discounts) through the expected life of the financial asset, or, where appropriate, a shorter period to the net carrying amount on initial recognition.

Interest income is recognised on an effective interest basis.

##### Loans and receivables

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. At each reporting date subsequent to initial recognition, loans and receivables (including trade and other receivables, bank balances and cash) are carried at amortised cost using the effective interest method, less any identified impairment losses (see accounting policy on impairment loss on financial assets below).

##### Available-for-sale financial assets

Available-for-sale financial assets are non-derivatives that are either designated or not classified as financial assets at FVTPL, loans and receivables or held-to-maturity investments.

At each reporting date subsequent to initial recognition, available-for-sale financial assets are measured at fair value. Changes in fair value are recognised in equity, until the financial asset is disposed of or is determined to be impaired, at which time, the cumulative gain or loss previously recognised in equity is removed from equity and recognised in profit or loss (see accounting policy on impairment loss on financial assets below).

### 3 重大會計政策 (續)

#### (h) 金融工具 (續)

##### 金融資產 (續)

##### 實際利息法

實際利率法是一種計算財務資產的已攤銷成本以及將利息收入分配予有關期間的方法。實際利率是將估計未來現金收入(包括所有構成實際利率整體部份之已付或已收費用、交易費用及其它溢價或折價)透過財務資產的預期年期或(倘適用)更短期間準確折現至於初步確認時的賬面淨值的利率。

利息開支按實際利率基準確認。

##### 貸款及應收款項

貸款及應收款項為並非於活躍市場報價而具有固定或可釐定付款之非衍生金融資產。於初始確認後之各結算日，貸款及應收款項(包括貿易及其他應收款項、附屬公司欠款、銀行及現金結餘)乃利用實際利息法按攤銷成本扣除任何已確定減值虧損列賬(見下文金融資產減值虧損之會計政策)。

##### 可供出售金融資產

可供出售金融資產為指定為或非歸類為透過損益賬按公平價值處理之金融資產、貸款及應收款項及持至到期投資之非衍生工具。

於初始確認後之各報告日，可供出售金融資產按公平價值計量。公平價值之變動於權益中確認，直至金融資產被出售或釐定為減值，此時，先前於權益中確認之累積盈虧從權益中移除及於損益賬內確認(見下文金融資產減值虧損之會計政策)。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (h) Financial instruments (continued)

##### Financial assets (continued)

##### Available-for-sale financial assets (continued)

For available-for-sale equity investments that do not have a quoted market price in an active market and whose fair value cannot be reliably measured and derivatives that are linked to and must be settled by delivery of such unquoted equity instruments, they are measured at cost less any identified impairment losses at the end of the reporting period (see accounting policy on impairment loss on financial assets below).

##### Impairment of financial assets

Financial assets are assessed for indicators of impairment at the end of the reporting period. Financial assets are impaired where there is objective evidence that, as a result of one or more events that occurred after the initial recognition of the financial asset, the estimated future cash flows of the financial assets have been affected.

For an available-for-sale equity investment, a significant or prolonged decline in the fair value of that investment below its cost is considered to be objective evidence of impairment.

For all other financial assets, objective evidence of impairment could include:

- significant financial difficulty of the issuer or counterparty; or
- default or delinquency in interest or principal payments; or
- it becoming probable that the borrower will enter bankruptcy or financial re-organisation.

For certain categories of financial asset, such as trade receivables, assets that are assessed not to be impaired individually are subsequently assessed for impairment on a collective basis. Objective evidence of impairment for a portfolio of receivables could include the Group's past experience of collecting payments, an increase in the number of delayed payments in the portfolio past the average credit period and observable changes in national or local economic conditions that correlate with default on receivables.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (h) 金融工具 (續)

##### 金融資產 (續)

##### 可供出售金融資產 (續)

對沒有活躍市場所報之市價及公平價值不能可靠計量之可供出售股權投資及與該等股權工具關連且必須透過交付該類無報價股權工具作結算之衍生工具，於初始確認後之各結算日，按成本減已確定減值虧損計量（見下文金融資產減值虧損之會計政策）。

##### 金融資產減值

金融資產於報告期末評估是否存有減值跡象。倘有客觀證據顯示金融資產在初步確認後因發生某些事件而影響其未來現金流量，該金融資產會作減值。

對於分類為可供出售之股本投資，投資公平值若大幅度或長期跌至低於其成本值，會被視為已經有減值之客觀證據。

所有金融資產減值的客觀證據包括：

- 發行人或交易對手出現重大財政困難；或
- 未能繳付或延遲償還利息或本金；或
- 借款人可能面臨破產或財務重組。

若干不會個別作出減值評估之金融資產（如應收賬款）會於其後作綜合評估減值。應收款項組合出現減值之客觀證據包括集團過往收款紀錄、組合內超過平均信貸期之逾期還款數目上升，以及國家或本地經濟狀況出現突變而導致應收款項未能償還。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (h) Financial instruments (continued)

##### *Financial assets (continued)*

##### Impairment of financial assets (continued)

The carrying amount of the financial asset is reduced by the impairment loss directly for all financial assets with the exception of trade receivables, where the carrying amount is reduced through the use of an allowance account. Changes in the carrying amount of the allowance account are recognised in profit or loss. When a trade receivable is considered uncollectible, it is written off against the allowance account. Subsequent recoveries of amounts previously written off are credited to profit or loss.

In respect of available-for-sale equity securities, impairment losses previously recognised in profit or loss are not reversed through profit or loss in subsequent periods. Any increase in fair value subsequent to an impairment loss is recognised in other comprehensive income and accumulated under the heading of investments revaluation reserve. In respect of available-for-sale debt securities, impairment losses are subsequently reversed if an increase in the fair value of investment can be objectively related to an event occurring after the recognition of the impairment loss.

##### **Financial liabilities**

Financial liabilities and equity instruments issued by a group entity are classified according to the substance of the contractual arrangements entered into and the definitions of a financial liability and an equity instrument.

An equity instrument is any contract that evidences a residual interest in the assets of the Group after deducting all of its liabilities. The Group's financial liabilities are classified as other financial liabilities.

##### *Effective interest method*

The effective interest method is a method of calculating the amortised cost of a financial liability and of allocating interest expense over the relevant period. The effective interest rate is the rate that exactly discounts estimated future cash payments (including all fees paid or received that form an integral part of the effective interest rate, transaction costs and other premiums or discounts) through the expected life of the financial liability, or, where appropriate, a shorter period to the net carrying amount on initial recognition.

Interest expense is recognised on an effective interest basis.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (h) 金融工具 (續)

##### 金融資產 (續)

##### 金融資產減值 (續)

除應收賬款賬面值是透過壞賬準備扣減外，所有貸款及應收款項之賬面值是直接扣減值虧損。壞賬準備賬面值之變動於收支表內確認。當應收賬款被認為不可收回，便會從壞賬準備上撇銷。隨後追回以前撇銷之款項會計入損益賬內。

以往於損益確認之待售股本投資之減值虧損將不會於往後期間在綜合全面收益報表撥回。於確認減值虧損後之公平值增加於其他全面收益確認並於證券投資儲備中累計。就待售債務投資而言，倘該項投資之公平值增加可客觀地與確認減值虧損後之事情有關，則減值虧損將於其後撥回。

##### **金融負債**

由本集團實體發行之財務負債及股權工具根據已訂立之合約安排內容以及財務負債及股權工具之定義分類。

股權工具乃扣除所有負債後證明於本集團資產內之剩餘權益之任何合約。本集團之金融負債分類為其他金融負債。

##### *實際利息法*

實際利息法為計算金融負債的攤銷成本以及於有關期間分配利息支出的方法。實際利率為於金融資產的預計可使用年期或（如適用）較短期間內可準確折現估計未來現金收入（包括所支付或收取能構成整體實際利率的所有費用及利率差價、交易成本及其他溢價或折讓）至初始確認賬面淨值的利率。

利息開支按實際利率基準確認。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (h) Financial instruments (continued)

##### Other financial liabilities

Other financial liabilities (including other payables and obligations under finance leases) are subsequently measured at amortised cost, using the effective interest method.

##### Equity instruments

Equity instruments issued by the Group are recorded at the proceeds received, net of direct issue costs.

#### (i) Impairment losses on tangible and intangible assets

At the end of the reporting period, the Group reviews the carrying amounts of its tangible and intangible assets to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss. If any such indication exists, the recoverable amount of the asset is estimated in order to determine the extent of the impairment loss, if any. If the recoverable amount of an asset is estimated to be less than its carrying amount, the carrying amount of the asset is reduced to its recoverable amount. An impairment loss is recognised as an expense immediately.

Where an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the assets is increased to the revised estimate of its recoverable amount, but so that the increased carrying amount does not exceed the carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised for the asset in prior years. A reversal of an impairment loss is recognised as income immediately.

#### (j) Inventories

Inventories consist mainly of standard contract forms, Standard Form of Building Contract, Form of Tender which are stated at the lower of cost or net realisable value. Cost includes direct costs of purchases and incidental costs in bringing the inventory to their present location and condition. Net realisable value is based on anticipated selling price less all further costs to be incurred prior to sale.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (h) 金融工具 (續)

##### 其他金融負債

其他金融負債 (包括其他應付款項及融資租賃債務) 乃採用實際利率法按攤銷成本計算。

##### 權益工具

本集團發行之權益工具按已收所得款項減直接發行成本而列賬。

#### (i) 有形資產和無形資產減值

本集團會於報告期末審閱有形資產及無形資產的賬面金額，以確定這些資產有否出現減值虧損的跡象。倘出現此等跡象，則會為估計資產的可收回金額作出估價，以確定所需作出的減值虧損 (如有)。倘資產之可收回金額估計少於其賬面值，則該項資產之賬面值將降至其可收回金額。減值虧損乃即時確認為開支。

倘減值虧損隨後逆轉，該資產之賬面值將增至重估之可收回金額，上限為該資產並無於過去年度確認減值虧損而應已釐定之賬面值。減值虧損之逆轉即時確認為收入。

#### (j) 存貨

存貨主要為標準合約表格、標準建築物合約及投標表格。按成本及可變現淨值兩者的較低者入賬。成本包括其購買價及將存貨遷往現址及達至現狀所耗之附帶成本。可變現淨值為預計銷售價減達成交易前招致的所有其他成本。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (k) Leasing

Leases are classified as finance leases whenever the terms of the lease transfer substantially all the risks and rewards of ownership to the lessee. All other leases are classified as operating leases.

##### The Group as lessor

Rental income from operating leases is recognised in profit or loss on a basis of specific percentage of the revenue of the lease in accordance with the contractual term of the leases. Initial direct costs incurred in negotiating and arranging an operating lease are added to the carrying amount of the leased asset and recognised as an expense on a straight-line basis over the lease term.

##### The Group as lessee

Assets held under finance leases are initially recognised as assets of the Group at their fair value at the inception of the lease or, if lower, at the present value of the minimum lease payments. The corresponding liability to the lessor is included in the consolidated statement of financial position as a finance lease obligation.

Lease payments are apportioned between finance charges and a reduction of the lease obligation so as to achieve a constant rate of interest on the remaining balance of the liability. Finance charges are charged directly to the consolidated statement of comprehensive income.

Operating lease payments are recognised as an expense on a straight-line basis over the lease term. Benefits received and receivable as an incentive to enter into an operating lease are recognised as a reduction of rental expense over the lease term on a straight-line basis.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (k) 租賃

凡租約條款規定將租賃資產擁有權之絕大部份風險及回報轉移至承租人之租約，均列為融資租賃。所有其他租約則歸類為經營租約。

##### 本集團作為出租人

經營租約之租金收入會以租賃收入按照合同期限的比例租賃在損益表確認。磋商及安排經營租約時產生之初步直接成本會加入租賃資產之賬面值，並以直線法按租約年期確認為開支。

##### 本集團作為承租人

按融資租約持有之資產乃按租約開始時之公平值或（倘為較低者）按最低租金付款之現值確認為本公司資產。出租人之相應負債乃於綜合財務狀況表列作融資租約承擔。

租金付款按比例於融資費用與租約承擔減少之間作出分配，從而使該等負債餘額之利率固定。融資費用直接於綜合全面收益表中扣除。

屬於經營租約之應付租金乃按相關租約年期以直線法扣除。因訂立經營租約所收及應收利益以直線法按租約年期沖減租金費用。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (l) Borrowing costs

All borrowing costs are recognised as and included in finance costs in profit or loss in the period which they are incurred.

#### (m) Revenue recognition

Revenue is measured at the fair value of the consideration received or receivable and represents amounts receivable for goods sold and services provided in the normal course of business, net of discounts and sales related taxes.

- i) Members' entrance and subscription fees are recognised to the extent of cash received. Annual subscription fees are accrued on a time basis.
- ii) Lecture and examination fees are recognised when the lecture and the examination are held.
- iii) Revenue from sales of publications and advertisement is recognised when the publications are sold and advertisements are published.
- iv) Revenue from exhibitions and other functions are recognised when the exhibitions and the functions are held.
- v) Rental income under operating leases is recognised on a straight-line basis over the terms of the relevant leases.
- vi) Interest income from a financial asset is accrued on a time basis, by reference to the principal outstanding and at the effective interest rate applicable, which is the rate that exactly discounts the estimated future cash receipts through the expected life of the financial asset to that asset's net carrying amount on initial recognition.
- vii) Sales of securities are recognised on a trade-date basis when contracts are executed.
- viii) Revenue from sales of goods are recognised when the goods are delivered and title has passed.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (l) 借貸成本

所有借貸成本均在產生時確認，並計入本年度綜合收益表之財務成本中。

#### (m) 收入確認

收入按日常業務中已收及應收代價之公平價值計算，指已售貨品及已提供服務之應收款項，扣除折扣及相關銷售稅項。

- i) 會員的首次入會費及會費，均按收到的現金入賬。會費按時間基準累計。
- ii) 演講及考試費用於演講及考試舉行時確認。
- iii) 銷售印刷品於印刷品銷售時確認，廣告收入於刊登廣告時確認。
- iv) 展覽及其他活動的收入，於舉行展覽及活動時確認。
- v) 經營租約之租金收入會以直線法按有關租約年期確認。
- vi) 金融資產之利息收入乃按時間比重基準，並參照尚未償還本金額及按所適用之實際利率孳生，而實際利率為於金融資產之預期可用年期將估計日後現金收入折現至該資產之賬面淨值之實際比率。
- vii) 銷售證券於銷售合約成為無條件時確認。
- viii) 銷售貨物於貨物已交付及所有權已轉移時確認。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (n) Taxation

The Institute has been granted exemption from Hong Kong Profits Tax by the Inland Revenue Department for its excess of income over expenditure in prior years. The Council believes that the exemptions will continue to be granted accordingly no provision for Profits Tax has been made.

Income tax expenses represents the sum of the tax currently payable and deferred tax.

The tax currently payable is based on taxable profit for the year. Taxable profit differs from profit as reported in the consolidated statement of comprehensive income because it excludes items of income or expense that are taxable or deductible in other years and it further excludes items that are never taxable or deductible. The Group's liability for current tax is calculated using tax rates that have been enacted or substantively enacted by the end of the reporting period.

Deferred tax is recognised on differences between the carrying amount of assets and liabilities in the consolidated financial statements and the corresponding tax bases used in the computation of taxable profit, and is accounted for using the balance sheet liability method. Deferred tax liabilities are generally recognised for all taxable temporary differences, and deferred tax assets are recognised to the extent that it is probable that taxable profits will be available against which deductible temporary differences can be utilised. Such assets and liabilities are not recognised if the temporary difference arises from goodwill or from the initial recognition (other than in a business combination) of other assets and liabilities in a transaction that affects neither the taxable profit nor the accounting profit.

The carrying amount of deferred tax assets is reviewed at the end of the reporting period and reduced to the extent that it is no longer probable that sufficient taxable profits will be available to allow all or part of the asset to be recovered.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (n) 稅項

本學會獲稅務局豁免就上年度收入超過支出的溢數繳付香港利得稅。理事會相信，將會獲得同樣豁免，因此並無有關利得稅的規定。

稅項開支指本期應繳稅項與遞延稅項的總和。

當期應付稅項乃按本學會附屬公司的年度應課稅溢利計算。應課稅溢利與全面收益表所報純利不同，此乃由於其不包括在其他年度應課稅或可扣減之收入及支出項目，亦不包括收益表內永不課稅或扣減之項目。本集團的即期稅項負債，乃按於報告期末實施或大致上實施的稅率計算。

遞延稅項則確認於就財務報表內資產及負債帳面值與用於計算應課稅溢利之相應稅基兩者之差異，並以資產負債表負債法處理。遞延稅項負債通常會就所有應課稅暫時差異確認，而遞延稅項資產則限於較可能於日後取得應課稅溢利，並可用以抵銷可扣減暫時差異時確認。若暫時差異因於一項既不影響應課稅溢利亦不影響會計溢利之交易（業務合併除外）中開始確認其他資產及負債而引致，則不會確認該等資產及負債。

遞延稅項資產之賬面值會於每個結算日作檢討，並減少至不大可能再有足夠應課稅溢利收回全部或部份資產的程度。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (n) Taxation (continued)

Deferred tax assets and liabilities are measured at the tax rates that are expected to apply in the period when the liability is settled or the asset is realised, based on tax rate (and tax laws) that have been enacted or substantively enacted by the end of the reporting period. The measurement of deferred tax liabilities and assets reflects the tax consequences that would follow from the manner in which the Group expects, at the end of the reporting period, to recover or settle the carrying amount of its assets and liabilities. Deferred tax is recognised in profit or loss, except when it relates to items that are recognised in other comprehensive income or directly in equity, in which case the deferred tax is also recognised in other comprehensive income or directly in equity respectively.

#### (o) Foreign currencies

In preparing the financial statements of each individual group entity, transactions in currencies other than the functional currency of that entity (foreign currencies) are recorded in the respective functional currency (i.e. the currency of the primary economic environment in which the entity operates) at the rates of exchange prevailing on the dates of the transactions. At the end of the reporting period, monetary items denominated in foreign currencies are retranslated at the rates prevailing at that date. Non-monetary items that are measured in terms of historical cost in a foreign currency are not retranslated.

Exchange differences arising on the settlement of monetary items, and on the retranslation of monetary items, are recognised in profit or loss in the period in which they arise.

For the purposes of presenting the consolidated financial statements, the assets and liabilities of the Group's foreign operations are translated into the presentation currency of the Group (i.e. Hong Kong Dollar) at the rate of exchange prevailing at the end of the reporting period, and their income and expenses are translated at the average exchange rates for the year. Exchange differences arising, if any, are recognised in other comprehensive income and accumulated in equity (the translation reserves).

### 3 重大會計政策 (續)

#### (n) 稅項 (續)

遞延稅項資產及負債乃按償還負債或變現資產之期間內所預期之適用稅率，根據申報期末已實施或實際實施之稅率(及稅法)計算。遞延稅項負債及資產之計量反映按照本集團預期於申報期末可收回或結算其資產及負債之賬面值方式計算而得出之稅務結果。遞延稅項乃於損益賬中確認，除非該稅項與該等項目有關時乃於其它全面收益或直接於股本中確認，在此情況下，遞延稅項亦分別於其它全面收益或直接於股本中確認。

#### (o) 外幣

在編製各個別集團公司之財務報表時，以公司功能貨幣以外之貨幣(外幣)進行的交易按交易當日之匯率以各自之功能貨幣(即公司營運所在主要經濟環境之貨幣)記錄。於報告期末，以外幣計值之貨幣項目按結算日之匯率重新換算。以外幣之歷史成本計值之非貨幣項目不會重新換算。

因結算貨幣項目及重新換算貨幣項目產生之匯兌差額於本期間之損益賬確認。

就呈列綜合財務報告而言，本集團海外經營業務之資產及負債乃按報告期末之適用匯率折算為本公司之列賬貨幣(如港元)，而其他收入及支出乃按該年度之平均匯率進行折算。所產生之匯兌差額(如有)乃確認於其他全面收益及累計股本(匯兌儲備)。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (p) Government grants

Government grants are recognised at their fair value where there is reasonable assurance that the grants will be received and all attaching conditions will be complied with.

Government grants related to income are recognised as income over the periods necessary to match them with the related costs.

Grants related to assets are deducted from the cost of the assets in arriving at their carrying amounts to the extent of the grants received and receivable as at the date of the consolidated statements of financial position.

#### (q) Related parties

Parties are considered to be related to the Group if the Group has the ability to control, directly or indirectly, the party or exercise significant influence over the party in making financial and operating decisions, or vice versa, or where the Group and the party are subject to common control or common significant influence. Related parties may be individuals (being members of key management personnel, significant shareholders and/or their close family members) or entities and include entities which are controlled or under the significant influence of related parties of the Group where those parties are individuals, and post-employment benefit plans which are for the benefit of employees of the Group or of any entity that is a related party of the Group.

#### (r) Employee benefits

##### (i) Pension obligations

Contributions to defined contribution retirement plans, including the mandatory provident fund as required under the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance, are recognised as an expense in the consolidated statement of comprehensive income as incurred.

##### (ii) Employee leave entitlements

Employee entitlements to annual leave are recognised when they accrue to employees. A provision is made for the estimated liability for annual leave as a result of services rendered by employees up to the reporting date.

Employee entitlements to sick leave and maternity leave are not recognised until the time of leave.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (p) 政府補助

如有合理保證可取得政府補助，而符合所有附帶條件，則會按補助金額的公平值確認為政府補助。

政府補助金均按相關成本的配比在有關期間內確認為收入。

當收取或確認政府補助時，及與資產有關之政府補助會於計算相關之資產賬面值時於綜合財務狀況表中扣除。

#### (q) 關連人士

倘存在下列情況，任何人士即被當作與本集團有關連：若本集團可直接或間接控制該人士或可對該人士的財務及營運決策直接或間接發揮重大影響力，反之亦然，又或本集團與該人士同受相同控制或相同的重大影響。關連人士可能是個別人士（即主要管理人員及／或其直系家屬）或實體，並包括與本集團有關連的個別人士所控制或受其重大影響的實體，以及為本學會或與本集團有關連的任何實體的僱員的利益而設立的受僱後福利計劃。

#### (r) 僱員福利

##### (i) 退休福利承擔

界定供款退休計劃（包括香港《強制性公積金計劃條例》所規定之強制性公積金）之供款乃於其產生時以支出形式在綜合全面收益表中確認。

##### (ii) 僱員應享假期

僱員對年假之權利，在僱員應享有時確認。本集團為截至結算日止就僱員已提供之服務而產生的年假之估計負債作出撥備。

僱員之病假及產假均不作確認，直至僱員正式休假為止。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 4 TURNOVER AND OTHER REVENUE

#### 營業額及其他收入

	2011 HK\$港幣	Group 本集團 2010 HK\$港幣
Turnover 營業額		
Members' subscription and entrance fees 會員之會費及首次入會費	6,431,030	6,248,600
Corporate membership fee 公司會員之會費	570,250	581,000
Functions income [Note 5] 活動收入〔附註五〕	3,723,708	6,877,677
Lecture and examination fees 考試講座及考試費用	2,997,100	2,848,400
Rental income from investment properties 投資物業之租金收入	52,955	492,480
Sales of Architects Practices Directory 建築師事務所名冊銷售	456,000	436,000
Sales of publications and advertisements 印刷品及廣告銷售	40,720	46,032
Sponsor from corporate member 公司會員榮譽贊助	100,000	120,000
	<u>14,371,763</u>	<u>17,650,189</u>
Other revenue 其他收入		
Administrative charge 行政費收入	0	42,377
Bank interest income 銀行利息收入	1,534	2,176
Gain on arising from changes in fair value of investment properties 投資因公允價值變化取得之收益	0	2,900,000
Gain on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備收益	520,406	0
HKIA credit card rebate commissions 香港建築師學會信用卡回佣	34,959	36,146
Sales of souvenirs 紀念品銷售	0	240
Sundry income 雜項收入	33,691	12,010
Web recruit package 網業招聘廣告收入	60,000	47,250
	<u>650,590</u>	<u>3,040,199</u>

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 5 FUNCTIONS INCOME AND COSTS 活動收入及費用

Receipts and expenses relating to various functions held during the year were as follows: -  
於年內舉行各項活動的收入及費用如下：-

	Group 本集團			
	Income 收入 HK\$港幣	Expenses 支出 HK\$港幣	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
2010 Mainland & HK Construction				
Industry Forum 2010 內地與香港建築業論壇	1,102,118	(1,102,118)	0	(9,332)
A Century of Architecture in Hong Kong 香港百年建築	0	0	0	(4,010)
Academic Exchange 國際學術交流	0	0	0	(1,199)
Academic Qualification Assessment 學術交流委員會	18,000	(16,000)	2,000	8,000
Annual Awards 周年獎獎項				
2008	0	0	0	(39,306)
2009	479,852	(492,006)	(12,154)	0
Annual Awards Publication 周年獎獎項書籍	5,992	0	5,992	0
Annual Ball/Dinner 周年舞會/晚宴				
2009	0	0	0	31,984
2010	572,468	(694,208)	(121,740)	0
Annual Golf Day 周年高爾夫球日				
2008	0	0	0	(892)
2010	275,458	(194,766)	80,692	0
Annual Report 年報	0	(28,280)	(28,280)	0
APEC Architects 亞太經合組織建築師	2,800	(946)	1,854	3,454
ARCASIA Function 亞洲建築師協會活動				
2009	0	0	0	(16,528)
2010	0	(24,486)	(24,486)	0
Architectural Excursion to Fujian Tulou 福建土樓建築考察團	59,900	(58,866)	1,034	0
Architecture Tour 建築旅遊	208,950	(87,510)	121,440	76,520
Architecture Week 建築周	80,000	(48,999)	31,001	0
Best Paper Award 最佳文章獎	0	(4,254)	(4,254)	0
Biennale Architecture 建築雙年展				
HK&SZ Bi-city Biennale 2009 2009 香港-深圳雙城雙年展	0	(570)	(570)	9,220
Venice Biennale 2008 2008 威尼斯建築雙年展	0	0	0	(170,989)
Board of Practices 執業事務部	500	(39)	461	0
Business Promotion Committee 業務推廣委員會	0	(3,159)	(3,159)	(76,096)
Coalition of Professional Services 香港專業聯盟	0	(15,782)	(15,782)	(8,000)
Commonwealth Association of Architects 英聯邦建築師學會	0	(1,404)	(1,404)	(9,937)
Community Development Committee Project (CDC) 社區拓展委員會項目	0	(300)	(300)	0
Contract and Dispute Resolution Committee 建築合約及糾紛調解事務委員會	9,550	(39,134)	(29,584)	25,336
Corporate Events 公司活動	0	(328)	(328)	(665)
Courtesy Visit 探訪團				
Beijing 北京	0	(15,863)	(15,863)	(24,203)
Macau 澳門	2,396	(7,980)	(5,584)	0
c/f	2,817,984	(2,836,998)	(19,014)	(206,643)

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 5 FUNCTIONS INCOME AND COSTS (continued)

#### 活動收入及費用 (續)

	Group 本集團			
	Income 收入 HK\$港幣	Expenses 支出 HK\$港幣	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
b/f	2,817,984	(2,836,998)	(19,014)	(206,643)
CPD Seminars and Events 持續專業發展-研討會及活動	47,020	0	47,020	97,240
CPD Seminars and Site Visit 持續專業發展-研討會及實地參觀	20,750	(4,820)	15,930	0
CUHK Visitation 2010 2010 香港中文大學訪問	0	(17,842)	(17,842)	0
Donation to Local Architectural School Association/Society 向當地建築院校學會/協會捐贈	0	(3,000)	(3,000)	0
Dragon Boat and Others 龍舟賽及其他活動	0	(73,306)	(73,306)	(119,645)
Education and Career Expo Expenses 2010 教育及職業博覽會費用	0	0	0	(72,759)
Education Development & Accreditation Committee 教育發展及學術評審委員會	0	0	0	(43,675)
Environment & Sustainable Development 環境及可持續發展	2,250	(35)	2,215	(3,746)
Events of Northern China Liaison Group Management 華北聯系小組	0	0	0	(20,328)
Events of Southern China Liaison Group Management 華南聯系小組	0	0	0	(19,806)
Green Tour 2010 綠色考察團 2010	447,692	(470,204)	(22,512)	0
General Activity 一般活動 0 (80,307)	(80,307)	0	0	0
Heritage and Conservation 古物及古蹟保育	3,050	(10,140)	(7,090)	23
HKIA Conference 2008 香港建築師學會論壇2008	0	0	0	1,200
HKIA Journal & Newspaper 香港建築師學會期刊及報紙	0	(67,724)	(67,724)	0
HKIA Student Medal 香港建築師學會學生獎	0	(2,650)	(2,650)	(3,000)
HKIA Taiwan Visit 香港建築師學會台灣拜訪團	25,616	(25,616)	0	0
International Standard Online Library 國際標準線上資料庫	160,600	(228,427)	(67,827)	4,503
Interweaving City and Museum Walks 編行西九及香港或澳門「博館行」	27,267	(61,396)	(34,129)	0
Joint Booth Expo Asia 聯合攤位國際環保博覽	0	0	0	11,969
Joint Professional Sport Activity 聯合專業體育活動	16,200	(43,077)	(26,877)	20,830
Legal and Finance Committee 法律與財務委員會	700	0	700	4,109
Media Resources & Publication Committee 出版及資訊委員會	0	0	0	(60,317)
Membership Committee (SPC) 公司會員委員會	0	(132)	(132)	0
Membership Lists with Photo 香港建築師會員名錄	0	(56,000)	(56,000)	0
National Conditions Class 國情班	60,629	(63,136)	(2,507)	0
New Members Welcoming Event 新會員迎新活動	2,550	(18,449)	(15,899)	(17,327)
Official Trips to Mainland for Meetings 內地會議團	0	0	0	(11,712)
Professional Induction Workshop 專題啟導培訓	91,400	(15,226)	76,174	0
Quality Building Awards 優質建築大獎	0	(15,000)	(15,000)	0
Receiving Mainland Guests 款待內地賓客	0	0	0	(5,080)
Set Up New Website/Website Enhancement 建立新網站/網站升級	0	(17,500)	(17,500)	0
Sichuan Reconstruction Projects 四川重建項目	0	0	0	1,835
Subscriptions to Professional Bodies 專業機構會費	0	(120,591)	(120,591)	(61,317)
c/f	3,723,708	(4,231,576)	(507,868)	(503,646)

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 5 FUNCTIONS INCOME AND COSTS (continued)

活動收入及費用 (續)

	Income 收入 HK\$港幣	Expenses 支出 HK\$港幣	Group 本集團	
			2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
b/f	3,723,708	(4,231,576)	(507,868)	(503,646)
UIA 國際建築師協會				
Overseas Meeting 海外會議	0	(17,106)	(17,106)	0
Web Site Launching 網站啟動	0	(3,936)	(3,936)	(3,936)
Work Programme - "Architecture for All" 「全人建築」工作小組	0	(2,909)	(2,909)	9,572
Others 其他	0	(360)	(360)	0
YAC 青年建築師委員會				
Joint Professional Activities 聯合專業活動	0	(120)	(120)	0
Young Architects Awards 青年建築師獎	0	(6,000)	(6,000)	0
Young Architect Project Fund 青年建築師項目基金	0	(18,360)	(18,360)	0
Welcoming Event for Prospective HKIA Members 準建築師會員歡迎活動	0	(2,936)	(2,936)	0
	<u>3,723,708</u>	<u>(4,283,303)</u>	<u>(559,595)</u>	<u>(498,010)</u>

### 6 EMPLOYMENT COSTS

僱用成本

	Group 本集團	
	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Salaries and allowances 薪金及津貼	4,095,873	3,635,298
Provident fund contribution 強積金供款	166,039	162,948
Staff messing and welfare 員工伙食及福利	12,423	8,557
	<u>4,274,335</u>	<u>3,806,803</u>

### 7 COUNCILS' REMUNERATION

理事酬金

No remuneration was paid or payable to the Council in respect of their services to the Group during the year (2010 : Nil).  
本集團概無就理事於年內向本集團提供的服務而向理事已付或應付酬金。(二零一零年：零)

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 8 OTHER OPERATING AND ADMINISTRATIVE EXPENSES 其他營運及行政開支

	Group 本集團	
	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Accountancy fee 會計費用	11,040	10,848
Advertising 廣告	4,522	12,309
Air conditioning charges 空調費	51,840	41,225
Auditors' remuneration 核數師酬金	48,000	50,000
Bad debt written off 壞賬撇銷	72,000	0
Bank charges and credit card commission 銀行費用及信用卡佣金	33,308	79,736
Books and magazines 書籍和雜誌	24,585	61,013
Building management fee 大廈管理費	247,247	204,228
Business registration fee 商業註冊費	10,500	4,900
Cleaning 清潔	3,190	2,933
Congress expenses [Note 10] 會議開支 [附註10]	38,165	5,390
Consultancy fee 顧問費用	40,000	0
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	234,648	207,128
Electricity and telephone 電費及電話費	108,048	91,298
Finance leases interest 融資租賃利息	1,790	4,133
Formation expenses 成立費用	8,720	0
Insurance 保險	99,074	112,878
Legal and professional fees 法律及專業費用	91,503	71,252
Management visit to Beijing office 管理探訪北京辦事處	19,309	2,150
Membership fee written off 會費註銷	195,875	25,590
Postage, printing and stationery 郵寄, 印刷和文具	241,914	198,788
Quarterly general meeting and working meeting expenses 季度會議和工作會議開支	230,232	202,056
Rent and rates 租金及差餉	1,107,265	1,107,520
Repairs and maintenance 維修和保養	36,483	37,998
Souvenirs 紀念品	36,430	0
Sponsorship 贊助費	2,000	3,000
Stamp duty 印花稅	2,698	0
Subscription to professional bodies 專業機構會費	55,265	0
Sundry expenses 雜費	82,158	70,242
Transportation 交通費	26,378	14,155
Website programming, IT support and upgrading 網站程式設計, IT支援和升級	69,263	26,180
	<u>3,233,450</u>	<u>2,646,950</u>

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 9 TAXATION 稅項

	Group 本集團	
	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
The tax credit/(charge) comprises: 稅項撥回/(稅項支出) 包括:		
Hong Kong Profits Tax: 香港利得稅		
Current year 本年度	(44,287)	(74,142)
Deferred tax credit/(charge) [Note 20] 遞延稅項稅項撥回/(支出) [附註20]	42,690	(2,531)
	<u>(1,597)</u>	<u>(76,673)</u>

Hong Kong Profits Tax has been provided at the rate of 16.5% (2010 : 16.5%) on estimated assessable profits for the year.  
香港利得稅乃就本年度估計應課稅溢利按 16.5% (2010年 : 16.5%) 計算。

The tax credit/(charge) for the year can be reconciled to the surplus before taxation per the consolidated statement of comprehensive income as follows:

年度之稅項撥回/(稅項支出)與綜合收入及支出表之除稅前營運盈餘/(虧損)對賬如下:

	Group 本集團	
	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Surplus before taxation 除稅前盈餘	<u>2,024,689</u>	<u>5,733,198</u>
Tax charge of Hong Kong Profits Tax rate of 16.5% (2010 : 16.5%)		
稅項支出: 香港利得稅率16.5% (2010: 16.5%)	(334,074)	(941,487)
Tax effect of expenses not deductible for tax purpose 不應扣除支出之稅務影響	(7,619)	(264)
Tax effect of income not taxable for tax purpose 不須課稅收入之稅務影響	85,876	478,525
Effect of zero tax rate of tax exempted institution 免稅機構的零稅率影響	254,220	386,553
	<u>(1,597)</u>	<u>(76,673)</u>
Tax charge for the year 年度稅項支出		

### 10 CONGRESS EXPENSES 會議開支

	Group 本集團	
	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
APEC meeting 亞洲太平洋經濟合作組織會議	9,665	0
ASC Forum in Beijing 中國建築學會(北京)論壇	11,433	0
CEPA Exchange Forum in Beijing 《更緊密經貿關係的安排》交流論壇(北京)	5,072	0
Delegation to Fuzhou 福州考察團	4,596	5,000
Delegation to Chongqing 重慶考察團	3,367	0
Human Habitat Forum in Beijing 中國人居建築規劃設計國際論壇	4,032	0
Management visit to Beijing 管理探訪北京辦事處	0	390
	<u>38,165</u>	<u>5,390</u>

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 11 PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT 物業、廠房及設備

#### Group 本集團

	Investment properties 投資物業 HK\$港幣	Leasehold improvements 租賃改善工程 HK\$港幣	Furniture, fixtures, and office equipment 傢俬, 裝修 及辦公室設備 HK\$港幣	Total 總計 HK\$港幣
<b>Cost or valuation 成本或估值</b>				
At 1 April 2009 於2009年4月1日	7,500,000	2,334,067	1,564,780	11,398,847
Additions 添置	0	172,795	97,231	270,026
Net increase in fair value recognised in profit or loss 收支表確認增加的公平價值	2,900,000	0	0	2,900,000
At 31 March 2010 於2010年3月31日	10,400,000	2,506,862	1,662,011	14,568,873
Additions 添置	0	112,200	233,368	345,568
Disposals 出售	(10,400,000)	(67,600)	(14,705)	(10,482,305)
At 31 March 2011 於2011年3月31日	0	2,551,462	1,880,674	4,432,136
<b>Depreciation 折舊</b>				
At 1 April 2009 於2009年4月1日	0	2,205,925	1,423,636	3,629,561
Provided for the year 年度支出	0	101,324	105,804	207,128
At 31 March 2010 於2010年3月31日	0	2,307,249	1,529,440	3,836,689
Provided for the year 年度支出	0	112,005	122,643	234,648
Eliminated on disposals 出售時撥回	0	(67,600)	(14,705)	(82,305)
At 31 March 2011 於2011年3月31日	0	2,351,654	1,637,378	3,989,032
<b>Carrying values 賬面值</b>				
At 31 March 2011 於2011年3月31日	0	199,808	243,296	443,104
At 31 March 2010 於2010年3月31日	10,400,000	199,613	132,571	10,732,184

The carrying values of investment properties held by the Group as at the reporting date comprised:  
本集團於報告日對投資物業的權益計賬面值分析如下:

	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
In Hong Kong held on: 於香港持有:		
Leases of over 50 years 五十年以上租約	0	10,400,000

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 11 PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT (continued)

物業、廠房及設備 (續)

#### Institute 本學會

	Leasehold improvements 租賃改善工程 HK\$港幣	Furniture, fixtures, and office equipment 傢俬, 裝修 及辦公室設備 HK\$港幣	Total 總計 HK\$港幣
<b>Cost 成本或估值</b>			
At 1 April 2009 於2009年4月1日	2,266,467	1,550,075	3,816,542
Additions 添置	172,795	97,231	270,026
At 31 March 2010 於2010年3月31日	2,439,262	1,647,306	4,086,568
Additions 添置	112,200	233,368	345,568
At 31 March 2011 於2011年3月31日	2,551,462	1,880,674	4,432,136
<b>Depreciation 折舊</b>			
At 1 April 2009 於2009年4月1日	2,150,085	1,410,542	3,560,627
Provided for the year 月年度支出	89,564	104,193	193,757
At 31 March 2010 於2010年3月31日	2,239,649	1,514,735	3,754,384
Provided for the year 年度支出	112,005	122,643	234,648
At 31 March 2011 於2011年3月31日	2,351,654	1,637,378	3,989,032
<b>Carrying values 賬面值</b>			
At 31 March 2011 於2011年3月31日	199,808	243,296	443,104
At 31 March 2010 於2010年3月31日	199,613	132,571	332,184

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 12 INVESTMENTS IN SUBSIDIARIES 於附屬公司的投資

	Institute 本學會	
	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Unlisted shares, at cost 未上市股份，按成本計	5	2
Amounts due from subsidiaries [Note] 附屬公司應付集團款項 [附註]	1,555,101	1,508,927
	<u>1,555,106</u>	<u>1,508,929</u>

Note: The amounts are interest free, unsecured and without fixed repayment terms.  
附註：該款項為免息貸款，並無抵押及不設固定還款年期。

Particulars of the subsidiaries at 31 March 2011 are as follows:  
附屬公司於二零一一年三月三十一日的詳情如下：

Name of subsidiaries 附屬公司名稱	Place of incorporation 成立地方	Issued and fully paid up share capital 已發生股詳情	Percentage of issued share capital held by the Institute 持有權益百分比	Principal activities 主要業務
HKIA Services Limited 香港建築師學會服務有限公司	Hong Kong 香港	2 Ordinary shares of HK\$1 each 2股每股面值1港元之普通股	100%	Investment holding 控股投資
Hong Kong Institute of Construction Project Management Professionals Limited 香港建設工程監理師學會有限公司	Hong Kong 香港	3 Ordinary shares of HK\$1 each 3股每股面值1港元之普通股	100%	Dormant 暫無營業

### 13 INTERESTS IN ASSOCIATE 於聯營公司之權益

The associated company, Professional Green Building Council Limited, is a company incorporated in Hong Kong under the Companies Ordinance with limited liability by guarantee. It's principal activities are conducting collaborative research and public research results on local and global developments of green building, organizing researches seminars and training courses in green building design and technology and advising the government on the formulation, setting up and monitoring of a local green building labelling scheme.

聯營公司，即環保建築專業議會有限公司，是根據公司條例，以擔保方式在香港註冊成立的有限責任公司，主要業務活動是就本地及全球綠色建築物發展進行合作研究及公共研究結果，舉辦有關綠色建築物設計和技術的研究座談會及培訓課程，以及就設立及監管本地綠色建築物物標籤計劃，向政府提供建議。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 14 AVAILABLE-FOR-SALE INVESTMENTS 可供出售之投資

	Group & Institute 本集團及本學會	
	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Unlisted equity securities, at fair value 非上市投資公平值	8,321,738	7,675,075

### 15 TRADE AND OTHER RECEIVABLES 應收賬款及其他應收款

	Group 本集團		Institute 本學會	
	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Account receivables 應收賬款	3,226,379	5,126,884	3,226,379	5,126,884
Rental receivables 應收租金賬款	0	152,245	0	0
Deposits paid 按金	312,450	276,271	312,450	260,619
Prepayments 預付項目	5,366,787	745,976	5,366,787	745,503
Other receivables 其他應收款	191,067	287,149	101,126	200,023
	<u>9,096,683</u>	<u>6,588,525</u>	<u>9,006,742</u>	<u>6,333,029</u>

The aging analysis of account receivables at the date of the statement of financial position that are not considered to be impaired is as follows:

於財務狀況表日不被視為減值的交易和其他應收款項的帳齡分析如下：

	Group 本集團		Institute 本學會	
	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
1 to 3 months past due 逾期超過1個月至3個月	57,320	40,228	57,320	40,228
Over 3 months past due 逾期超過3個月	1,025,903	1,290,950	1,025,903	1,290,950
	<u>1,083,223</u>	<u>1,331,178</u>	<u>1,083,223</u>	<u>1,331,178</u>

Receivables that were past due but nor impaired relate to a number of independent parties that have a good track record with the Group and Institute. Based on past experience, management is of the opinion that no provision for impairment is necessary in respect of these balances as there has not been a significant change in credit quality and the balances are still considered fully recoverable. The Group and the Institute do not hold any collateral or other credit enhancements over these balances.

已逾期但並無減值虧損的應收款是與本集團多個付款記錄良好的獨立客戶有關。根據以往的經驗，管理層認為，由於信貸質量並無重大變動，而且有關結餘仍被視為可全數收回，因此毋須就這些結餘計算減值撥備。本集團並無就這些結餘持有任何抵押品。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 16 BANK BALANCES

#### 銀行結餘

Bank balances carry interest at market rates which range from 0.001% to 0.5% (2010 : 0.001% to 0.36%) per annum.  
銀行結餘按市場年利率由0.001厘至0.5厘計息(二零一零年: 0.001厘至0.36厘年利率)。

### 17 GENERAL RESERVES

#### 一般儲備金

	Group & Institute 本集團及本學會	
	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Balance of donation for Radio Television Hong Kong programs production 香港電台節目製作捐款結餘	456,897	456,897
HKIA Funds for Public Conferences, Seminars & Exhibitions in 1996 1996年作公眾會議、座談會、展覽之用的香港建築師學會基金	114,001	172,788
Donation for Public Conference, Seminar, Exhibition, Research and Competition 公眾會議、研討會、展覽、研究及比賽捐款	100,000	100,000
Balance of donation from Mr. Stephen Poon in 1995 1995年潘承梓先生捐款餘額	1,628	1,628
	<u>672,526</u>	<u>731,313</u>

### 18 RESERVES

#### 儲備

Institute 本學會	Investment revaluation reserves 重估儲備 HK\$港幣	Sinking fund 償債基金 HK\$港幣	Retained surplus 累積盈餘 HK\$港幣	Total 總計 HK\$港幣
<b>At 1 April 2009 於2009年4月1日</b>	(436,376)	0	21,990,475	21,554,099
Surplus for the year 年度淨盈餘	0	0	2,369,930	2,369,930
Transfer from retained surplus to sinking fund 累積盈餘轉往償債基金	0	50,000	(50,000)	0
Net gain on revaluation of available-for-sale investments 可供出售之投資重估淨收益	1,111,451	0	0	1,111,451
<b>At 31 March 2010 於2010年3月31日</b>	675,075	50,000	24,310,405	25,035,480
Surplus for the year 年度淨盈餘	0	0	1,540,726	1,540,726
Transfer from retained surplus to sinking fund 累積盈餘轉往償債基金	0	50,000	(50,000)	0
Sinking fund used in refurbishment 償債基金用於學會翻新工程	0	(100,000)	100,000	0
Net gain on revaluation of available-for-sale investments 可供出售之投資重估淨收益	646,663	0	0	646,663
<b>At 31 March 2011 於2011年3月31日</b>	<u>1,321,738</u>	<u>0</u>	<u>25,901,131</u>	<u>27,222,869</u>

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 19 OBLIGATIONS UNDER FINANCE LEASES 融資租賃負債

Group & Institute 本集團及本學會	Minimum lease payments 最低租金付款		Present value of minimum lease payments 最低租金付款的現值	
	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Amounts payable under finance leases: 融資租賃負債項下應付款：				
Within one year 一年內	29,148	1,045	27,690	348
After one year but within two years 一年與兩年之間	29,148	0	27,691	0
After two years but within five years 兩年與5年之間	65,583	0	62,304	0
	123,879	1,045	117,685	348
Less 減 : Future finance charges 未來融資費用	(6,194)	(697)	N/A	N/A
Present value of lease obligations 租賃負債現值	117,685	348	117,685	348
Less 減 : Amount due within one year shown under current liabilities 於一年內到期 (列於流動負債)			(27,690)	(348)
Amount due after one year 於一年後到期			89,995	0

It is the Group's policy to lease certain of its furniture, fixtures and office equipment under finance leases. The lease terms are 5 years (2010 : 4 to 5 years). Interest rates underlying all obligations under finance leases are fixed at respective contract dates was 5% (2010 : 3%). These leases have no terms of renewal or purchase options and escalation clauses. 本集團之政策為以財務租約租賃若干裝置及設備。租期介乎4至5年（二零一零年：4至5年）。所有財務租約債務之相關利率乃於有關訂約日期訂定為5厘（二零一零年：3厘）。有關租約不設續租條款，亦無購入選擇權及調整租金之條款。

The Group's obligations under finance leases are secured by the lessors' charge over the leased assets. 本集團的融資租賃負債乃由出租人對租賃資產的業權作抵押。

Financial lease obligations are denominated in Hong Kong dollars. 所有租賃承擔以港幣結算。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 20 DEFERRED TAXATION 遞延稅項

The deferred tax assets (liabilities) recognised and movements thereon during the current and prior years are as follows:  
下表列出本報告期間及過往報告年度所確認之主要遞延稅項資產與（負債）及有關變動：

Group 本集團	Accelerated tax depreciation 加速稅項折舊 HK\$港幣
<b>At 1 April 2009</b> 於2009年4月1日	(40,159)
Credited/(Charged) to profit or loss 撥入／（扣自）收入及支出表	<u>(2,531)</u>
<b>At 31 March 2010</b> 於2010年3月31日	(42,690)
Credited/(Charged) to profit or loss 撥入／（扣自）收入及支出表	<u>42,690</u>
<b>At 31 March 2011</b> 於2011年3月31日	<u><u>0</u></u>

### 21 OTHER PAYABLES 其他應付款

	Group 本集團		Institute 本學會	
	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Deposits and receipts in advance 按金及預收款項	4,631,573	648,916	4,631,573	648,916
Rental deposits received 租金按金	0	143,520	0	0
Accruals 應計項目	283,500	51,000	277,500	45,000
Other payables 其他應付款	<u>163,084</u>	<u>16,974</u>	<u>163,084</u>	<u>16,974</u>
	<u><u>5,078,157</u></u>	<u><u>860,410</u></u>	<u><u>5,072,157</u></u>	<u><u>710,890</u></u>

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 22 NOTES ON THE CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS

#### 現金流量表附註

Reconciliation of operating surplus to cash from/(used in) operations.  
 淨營運盈餘與營運活動現金所得（所耗）淨額對賬：

	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Operating surplus 營運盈餘	2,024,689	5,733,198
Adjustments for 調整項目:		
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	234,648	207,128
Gain on arising from changes in fair value of investment properties 投資因公允價值變化取得之收益	0	(2,900,000)
Gain on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備收益	(520,406)	0
Interest paid 已付利息	1,790	4,133
Interest received 已收利息	(1,534)	(2,176)
General reverses transfer to surplus or deficit 由一般儲備轉撥入（溢利）虧損	(58,787)	(87,192)
Operating cash flows before movements in working capital 營運資金變動前營運現金流量	1,680,400	2,955,091
(Increase)/Decrease in assets 資產（增加）／減少：		
Inventories 存貨	(21,596)	(12,558)
Trade and other receivables 應收賬款及其他應收款	(2,508,158)	(3,229,488)
Increase/(Decrease) in liabilities 負債增加／（減少）：		
Other payables 其他應付款	4,217,747	(496,203)
Cash from/(used in) operations 經營活動所得（所耗）現金	<u>3,368,393</u>	<u>(783,158)</u>

### 23 FUNDS RISK MANAGEMENT

#### 資金風險管理

The funds (including sinking fund) are managed for regular refurbishment of the Institute's premises.  
 基金（包括償債基金）乃用於學會會址定期翻新工程。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 24 FINANCIAL INSTRUMENTS 金融工具

#### (a) Categories of financial instruments 金融工具分類

	Group 本集團		Institute 本學會	
	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
<b>Financial assets 金融資產</b>				
Loans and receivables (including cash and cash equivalents) 貸款及應收款項 (包括現金及現金等值項目)				
Trade and other receivables 應收賬款及其他應收款	3,729,896	5,842,549	3,639,955	5,587,526
Amounts due from subsidiaries 附屬公司應付集團款項	0	0	1,555,101	1,508,927
Bank balances and cash 銀行及現金結餘	26,645,832	12,665,147	13,680,390	10,572,253
	<u>30,375,728</u>	<u>18,507,696</u>	<u>18,875,446</u>	<u>17,668,706</u>
Available-for-sale investments 可供出售之投資	<u>8,321,738</u>	<u>7,675,075</u>	<u>8,321,738</u>	<u>7,675,075</u>
<b>Financial liabilities 金融負債</b>				
Other financial liabilities at amortised cost 其他金融負債按攤銷成本列賬				
Other payables 其他應付款	395,584	160,494	395,584	16,974
Obligations under finance leases 融資租賃負債	117,685	348	117,685	348
	<u>513,269</u>	<u>160,842</u>	<u>513,269</u>	<u>17,322</u>

#### (b) Financial risk management objectives and policies 財務風險管理目標及政策

The Group's major financial instruments include trade and other receivables, bank balances and cash, available-for-sale investments, other payables and obligations under finance leases. Details of these financial instruments are disclosed in respective notes. The risks associated with these financial instruments include market risk (foreign currency risk, interest rate risk and other price risk), credit risk and liquidity risk. The policies on how to mitigate these risks are set out below. The management manages and monitors these exposures to ensure appropriate measures are implemented on a timely and effective manner.

本集團主要金融工具包括應收賬款及其他應收款、銀行及現金結餘、可供出售之投資、其他應付賬款及融資租賃負債。該等金融工具詳情於相關附註披露；該等金融工具相關風險及相關管理政策詳列如下。管理層密切管理及監察所面對風險，以確保及時及有效推行適當措施。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 24 FINANCIAL INSTRUMENTS (continued) 金融工具 (續)

#### (b) Financial risk management objectives and polices (continued) 財務風險管理目標及政策 (續)

- (i) Market risk  
市場風險

##### **Foreign currency risk** 外幣風險

The Group and the Institute are not exposed to any material foreign currency risk as majority of the transactions, monetary assets and monetary liabilities are denominated in respective entities' functional currencies. 本集團主要之交易、貨幣資產及貨幣負債均以功能貨幣定值，因此不須承受重大的外幣風險。

##### **Interest rate risk** 利率風險

The Group's cash flow interest rate risk relates primarily to variable-rate bank balances and deposits (see note 16). The management considers the Group's exposure of the variable-rate bank balances and deposits to interest rate risk is not significant. 本集團面對與浮息銀行結餘及存款有關之現金流利率風險 (附註16)。管理層認為本公司於結算日須承受之浮息銀行結餘及存款並無重大之利率風險。

The Group is also exposed to fair value interest rate risk in relation to fixed-rate obligations under finance leases (see note 19). The management monitors interest rate exposure and will consider repay the fixed-rate obligations under finance leases when significant interest rate exposure is anticipated. 本集團於固定利率融資租賃負債方面之利率風險詳情載於附註19。管理層將密切監察利率變動，若預期重大利率風險發生，本集團將考慮償還固定利率融資租賃負債。

##### **Sensitivity analysis** 敏感度分析

The sensitivity analysis below have been determined based on the exposure to interest rates at the end of the reporting period. The analysis is prepared assuming the amount of variable-rate bank balances and deposits at the end of the reporting period was the amount outstanding for the whole year. 以下敏感性分析乃根據於報告期末之利率風險作出。浮息銀行結餘及存款乃假設於報告期末之結餘為全年結餘來編製。

If interest rates had been 100 basis points higher/lower and all other variables were held constant, the Group's operating surplus after tax for the year ended 31 March 2011 would increase/decrease by HK\$151,670 (increase/decrease by 2010 : HK\$113,638). This is mainly attributable to the Group's exposure to interest rates on its variable-rate bank balances and deposits. 倘利率增加或減少100個基數點且所有其他可變因素維持不變，則本集團截至2011年3月31日止年度之盈餘將增加或減少約151,670港元 (2010 : 增加或減少約113,638港元)。由於銀行結餘及存款附帶浮動利息而令本集團面對利率風險。

The analysis is performed on the same basis for 2010. 2010年的分析亦是根據上述基準進行。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 24 FINANCIAL INSTRUMENTS (continued)

#### 金融工具 (續)

#### (b) Financial risk management objectives and policies (continued)

##### 財務風險管理目標及政策 (續)

- (i) Market risk (continued)
- 市場風險 (續)

##### **Other price risk**

##### **其他價格風險**

The Group is exposed to equity securities price risk on its available-for-sale investments. Management manages this exposure by maintaining a portfolio of investments with different risk profiles.

本集團之可供出售之投資需面對股份價格風險。管理層擬透過維持一個涉及不同風險程度之投資組合來管理有關風險。

##### **Sensitivity analysis**

##### **敏感度分析**

If the prices of the respective equity instruments had been 5% higher/lower:

倘若相關股本證券的價格增加／減少5%:

- investment revaluation reserves would increase/decrease by approximately HK\$416,000 (2010 : increase/decrease by approximately HK\$380,000) for the Group as a result of the changes in fair value of available-for-sale investments.
- 由於可供出售之投資按公平值入賬，本集團之重估儲備將會增加／減少約416,000港元（二零一零：大約增加／減少380,000港元）。

In management's opinion, the sensitivity analysis is not necessarily representative of the inherent price risk as the year end exposure does not reflect the exposure during the year.

管理層認為，敏感度分析不一定代表固有價格風險，乃由於年末風險並不代表年內之風險。

The analysis is performed on the same basis for 2010.

2010年的分析亦是根據上述基準進行。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 24 FINANCIAL INSTRUMENTS (continued)

#### 金融工具 (續)

#### (b) Financial risk management objectives and policies (continued)

##### 財務風險管理目標及政策 (續)

##### (ii) Credit risk

###### 信貸風險

Credit risk is the risk that a counterparty will be unable to pay amounts in full when due.  
信貸風險乃因對方未能還款所產生之風險。

The Group and the Institute have designed their credit policies with an objective to minimize its exposure to credit risk. The Group's and the Institute's "Trade and other receivables" are very short term in nature and the associated risk is minimal. Subscriptions fees, income from examinations, seminars, courses, rental income and other activities are collected in advance. Sale of goods is made in cash or via major credit cards. Further quantitative data in respect of the exposure to credit risk arising from trade and other receivables are disclosed in note 15 to the financial statements.

本集團及學會設計信用政策的目標是儘量減低信用風險。本集團及學會的“應收款項及其他應收款”性質上屬非常短期，且相關風險很小。會費、收費、考試、研討會、課程及其他活動收益為預先收取。貨品銷售通過現金或主要信用卡支付。財務報表的附註15披露了應收款項產生的有關信用風險的更多定量資料。

The Group's surplus cash has been deposited with a number of reputable and creditworthy banks. Management considers there is minimal risk associated with the bank balances.

本集團之現金及銀行結餘皆存放於若干擁有良好聲譽及信用的銀行，因此管理層認為流動資金的信貸風險有限。

##### (iii) Liquidity risk

###### 流動資金風險

Liquidity risk is the risk that funds will not be available to meet liabilities as they fall due. The Group and the Institute manage liquidity risk by maintaining adequate reserves. The Group and the Institute perform periodically cash flow forecasts to monitor future cash flows. The subscription fees and entrance fees from members are growing steadily and provide a stable source of funds to the Group and the Institute. The current financial strength of the Group and the Institute pose no threat of liquidity to the Group and the Institute.

流動性風險是指償還債務時遇到資金困難的風險。本集團及學會以保持足夠撥備來管理流動性風險，並定期進行現金流預測，以監察未來現金流。會員及學生會費和註冊費之穩定增長，為集團及學會提供了穩定的資金來源。憑本集團及學會當前的財務實力，對本集團及學會不構成流動性威脅。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 24 FINANCIAL INSTRUMENTS (continued)

#### 金融工具 (續)

#### (b) Financial risk management objectives and policies (continued)

##### 財務風險管理目標及政策 (續)

##### (iii) Liquidity risk (continued)

##### 流動資金風險 (續)

The maturity profile of financial liabilities as at 31 March 2011 and 2010, based on the contractual undiscounted payments, was as follows:

本集團之金融負債於報告期末至合約到期日之餘下期間按合約未貼現現金流量列示如下：

Group 本集團	31 March 2011 2011年3月31日		
	Less than 1 year 少於一年 HK\$港幣	Over 1 year 多於一年 HK\$港幣	Total carrying amount 賬面值 HK\$港幣
Other payables 其他應付款	395,584	0	395,584
Obligations under finance leases 融資租賃負債	29,148	94,731	123,879
	<u>424,732</u>	<u>94,731</u>	<u>519,463</u>
	31 March 2010 2010年3月31日		
	Less than 1 year 少於一年 HK\$港幣	Over 1 year 多於一年 HK\$港幣	Total carrying amount 賬面值 HK\$港幣
Other payables 其他應付款	160,494	0	160,494
Obligations under finance leases 融資租賃負債	1,045	0	1,045
	<u>161,539</u>	<u>0</u>	<u>161,539</u>
Institute 本學會	31 March 2011 2011年3月31日		
	Less than 1 year 少於一年 HK\$港幣	Over 1 year 多於一年 HK\$港幣	Total carrying amount 賬面值 HK\$港幣
Other payables 其他應付款	395,584	0	395,584
Obligations under finance leases 融資租賃負債	29,148	94,731	123,879
	<u>424,732</u>	<u>94,731</u>	<u>519,463</u>
	31 March 2010 2010年3月31日		
	Less than 1 year 少於一年 HK\$港幣	Over 1 year 多於一年 HK\$港幣	Total carrying amount 賬面值 HK\$港幣
Other payables 其他應付款	16,974	0	16,974
Obligations under finance leases 融資租賃負債	1,045	0	1,045
	<u>18,019</u>	<u>0</u>	<u>18,019</u>

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 24 FINANCIAL INSTRUMENTS (continued)

#### 金融工具 (續)

#### (b) Financial risk management objectives and policies (continued)

##### 財務風險管理目標及政策 (續)

##### (iv) Fair value estimation

##### 公平值估算

The fair value of financial instruments trade in active market (such as available-for-sale investments) is based on quoted market prices at the end of the reporting period. The quoted market price used for financial assets held by the Group is the current bid price.

在活躍市場上交易的金融工具(如可供出售之投資)，其公平值乃透過市場所報之市價於結算日決定。本集團所持金融資產的交易市價為當天市場買價。

The carrying value less impairment provision of receivables and payables are assumed to approximate their fair values. The fair value of financial assets and liabilities for disclosure purposes is estimated by discounting the future contractual cash flows at the current market interest rate that is available to the Group for similar financial instruments.

應收款項及應付款項的帳面值扣除減值撥備的金額，是其公平值的合理約數。就披露而言，金融資產和負債的公平值是按未來合約現金流量在類似金融工具可得的現有市場利率作貼現估計。

### 25 OPERATING LEASE COMMITMENTS

#### 經營租賃承擔

#### (a) The Group and the Institute as a lessee

##### 本集團及本學會作為承租人

At the end of the reporting period, the Group and the Institute had commitments for future minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of rented premises which fall due as follows:

於報告期末，根據本集團及學會就投資物業與租戶簽訂之租約，其未來最低租金付款之還款期如下：

	Group & Institute	
	本集團及本學會	
	2011	2010
	HK\$港幣	HK\$港幣
Within one year 一年內	233,542	1,401,252
In the second to fifth years inclusive 於第二年至第五年內	0	233,542
	<u>233,542</u>	<u>1,634,794</u>

Leases are negotiated, and monthly rentals are fixed, for terms of three years.

租約之年期一般固定為三年。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 25 OPERATING LEASE COMMITMENTS (continued)

#### 經營租賃承擔 (續)

#### (b) The Group as a lessor

##### 本集團作為出租人

At the end of the reporting period, the Group had contracted with tenants in respect of its investment properties for future minimum lease payments which fall due as follows:

於報告期末，根據本集團就投資物業與租戶簽訂之租約，其未來最低租金付款之還款期如下：

	Group 本集團	
	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Within one year 一年內	0	52,955
In the second to fifth years inclusive 於第二年至第五年內	0	0
	<u>0</u>	<u>52,955</u>

Operating lease arrangements represent rentals receivable by the Group for certain of its premises. Leases are negotiated for terms of two years.

經營租賃承擔指本集團就其物業應收之租金。租約之年期一般議定為二年。

### 26 EVENTS AFTER THE REPORTING PERIOD

#### 報告日後之事項

Subsequent to the end of the reporting period, the Group acquired available-for-sale investments at a consideration of HK\$8,000,000.

於報告期末後，本集團簽署協議以代價港幣8,000,000元購買可供出售之投資。

### 27 ACCOUNTING ESTIMATES AND JUDGEMENTS

#### 重要會計推算及判斷

#### Key sources of estimation uncertainty

##### 估計不確定因素之主要來源

The methods, estimates and judgements the council used in applying the Group's accounting policies have a significant impact on the Group's financial position and operating results. Some of the accounting policies require the Group to apply estimates and judgements, on matters that are inherently uncertain. The critical accounting judgements in applying the Group's accounting policies are described below.

本集團會計政策所採用之估計及判斷將會對本集團之業績及財務狀況構成重大影響。部分會計政策需要本公司作出估計及判斷，當中涉及不確定性。本集團會計政策之重要會計推算將於下文所述。

#### (a) Impairment loss for bad and doubtful debts

##### 呆壞賬減值虧損

Impairment loss for bad and doubtful debts are assessed and provided based on the council's regular review of aging analysis and evaluation of collectibility. A considerable level of judgement is exercised by the council when assessing the credit worthiness and past collection history of each individual members. An increase or decrease in the above impairment loss would affect profit or loss in future years.

本集團根據理事會對賬齡分析之定期審閱及對可收回性之評估，評定呆賬減值撥備並予計提。理事會在評定各個客戶之信用可靠性及過往收回歷史時，會行使相當程度之判斷。呆賬減值撥備之任何增加或減少會影響未來年度之損益。

# The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會財務報表

### 27 ACCOUNTING ESTIMATES AND JUDGEMENTS (continued)

#### 重要會計推算及判斷(續)

##### (b) Impairment of assets

###### 資產之估計減值

The Group reviews the carrying amounts of the assets at each reporting date to determine whether there is objective evidence of impairment. When indication of impairment is identified, management prepares discounted future cash flows to assess the differences between the carrying amount and value in use and provides for impairment loss. Any change in the assumptions adopted in the profit forecasts would increase or decrease in the provision of impairment loss and affect the Group's net asset value.

本集團會於各報告日審閱有形資產及無形資產的賬面金額，以確定這些資產有否減值之客觀證據。倘出現減值跡象，管理層將編制貼現現金流以評估賬面值及使用價值並進行減值虧損撥備。在營利預測時所使用之假設若出現任何變動將增加或減少減值虧損撥備及影響本集團之資產淨值。

##### (c) Depreciation

###### 折舊

Property, plant and equipment are depreciated on a straight line basis over the estimated useful lives. The Group reviews annually the useful life of an asset and its residual value, if any. The depreciation expense for future periods are adjusted if there are significant changes from previous estimation.

物業、廠房及設備項目之折舊按直線法在其估計可使用年期計算。本集團每年檢討資產之可使用年期及其剩餘價值(如有)。倘先前之估計有任何重大變動，日後期間之折舊開支可予調整。

##### (d) Provision for inventories

###### 存貨撥備

The Group review the carrying amounts of the inventories at each reporting date to determine whether the inventories are carried at lower of cost and net realisable value. Management estimates the net realisable value based on current market situation and historical experience on similar inventories. Any change in the assumptions would increase or decrease the amount of inventories write-down or the related reversals of write-down and affect the Group's net asset value.

於各報告日，本集團均檢討存貨是否以成本與可變現淨值兩者中之較低者列賬。有關估計乃管理層根據當時市況及過往出售類似產品的經驗而作出。所使用之假設若出現任何變動將增加或減少存貨撇減之數額或其相關之撇減撥回以及影響本集團之資產淨值。

### 28 COMPARATIVE FIGURES

#### 比較數字

Certain comparative figures have been reclassified to conform with the current year's presentation.

若干比較數字已重新分類以符合本年度之呈報方式。



HKIA Services Limited -  
Financial Statement 2011

2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### DIRECTORS' REPORT

The directors have pleasure to present their annual report and the audited financial statements of the Company for the year ended 31 March 2011.

### PRINCIPAL ACTIVITY

The principal activity of the Company is investment holding.

### RESULTS AND APPROPRIATIONS

The results of the Company for the year ended 31 March 2011 are set out in the statement of comprehensive income on page 5 of the annual report.

The directors do not recommend the payment of a dividend.

### PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Details of the movements in the property, plant and equipment of the Company during the year are set out in note 8 to the financial statements.

### DIRECTORS

The directors of the Company during the year and up to the date of this report were:

Ms. Kwong Sum Yee, Anna	(resigned on 27 January 2011)
Ms. Chow Wai Lee	(resigned on 27 January 2011)
Mr. Wong Kam Sing	(resigned on 27 January 2011)
Mr. Lam Ping Hong, Robert	(appointed on 27 January 2011)
Mr. Tang Wai Man, Tony	(appointed on 27 January 2011)
Mr. Lam Kwong Ki	(appointed on 27 January 2011)

There being no provision in the Company's Articles of Association for retirement of directors, all directors continue in office.

### 董事會報告

董事會欣然提呈本公司截至二零一一年三月三十一日止年度之報告書及經審核之財務報表。

### 主要業務

本公司的主要業務為投資控股。

### 業績及盈餘分配

本公司截至二零一一年三月三十一日止年度之業績載於本年報第五頁全面收益表。

董事並不建議派發股息。

### 物業、廠房及設備

本公司於年內之物業、廠房及設備變動詳情分別載於財務報表附註八。

### 董事

本公司於年度內及截至本報告日期止董事為：

鄭心怡小姐	(2011年1月27日退任)
周蕙禮小姐	(2011年1月27日退任)
黃錦星先生	(2011年1月27日退任)
林秉康先生	(2011年1月27日委任)
鄧偉文先生	(2011年1月27日委任)
林光祺先生	(2011年1月27日委任)

現時公司之組織章程細則中並無有關董事卸任的規定，所有董事繼續留任。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### DIRECTORS' INTERESTS IN CONTRACTS OF SIGNIFICANCE

No contracts of significance to which the Company or its holding company was a party and in which a director of the Company had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

### MANAGEMENT CONTRACTS

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the business of the Company were entered into or existed during the year.

### ARRANGEMENTS TO PURCHASE SHARES OR DEBENTURES

At no time during the year was the Company or its holding company, a party to any arrangements to enable the directors of the Company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Company or any other body corporate.

### EVENT AFTER THE REPORTING PERIOD

Details of the significant event occurring after the reporting date are set out in note 18 to the financial statements.

### AUDITORS

The financial statements have been audited by Katon CPA Limited who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

### 董事於重要合約之權益

於年結日或年內任何時間，本公司或其任何控股公司概無訂有本公司董事直接或間接擁有重大權益之重要合約。

### 管理合約

於年內或年結日時並無就本公司之全部或任何重大部份業務之管理及行政事務而簽訂或存在之重大合約。

### 購入股份及債券安排

本公司或其控股公司於年內任何時間概無參與訂立任何安排，致使本公司董事可藉購入本公司或任何其他法人團體之股份或債券而得益。

### 報告日後之事項

本公司於報告日後之重大事項之詳情於財務報表附注十八

### 核數師

本公司賬目經由華悅會計師行有限公司審核。彼等依章告退，但願繼續受聘為本公司之核數師。

On behalf of the Board

承董事會命



Director

董事

Hong Kong, 29 August 2011

香港, 2011年8月29日

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE SHAREHOLDERS OF HKIA SERVICES LIMITED

(incorporated in Hong Kong with limited liability)

We have audited the financial statements of HKIA Services Limited set out on pages 5 to 19, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2011, and the statement of comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

#### Directors' responsibility for the financial statements

The directors of the Company are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the disclosure requirements of the Hong Kong Companies Ordinance. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of the financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

#### Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with Section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

### 獨立核數師報告：致香港建築師學會服務有限公司全體股東

(於香港註冊成立的有限公司)

本核數師（下稱「吾等」）已審核載於第五頁至第十九頁香港建築師學會服務有限公司的財務報表，該財務報表包括於二零一一年三月三十一日的公司財務狀況表與截至該日止年度的全面收益表、權益變動表及現金流量表以及主要會計政策和其他附註解釋。

#### 董事就財務報表須承擔的責任

本公司董事須負責按照香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則及香港《公司條例》的披露規定，製備及真實而中肯地列報該等財務報表。這責任包括設計、實施及維護與製備及真實而中肯地列報財務報表有關的內部控制，以使財務報表不存有由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述、選擇和應用適當的會計政策，以及按情況作出合理的會計估計。

#### 核數師的責任

吾等的責任是根據吾等的審核對該等財務報表作出意見，並按照香港《公司條例》第 141 條規定僅向整體股東報告，不作其他用途。吾等概不就本報告的內容向其他人士負責或承擔任何責任。

吾等已按照香港會計師公會頒佈的《香港核數準則》進行審核工作。這些準則要求吾等遵守道德規範，並規劃及執行審計，以合理確定此財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Company's affairs as at 31 March 2011 and of its profit and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the disclosure requirements of the Hong Kong Companies Ordinance.

審計涉及執程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審計憑證。所選定的程序取決於審計師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，審計師考慮與該基金製備及真實而中肯地列報財務報表有關的內部控制，以設計適當的審計程序，但並非為對機構的內部控制的效能發表意見。審計亦包括評價董事所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體列報方式。

吾等相信，吾等所獲得的審核憑證是充足和適當地為吾等的審核意見提供基礎。

### 意見

吾等認為財務報表已按照《香港財務報告準則》真實和公允地反映 貴公司於二零一一年三月三十一日的事財狀況及 貴公司截至該日止全年的盈餘和現金流量，並已按照香港《公司條例》的披露規定適當編製。



Katon CPA Limited 華悅會計師行有限公司

Certified Public Accountants 執業會計師

Hong Kong 香港

Date: 29 August 2011 日期: 2011年8月29日

Lee Kit Wah 李傑華

Practising Certificate number P1453 執業證書號碼 P1453

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

#### 全面收益表

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

截至二零一一年三月三十一日止年度

	Notes 附註	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
<b>Turnover</b> 營業額	4	52,955	492,480
Other revenue 其他收入	4	520,460	2,900,149
		<u>573,415</u>	<u>3,392,629</u>
<b>Less 減:</b> Administrative and other operating expenses 行政費用及其他經營支出		(43,275)	(29,391)
Profit before taxation 除稅前溢利	5	530,140	3,363,238
<b>Less 減:</b> Taxation 稅項			
Hong Kong Profits Tax 香港利得稅	7	(44,287)	(74,142)
Deferred taxation 遞延稅項	7	42,690	(2,531)
<b>Profit for the year</b> 本年度純利		<u>528,543</u>	<u>3,286,565</u>

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

#### 股權變動表

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

截至二零一一年三月三十一日止年度

	Share capital 股本 HK\$港幣	Retained profits 累積溢利 HK\$港幣	Total 總計 HK\$港幣
<b>At 1 April 2009</b> 於2009年4月1日	2	7,755,171	7,755,173
Profit for the year 本年度純利	<u>0</u>	<u>3,286,565</u>	<u>3,286,565</u>
<b>At 31 March 2010</b> 於2010年3月31日	2	11,041,736	11,041,738
Profit for the year 本年度純利	<u>0</u>	<u>528,543</u>	<u>528,543</u>
<b>At 31 March 2011</b> 於2011年3月31日	<u><u>2</u></u>	<u><u>11,570,279</u></u>	<u><u>11,570,281</u></u>

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

#### 財務狀況表

AS AT 31 MARCH 2011

於二零一一年三月三十一日

	Notes 附注	HK\$港幣	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
<b>ASSETS 資產</b>				
<b>Non-current assets 非流動資產</b>				
Property, plant and equipment 物業、廠房及設備	8	0		10,400,000
<b>Current assets 流動資產</b>				
Trade and other receivables 應收賬款及其他應收款	9	89,941		255,496
Tax recoverable 可收回稅款		29,855		0
Bank balances and cash 銀行及現金結餘	10	12,965,442		2,092,894
			13,085,238	2,348,390
<b>TOTAL ASSETS 資產總額</b>			<b>13,085,238</b>	<b>12,748,390</b>
<b>EQUITY AND LIABILITIES 權益及負債</b>				
<b>Capital and reserves 資本及儲備</b>				
Share capital 股本	11	2		2
Retained profits 累積溢利		11,570,279		11,041,736
			11,570,281	11,041,738
<b>Non-current liabilities 非流動負債</b>				
Long term loan from ultimate 來自最終控股公司的借貸 holding company	12	1,508,957		1,508,957
Deferred taxation 遞延稅項	13	0		42,690
			1,508,957	1,551,647
<b>Current liabilities 流動負債</b>				
Other payables 其他應付款	14	6,000		149,520
Tax payable 應繳稅項		0		5,485
			6,000	155,005
<b>TOTAL EQUITY AND LIABILITIES 股東權益及負債總額</b>			<b>13,085,238</b>	<b>12,748,390</b>

The financial statements on pages 5 to 19 were approved and authorised for issue by the Board of Directors on 29 August 2011 and are signed on its behalf by:

截於第5頁至19頁之財務報告書已於二零一一年八月二十九日獲董事會批准及授權派發，並由下列董事代表簽署：



Director 董事



Director 董事

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### STATEMENT OF CASH FLOWS

#### 現金流量表

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

截至二零一一年三月三十一日止年度

	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
<b>Operating activities 經營活動</b>		
Operating profit 經營溢利	530,140	3,363,238
Adjustments for 調整項目:		
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	0	13,371
Gain on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備收益	(520,406)	0
Gain on arising from changes in fair value of investment property 投資因公允價值變化取得之收益	0	(2,900,000)
Interest received 已收利息	(54)	(149)
Operating cash flows before movements in working capital 營運資金變動前之經營現金流動	9,680	476,460
(Increase)/Decrease in assets: 資產(增加) / 減少		
Trade and other receivables 應收賬款及其他應收款	165,555	(46,004)
Increase/(Decrease) in liabilities: 負債增加 / (減少)		
Other payables 其他應付款	(143,520)	0
Cash from operations 營運所得現金	31,715	430,456
Hong Kong Profits Tax paid 已付香港利得稅	(79,627)	(110,970)
<b>Net cash (used in)/from operating activities 經營活動(所耗)所得現金淨額</b>	(47,912)	319,486
<b>Investing activities 投資活動</b>		
Interest received 已收利息	54	149
Proceeds on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備所收之款項	10,920,406	0
<b>Net cash from investing activities 經營活動所得現金淨額</b>	10,920,460	149
<b>Net increase in cash and cash equivalents 現金及現金等值項目增加淨額</b>	10,872,548	319,635
<b>Cash and cash equivalents at the beginning of the year 年初之現金及現金等值項目</b>	2,092,894	1,773,259
<b>Cash and cash equivalents at the end of the year 年終之現金及現金等值項目</b>	12,965,442	2,092,894
<b>Analysis of the balances of cash and cash equivalents 現金及現金等值項目結餘分析</b>		
Bank balances and cash 銀行及現金結餘	12,965,442	2,092,894

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

#### 1 GENERAL

The Company is a private company incorporated in Hong Kong and its ultimate holding company is The Hong Kong Institute of Architects, a company registered in Hong Kong.

The principal activity of the Company is investment holding.

The address of its registered office is 19/F., One Hysan Avenue, Causeway Bay, Hong Kong.

#### 2 THE ADOPTION OF NEW AND REVISED HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

In the current year, the Company has applied all the new and revised Standards, Amendments and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (the "HKICPA") that are relevant to its operations and effective for annual periods beginning on or after 1 April 2010. The new and revised Standards, Amendments and Interpretations adopted in the current year are referred to as new and revised HKFRSs.

The Company has not applied the new HKFRSs that have been issued but are not yet effective. The Company has already commenced an assessment of the impact of these new HKFRSs but is not yet in a position to state whether these new HKFRSs would have a material impact on its results of operations and financial position.

Other new standards, amendments to standards and interpretations, which are mandatory for the first time for the financial year beginning 1 April 2010, are not currently relevant for the Company or do not have material impact on the Company for the year ended 31 March 2011.

### 財務報表附註

#### 1 概述

本公司為於香港註冊成立的私人公司，其最終控股公司為於香港註冊之香港建築師學會。

本公司的主要業務為投資控股。

本公司的註冊辦事處位於香港銅鑼灣希慎道1號19樓。

#### 2 採納《香港財務報告準則》

於本年度，本公司採納由香港會計師公會頒佈之所有新訂及經修訂準則、修訂本及詮釋，而該等有關經營及會計期生效於二零一零年四月一日或之後開始。本年度採用的新訂及經修訂準則、修訂及詮釋（以下統稱「新訂及經修訂香港財務報告準則」）。

本公司尚未在本財務報表中應用已頒佈但尚未生效的新制訂及經修訂的香港財務報告準則。本公司現正開始評估該等新訂香港財務報告準則應用後之影響，惟此階段未能確定新訂香港財務報告準則會否對本公司之經營業績及財務狀況產生重大影響。

其他已公佈之新訂準則、修訂本及詮釋必須於二零一零年四月一日開始之財務年度首次採納，但現時不適用於本公司及並未對本公司於二零一一年三月三十一日的財務報表造成重大影響。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

#### (a) Statement of compliance

The financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards, which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance.

#### (b) Basis of preparation of the financial statements

The financial statements have been prepared on the historical cost basis, except for certain properties and financial instruments, which are measured at revalued amounts or fair values, as explained in the accounting policies set out below.

The preparation of financial statements in conformity with Hong Kong Financial Reporting Standards requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

Judgements made by management in the application of Hong Kong Financial Reporting Standards that have significant effect on the financial statements and estimates with a significant risk of material adjustment in the next year are discussed in note 19.

### 3 重大會計政策

#### (a) 遵守聲明

本財務報表乃根據香港會計師公會所頒佈之香港財務報告準則編製，香港財務報告準則包括全部香港財務報告準則、香港會計準則及公會發佈的釋義，香港普遍採納之會計準則及香港《公司條例》之要求而編製。

#### (b) 財務報表編制基準

財務報表乃按歷史成本常規法編製，惟以公平值計算之物業及若干金融工具（確認時按公平值計量）除外，如下文之會計政策所闡釋。

編製此等符合香港財務報告準則之財務報表需要管理層作出判斷、估計及假設，而該等判斷、估計及假設會影響政策之應用及所申報之資產、負債、收入及開支等數額。該等估計及有關假設乃根據過往經驗及管理層相信於該等情況下乃屬合理之各項其他因素為基準而作出，所得結果構成管理層就目前未能從其他來源而得出的資產及負債之賬面值所作出估計之基準。實際數字或會有別於估計數字。

本公司持續就所作估計及相關假設作出評估。會計估計之變動如僅影響當期，則有關會計估計變動將於當期確認。如該項會計估計變動影響當期及以後期間，則有關會計估計變動將於當期及以後期間確認。

在附註19內，已載有對下年度的財務報表及估計有重大影響而引致可能產生重大的調整風險，管理層按香港財務報告準則作出估計。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (c) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less subsequent accumulated depreciation and accumulated impairment losses.

Depreciation is calculated to write off the cost of items of property, plant and equipment, less their estimated residual values, if any, using the straight-line method over their estimated useful lives at the following annual rates:

Leasehold improvements	20%
Office equipment	20%

An item of property, plant and equipment is derecognised upon disposal or when no future economic benefits are expected to arise from the continued use of the asset. Any gain or loss arising on the disposal or retirement of an item of property, plant and equipment determined as the difference between the sales proceeds and the carrying amount of the asset is recognised in profit or loss.

#### (d) Investment properties

Investment properties are properties held to earn rentals and/or for capital appreciation. On initial recognition, investment properties are measured at cost including any directly attributable expenditure. Subsequent to initial recognition, investment properties are measured at fair value. Gains and losses arising from changes in the fair value of investment property are included in profit or loss in the period in which they arise.

An investment property is derecognised upon disposal or when the investment property is permanently withdrawn from use and no future economic benefits are expected from its disposals. Any gain or loss arising on derecognition of the property (calculated as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the asset) is included in profit or loss in the period in which the property is derecognised.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (c) 物業、廠房及設備

物業、廠房及設備是按歷史成本減折舊和減值準備列報。

物業、廠房及設備項目之折舊乃根據其估計可使用年期，減其估計剩餘價值（如有）後，以直線法撇銷其成本，折舊率如下：

租賃改善	20%
辦公室設備	20%

#### (d) 投資物業

投資物業是根據租賃權益擁有或持有以賺取租金及／或作資本增值用途之土地及／或建築物。投資物業初步按其成本計量，包括相關交易成本。在初步確認後，投資物業按公平值列賬。因投資物業公平價值變動產生之損益計入產生年度之綜合收益賬內或從收益賬扣減。

投資物業於出售或當該投資物業被永久終止使用及預期於出售時再無日後經濟利益之時終止確認。因終止確認資產而產生之任何損益（按該項目之出售所得款項淨額及賬面值間之差額計算）於終止確認該項目之期間計入損益。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (e) Financial instruments

Financial assets and financial liabilities are recognised on statement of financial position when the Company becomes a party to the contractual provisions of the instrument. Financial assets and financial liabilities are initially measured at fair value. Transaction costs that are directly attributable to the acquisition or issue of financial assets and financial liabilities (other than financial assets or financial liabilities at fair value through profit or loss) are added to or deducted from the fair value of the financial assets or financial liabilities, as appropriate, on initial recognition. Transaction costs directly attributable to the acquisition of financial assets or financial liabilities at fair value through profit or loss are recognised immediately in profit or loss.

#### *Financial assets*

The Company's financial assets are classified into loans and receivables. All regular way purchases or sales of financial assets are recognised and derecognised on a trade date basis. Regular way purchases or sales are purchases or sales of financial assets that require delivery of assets within the time frame established by regulation or convention in the marketplace.

#### *Effective interest method*

The effective interest method is a method of calculating the amortised cost of a financial asset and of allocating interest income over the relevant period. The effective interest rate is the rate that exactly discounts estimated future cash receipts (including all fees paid or received that form an integral part of the effective interest rate, transaction costs and other premiums or discounts) through the expected life of the financial asset, or, where appropriate, a shorter period to the net carrying amount on initial recognition.

Interest income is recognised on an effective interest basis.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (e) 金融工具

當公司成為文據之合約條文之訂約方時，則於財務狀況表確認金融資產及金融負債。金融資產及金融負債初始按公平價值計算。因收購或發行金融資產及金融負債（透過損益賬按公平價值處理之金融資產及金融負債除外）而直接應佔之交易成本，於初始確認時按適用情況加入或扣自該項金融資產或金融負債之公平價值。因收購透過損益賬按公平價值處理之金融資產或金融負債而直接應佔之交易成本即時於損益賬確認。

#### *金融資產*

本公司金融資產歸類為貸款及應收款項。所有透過正常方式買賣金融資產按交易日期基準確認及終止確認。按正常方式買賣為按照市場規則或慣例所制定之時限內須交付資產之金融資產買賣。

#### *實際利息法*

實際利率法是一種計算財務資產的已攤銷成本以及將利息收入分配予有關期間的方法。實際利率是將估計未來現金收入（包括所有構成實際利率整體部份之已付或已收費用、交易費用及其它溢價或折價）透過財務資產的預期年期或（倘適用）更短期間準確折現至於初步確認時的賬面淨值的利率。

利息收入按實際利率基準確認。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (e) Financial instruments (continued)

##### Loans and receivables

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. At each reporting date subsequent to initial recognition, loans and receivables (including trade and other receivables, bank balances and cash) are carried at amortised cost using the effective interest method, less any identified impairment losses (see accounting policy on impairment loss on financial assets below).

##### Impairment of financial assets

Financial assets are assessed for indicators of impairment at the end of the reporting period. Financial assets are impaired where there is objective evidence that, as a result of one or more events that occurred after the initial recognition of the financial asset, the estimated future cash flows of the investment have been affected.

For all financial assets, objective evidence of impairment could include:

- significant financial difficulty of the issuer or counterparty; or
- default or delinquency in interest or principal payments; or
- it becoming probable that the borrower will enter bankruptcy or financial re-organisation.

For certain categories of financial asset, such as trade receivables, assets that are assessed not to be impaired individually are subsequently assessed for impairment on a collective basis. Objective evidence of impairment for a portfolio of receivables could include the Company's past experience of collecting payments, an increase in the number of delayed payments in the portfolio past the average credit period and observable changes in national or local economic conditions that correlate with default on receivables.

The carrying amount of the financial asset is reduced by the impairment loss directly for all financial assets with the exception of trade receivables, where the carrying amount is reduced through the use of an allowance account. Changes in the carrying amount of the allowance account are recognised in profit or loss. When a trade receivable is considered uncollectible, it is written off against the allowance account. Subsequent recoveries of amounts previously written off are credited to profit or loss.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (e) 金融資產 (續)

##### 貸款及應收款項

貸款及應收款項為並非於活躍市場報價而具有固定或可釐定付款之非衍生金融資產。於初始確認後之各報告日，貸款及應收款項（包括應收賬款及其他應收款及銀行及現金結餘）乃利用實際利息法按攤銷成本扣除任何已確定減值虧損列賬（見下文金融資產減值虧損之會計政策）。

##### 金融資產減值

金融資產於各報告期末評估是否存有減值跡象。倘有客觀證據顯示金融資產在初步確認後因發生某些事件而影響其未來現金流量，該金融資產會作減值。

所有金融資產減值的客觀證據包括：

- 發行人或交易對手出現重大財政困難；或
- 未能繳付或延遲償還利息或本金；或
- 借款人可能面臨破產或財務重組。

若干不會個別作出減值評估之金融資產（如應收賬款）會於其後作綜合評估減值。應收款項組合出現減值之客觀證據包括集團過往收款紀錄、組合內超過平均信貸期之逾期還款數目上升，以及國家或本地經濟狀況出現突變而導致應收款項未能償還。

除應收賬款賬面值是透過壞賬準備扣減外，所有貸款及應收款項之賬面值是直接扣減值虧損。壞賬準備賬面值之變動於收支表內確認。當應收賬款被認為不可收回，便會從壞賬準備上撇銷。隨後追回以前撇銷之款項會計入損益賬內。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (e) Financial instruments (continued)

##### **Financial liabilities and equity**

Financial liabilities and equity instruments issued by the Company are classified according to the substance of the contractual arrangements entered into and the definitions of a financial liability and an equity instrument.

An equity instrument is any contract that evidences a residual interest in the assets of the Company after deducting all of its liabilities. The Company's financial liabilities are classified as other financial liabilities.

##### *Effective interest method*

The effective interest method is a method of calculating the amortised cost of a financial liability and of allocating interest expense over the relevant period. The effective interest rate is the rate that exactly discounts estimated future cash payments (including all fees paid or received that form an integral part of the effective interest rate, transaction costs and other premiums or discounts) through the expected life of the financial liability, or, where appropriate, a shorter period to the net carrying amount on initial recognition.

Interest expense is recognised on an effective interest basis.

##### *Other financial liabilities*

Other financial liabilities (including long term loan from ultimate holding company and other payables) are subsequently measured at amortised cost, using the effective interest method.

##### *Equity instruments*

Equity instruments issued by the Company are recorded at the proceeds received, net of direct issue costs.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (e) 金融工具 (續)

##### **財務負債及股權**

由本公司實體發行之財務負債及股權工具根據已訂立之合約安排內容以及財務負債及股權工具之定義分類。

股權工具乃扣除所有負債後證明於本公司資產內之剩餘權益之任何合約。本公司之金融負債分類為其他金融負債。

##### *實際利息法*

實際利息法為計算金融負債的攤銷成本以及於有關期間分配利息支出的方法。實際利率為於金融負債的預計可使用年期或(如適用)較短期間內可準確折現估計未來現金收入(包括所支付或收取能構成整體實際利率的所有費用及利率差價、交易成本及其他溢價或折讓)至初始確認賬面淨值的利率。

利息開支按實際利率基準確認。

##### *其他金融負債*

其他金融負債(包括來自最終控股公司的借貸及其他應付款)乃採用實際利率法按攤銷成本計算。

##### *權益工具*

本公司發行之權益工具按已收所得款項減直接發行成本而列賬。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (f) Impairment losses on tangible and intangible assets

At the end of the reporting period, the Company reviews the carrying amounts of its tangible and intangible assets to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss. If any such indication exists, the recoverable amount of the asset is estimated in order to determine the extent of the impairment loss, if any. If the recoverable amount of an asset is estimated to be less than its carrying amount, the carrying amount of the asset is reduced to its recoverable amount. An impairment loss is recognised as an expense immediately.

Where an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the assets is increased to the revised estimate of its recoverable amount, but so that the increased carrying amount does not exceed the carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised for the asset in prior years. A reversal of an impairment loss is recognised as income immediately.

#### (g) Leasing

Leases are classified as finance leases whenever the terms of the lease transfer substantially all the risks and rewards of ownership to the lessee. All other leases are classified as operating leases.

##### *The Company as lessor*

Rental income from operating leases is recognised in profit or loss on a basis of specific percentage of the revenue of the lease in accordance with the contractual term of the leases. Initial direct costs incurred in negotiating and arranging an operating lease are added to the carrying amount of the leased asset and recognised as an expense on a straight-line basis over the lease term.

#### (h) Revenue recognition

- i) Rental income under operating leases is recognised on a straight-line basis over the terms of the relevant leases.
- ii) Interest income from a financial asset is accrued on a time basis, by reference to the principal outstanding and at the effective interest rate applicable, which is the rate that exactly discounts the estimated future cash receipts through the expected life of the financial asset to that asset's net carrying amount on initial recognition.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (f) 有形資產和無形資產減值

本公司會於各報告期末審閱有形資產及無形資產的賬面金額，以確定這些資產有否出現減值虧損的跡象。倘出現此等跡象，則會為估計資產的可收回金額作出估價，以確定所需作出的減值虧損（如有）。倘資產之可收回金額估計少於其賬面值，則該項資產之賬面值將降至其可收回金額。減值虧損乃即時確認為開支。

倘減值虧損隨後逆轉，該資產之賬面值將增至重估之可收回金額，上限為該資產並無於過去年度確認減值虧損而應已釐定之賬面值。減值虧損之逆轉即時確認為收入。

#### (g) 租賃

凡租約條款規定將租賃資產擁有權之絕大部份風險及回報轉移至承租人之租約，均列為融資租賃。所有其他租約則歸類為經營租約。

##### *本公司作為出租人*

經營租約之租金收入會以租賃收入按照合同期限的比例租賃在損益表確認。磋商及安排經營租約時產生之初步直接成本會加入租賃資產之賬面值，並以直線法按租約年期確認為開支。

#### (h) 收入確認

- i) 經營租約之租金收入會以直線法按有關租約年期確認。
- ii) 金融資產之利息收入乃按時間比重基準，並參照尚未償還本金額及按所適用之實際利率孳生，而實際利率為於金融資產之預期可用年期將估計日後現金收入折現至該資產初始確認時之賬面淨值之實際比率。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### (i) Taxation

Income tax expenses represents the sum of the tax currently payable and deferred tax.

The tax currently payable is based on taxable profit for the year. Taxable profit differs from profit as reported in the statement of comprehensive income because it excludes items of income or expense that are taxable or deductible in other years and it further excludes items that are never taxable or deductible. The Company's liability for current tax is calculated using tax rates that have been enacted or substantively enacted by the end of the reporting period.

Deferred tax is recognised on differences between the carrying amount of assets and liabilities in the financial statements and the corresponding tax bases used in the computation of taxable profit, and is accounted for using the balance sheet liability method. Deferred tax liabilities are generally recognised for all taxable temporary differences, and deferred tax assets are recognised to the extent that it is probable that taxable profits will be available against which deductible temporary differences can be utilised. Such assets and liabilities are not recognised if the temporary difference arises from goodwill or from the initial recognition (other than in a business combination) of other assets and liabilities in a transaction that affects neither the taxable profit nor the accounting profit.

The carrying amount of deferred tax assets is reviewed at the end of the reporting period and reduced to the extent that it is no longer probable that sufficient taxable profits will be available to allow all or part of the asset to be recovered.

Deferred tax assets and liabilities are measured at the tax rates that are expected to apply in the period when the liability is settled or the asset is realised, based on tax rate (and tax laws) that have been enacted or substantively enacted by the end of the reporting period. The measurement of deferred tax liabilities and assets reflects the tax consequences that would follow from the manner in which the Company expects, at the end of the reporting period, to recover or settle the carrying amount of its assets and liabilities. Deferred tax is recognised in profit or loss, except when it relates to items that are recognised in other comprehensive income or directly in equity, in which case the deferred tax is also recognised in other comprehensive income or directly in equity respectively.

### 3 重大會計政策 (續)

#### (i) 稅項

稅項開支指本期應繳稅項與遞延稅項的總和。

當期應付稅項乃按年度應課稅溢利計算。應課稅溢利與全面收益表所報純利不同，此乃由於其不包括在其他年度應課稅或可扣減之收入及支出項目，亦不包括全面收益表內永不課稅或扣減之項目。本公司的即期稅項負債，乃按報告期末時或大致上實施的稅率計算。

遞延稅項則確認於就財務報表內資產及負債賬面值與用於計算應課稅溢利之相應稅基兩者之差異，並以資產負債表負債法處理。遞延稅項負債通常會就所有應課稅暫時差異確認，而遞延稅項資產則限於較可能於日後取得應課稅溢利，並可用以抵銷可扣減暫時差異時確認。若暫時差異因於一項既不影響應課稅溢利亦不影響會計溢利之交易（業務合併除外）中開始確認其他資產及負債而引致，則不會確認該等資產及負債。

遞延稅項資產之賬面值會於報告期末時作檢討，並減少至不大可能再有足夠應課稅溢利收回全部或部份資產的程度。

遞延稅項資產及負債乃按償還負債或變現資產之期間內所預期之適用稅率，根據申報期末已實施或實際實施之稅率（及稅法）計算。遞延稅項負債及資產之計量反映按照本集團預期於申報期末可收回或結算其資產及負債之賬面值方式計算而得出之稅務結果。遞延稅項乃於損益賬中確認，除非該稅項與該等項目有關時乃於其它全面收益或直接於股本中確認，在此情況下，遞延稅項亦分別於其它全面收益或直接於股本中確認。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 4 TURNOVER AND OTHER REVENUE

#### 營業額及其他收入

	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Turnover 營業額		
Rental income from investment property 投資物業的租金收入	52,955	492,480
Other revenue 其他收入		
Bank interest income 銀行利息收入	54	149
Gain on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備收益	520,406	0
Gain on arising from changes in fair value of investment property 投資因公允價值變化取得之收益	0	2,900,000
	<u>520,460</u>	<u>2,900,149</u>

### 5 PROFIT BEFORE TAXATION

#### 除稅前盈利

Profit before taxation has been arrived at after charging the following:  
除稅前盈利已計算以下各項：

	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Auditors' remuneration 核數師酬金	3,000	3,000
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	0	13,371
	<u>3,000</u>	<u>16,371</u>

### 6 DIRECTORS' REMUNERATION

#### 董事酬金

None of the directors received any remuneration in respect of their services to the Company during the year (2010 : Nil).  
本公司概無就董事於年內向本公司提供的服務而向其已付或應付酬金。(2010年：無)

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 7 TAXATION 稅項

	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
The tax credit/(charge) comprises 稅項撥回 / (稅項支出) 包括：		
Hong Kong Profits Tax 香港利得稅：		
Current year 本年度	(44,287)	(74,142)
Deferred tax credit/(charge) [Note 13] 遞延稅項撥回 / (支出) (附註十三)	<u>42,690</u>	<u>(2,531)</u>
	<u>(1,597)</u>	<u>(76,673)</u>

Hong Kong Profits Tax has been provided at the rate of 16.5% (2010 : 16.5%) on estimated assessable profits for the year.  
香港利得稅乃就本年度估計應課稅溢利按 16.5% (二零一零年：16.5%) 計算。

The tax credit/(charge) for the year can be reconciled to the profit/(loss) before taxation per the statement of comprehensive income as follows:

本年度之稅項撥回 (稅項支出) 與全面收益表之除稅前溢利 / (虧損) 對賬如下：

	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Profit/(Loss) before taxation 除稅前溢利 / (虧損)	<u>530,140</u>	<u>3,363,238</u>
Tax credit/(charge) of Hong Kong Profit Tax rate of 16.5% (2010 : 16.5%) 稅項撥回 / (支出) : 香港利得稅率 16.5% (二零一零年：16.5%)	(87,473)	(554,934)
Tax effect of expenses not deductible for tax purpose 不應扣除支出的稅務影響	0	(264)
Tax effect of income not taxable for tax purpose 不須課稅收入之稅務影響	<u>85,876</u>	<u>478,525</u>
Tax credit/(charge) for the year 年度稅項撥回 / (支出)	<u>(1,597)</u>	<u>(76,673)</u>

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 8 PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT 物業、廠房及設備

	Investment property 投資物業 HK\$港幣	Leasehold improvements 租賃改善工程 HK\$港幣	Office equipment 辦公室設備 HK\$港幣	Total 總計 HK\$港幣
<b>Cost or valuation 成本或估值</b>				
At 1 April 2009 於2009年4月1日	7,500,000	67,600	14,705	7,582,305
Net increase in fair value recognised in profit or loss 收支表確認增加的公平價值	2,900,000	0	0	2,900,000
At 31 March 2010 於2010年3月31日	10,400,000	67,600	14,705	10,482,305
Disposals 出售	(10,400,000)	(67,600)	(14,705)	(10,482,305)
At 31 March 2011 於2011年3月31日	0	0	0	0
<b>Depreciation 累積折舊</b>				
At 1 April 2009 於2009年4月1日	0	55,840	13,094	68,934
Provided for the year 年度支出	0	11,760	1,611	13,371
At 31 March 2010 於2010年3月31日	0	67,600	14,705	82,305
Eliminated on disposals 出售時撥回	0	(67,600)	(14,705)	(82,305)
At 31 March 2011 於2011年3月31日	0	0	0	0
<b>Carrying values 賬面值</b>				
At 31 March 2011 於2011年3月31日	0	0	0	0
At 31 March 2010 於2010年3月31日	10,400,000	0	0	10,400,000

The carrying values of investment properties held by the Company as at the reporting date comprised:  
本公司於報告日對投資物業的權益計賬面值分析如下：

	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
In Hong Kong held on 於香港持有：		
Leases of over 50 years 五十年以上租約	0	10,400,000

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 9 TRADE AND OTHER RECEIVABLES 應收賬款及其他應收款

	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Rental receivables 應收租金賬款	0	152,245
Other receivables 其他應收款	89,941	87,126
Deposits paid 按金	0	15,652
Prepayments 預付項目	0	473
	<u>89,941</u>	<u>255,496</u>

### 10 BANK BALANCES 銀行結餘

Bank balances carry interest at market rates of 0.001% (2010: 0.001% to 0.01%) per annum.  
銀行結餘按市場年利率0.001厘計息（二零一零年：0.001至0.01厘年利率）。

### 11 SHARE CAPITAL 股本

	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Authorised 法定：		
10,000 ordinary shares of HK\$1 each 10,000 股普通股，每股港幣 1 元	<u>10,000</u>	<u>10,000</u>
Issued and fully paid 已發行及繳足：		
2 ordinary shares of HK\$1 each 2 股普通股，每股港幣 1 元	<u>2</u>	<u>2</u>

### 12 LONG TERM LOAN FROM ULTIMATE HOLDING COMPANY 最終控股公司之借貸

The loan is interest free, unsecured and not repayable within one year.  
該項貸款為免息貸款，並無抵押及並非一年內到期。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 13 DEFERRED TAXATION 遞延稅項

The deferred tax assets (liabilities) recognised and movements thereon during the current and prior years are as follows:  
下表列出本報告期間及過往報告期間確認之主要遞延稅項資產（負債）及有關變動：

	Accelerated tax depreciation 加速稅項折舊 HK\$港幣
<b>At 1 April 2009</b> 於2009年4月1日	(40,159)
Credited/(Charged) to profit or loss 撥入／（扣自）收入及支出表	<u>(2,531)</u>
<b>At 31 March 2010</b> 於2010年3月31日	(42,690)
Credited/(Charged) to profit or loss 撥入／（扣自）收入及支出表	<u>42,690</u>
<b>At 31 March 2011</b> 於2011年3月31日	<u><u>0</u></u>

### 14 OTHER PAYABLES 其他應付款

	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Deposits received 已收按金	0	143,520
Accruals 應計項目	<u>6,000</u>	<u>6,000</u>
	<u><u>6,000</u></u>	<u><u>149,520</u></u>

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 15 CAPITAL RISK MANAGEMENT

#### 資本風險管理

The Company manages its capital to ensure that the Company will be able to continue as a going concern while maximising the return to shareholders through the optimisation of the debt and equity balance. The Company's overall strategy remains unchanged from prior years.

The capital structure of the Company consists of cash and cash equivalents, bank and other borrowings, and equity, comprising issued share capital, reserves and retained profits.

The directors of the Company review the capital structure on a regular basis. As part of this review, the directors consider the cost of capital and risks associates with each class of capital. Based on recommendations of the directors, the Company will balance its overall capital structure through the payment of dividends and new share issues as well as the issue of new debt or the redemption of existing debt.

本公司管理其資本，以確保本公司內各實體將能夠以持續經營方式營運，同時亦透過達至負債與股本之最佳平衡而為利益相關者爭取最高回報。本公司之整體策略與上年度一致。

本公司之資本結構包括現金及現金等值、銀行及其他借貸及本公司股本權益（由已發行股本及累計溢利所組成）。

本公司董事會經常審閱資本結構。作為審閱之一部分，董事會考慮資本成本及各股本類別之相關風險。根據董事之建議，本公司將透過支付股息、發行新股以及發行新債，以平衡整體資本結構。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 16 FINANCIAL INSTRUMENTS 金融工具

#### (a) Categories of financial instruments 金融工具分類

	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
<b>Financial assets 金融資產</b>		
Loans and receivables (including cash and cash equivalents) 貸款及應收款項 (包括現金及現金等價項目)		
Trade and other receivables 應收賬款及其他應收款	89,941	255,023
Bank balances and cash 銀行結餘及現金	12,965,442	2,092,894
	<u>13,055,383</u>	<u>2,347,917</u>
<b>Financial liabilities 金融負債</b>		
Other financial liabilities at amortised cost 其他金融負債按攤銷成本列賬		
Other payables 其他應付款	0	143,520
Long term loan from ultimate holding company 來自最終控股公司的借貸	1,508,957	1,508,957
	<u>1,508,957</u>	<u>1,652,477</u>

#### (b) Financial risk management objectives and policies 金融風險管理目標及政策

The Company's major financial instruments include trade and other receivables, bank balances and cash, other payables and long term loan from ultimate holding company. Details of these financial instruments are disclosed in respective notes. The risks associated with these financial instruments include market risk (interest rate risk), credit risk and liquidity risk. The policies on how to mitigate these risks are set out below. The management manages and monitors these exposures to ensure appropriate measures are implemented on a timely and effective manner.

本公司主要金融工具包括應收賬款及其他應收款、銀行及現金結餘、其他應付款及最終控股公司的長期貸款。該等金融工具詳情於相關附註披露；該等金融工具相關風險包括市場風險(利率風險)、信貸風險及流動資金風險。其相關管理政策詳列如下。管理層密切管理及監察所面對風險，以確保及時及有效推行適當措施。

##### (i) Market risk 市場風險

##### Interest rate risk 利率風險

The Company's cash flow interest rate risk relates primarily to variable-rate bank balances and deposits (see note 10). The management considers the Company's exposure of the variable-rate bank balances and deposits to interest rate risk is not significant.

本公司面對與浮息銀行結餘及存款有關之現金流利率風險 (附註10)。管理層認為本公司於結算日須承受之浮息銀行結餘及存款並無重大之利率風險。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 16 FINANCIAL INSTRUMENTS (continued)

#### 金融工具 (續)

#### (b) Financial risk management objectives and policies (continued)

##### 金融風險管理目標及政策 (續)

##### (i) Market risk (continued)

##### 市場風險 (續)

##### Sensitivity analysis

##### 敏感性分析

The sensitivity analysis below have been determined based on the exposure to interest rates at the end of the reporting period. The analysis is prepared assuming the amount of variable-rate bank balances and deposits at the end of the reporting period was the amount outstanding for the whole year.

If interest rates had been 100 basis points higher/lower and all other variables were held constant, the Company's profit after tax for the year ended 31 March 2011 would increase/decrease by HK\$83,358 (increase/decrease by 2010 : HK\$17,437). This is mainly attributable to the Company's exposure to interest rates on its variable-rate bank balances and deposits.

The analysis is performed on the same basis for 2010.

以下敏感性分析乃根據於報告期末之利率風險作出。浮息銀行結餘及存款乃假設於報告期末之結餘為全年結餘來編制。

倘利率增加或減少100個基數點且所有其他可變因素維持不變，則本公司截至2011年3月31日止年度之溢利將增加或減少約83,358港元（2010：增加或減少約17,437港元）。由於銀行結餘及存款附帶浮動利息而令本集團面對利率風險。

2010年的分析亦是根據上述基準進行。

##### (ii) Credit risk

##### 信貸風險

As at 31 March 2011, the Company's maximum exposure to credit risk which will cause a financial loss to the Company due to failure to discharge an obligation by the counterparties, is arising from the carrying amount of the respective recognised financial assets as stated in the statement of financial position.

The credit risk on liquid funds is limited because the majority of the counterparties are reputable banks or banks with high credit-ratings assigned by international credit-rating agencies.

於二零一一年三月三十一日，本公司因對方未能履行責任導致本公司產生財務虧損而須承受之最大信貸風險，乃由財務狀況表所列個別已確認金融資產之賬面值所產生。

流動資金的信貸風險有限，皆因另一方是獲國際信貸評級機構評定為高度信貸評級之銀行。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 16 FINANCIAL INSTRUMENTS (continued)

#### 金融工具 (續)

#### (b) Financial risk management objectives and policies (continued)

##### 金融風險管理目標及政策 (續)

##### (iii) Liquidity risk

##### 流動資金風險

The Company's policy is to maintain sufficient cash and cash equivalents and have available funding through bank and other borrowings to meet its working capital requirements.

The Company monitors its risk to a shortage of funds using a recurring liquidity planning tool. This tool considers the maturity of both its financial instruments and financial assets (e.g. trade receivables) and projected cash flows from operations.

The maturity profile of financial liabilities as at 31 March 2011 and 2010, based on the contractual undiscounted payments, was as follows:

本公司政策是保持足夠的現金及現金等值項目以及透過銀行及其他借貸滿足其營運資金需要。

本公司透過採用經常性流動資金計劃工具，監察其資金短缺的風險。此工具會考慮其財務工具及財務資產（如應收賬款）的到期日以及來自經營業務的預期現金流量。

本公司之金融負債於結算日至合約到期日之餘下期間按合約未貼現現金流量列示如下：

	31 March 2011 2011年3月31日		Total carrying amount 賬面值 HK\$港幣
	Less than 1 year 少於一年 HK\$港幣	Over 1 year 多於一年 HK\$港幣	
Other payables 其他應付款	0	0	0
Long term loan from ultimate holding company 來自最終控股公司的借貸	0	1,508,957	1,508,957
	<u>0</u>	<u>1,508,957</u>	<u>1,508,957</u>
	31 March 2010 2010年3月31日		Total carrying amount 賬面值 HK\$港幣
	Less than 1 year 少於一年 HK\$港幣	Over 1 year 多於一年 HK\$港幣	
Other payables 其他應付款	143,520	0	143,520
Long term loan from ultimate holding company 來自最終控股公司的借貸	0	1,508,957	1,508,957
	<u>143,520</u>	<u>1,508,957</u>	<u>1,652,477</u>

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 16 FINANCIAL INSTRUMENTS (continued)

#### 金融工具 (續)

##### (b) Financial risk management objectives and policies (continued)

###### 金融風險管理目標及政策 (續)

###### (iv) Fair value estimation

###### 公平值估算

The carrying value less impairment provision of receivables and payables are assumed to approximate their fair values. The fair value of financial assets and liabilities for disclosure purposes is estimated by discounting the future contractual cash flows at the current market interest rate that is available to the Company for similar financial instruments.

應收款項及應付款項的帳面值扣除減值撥備的金額，是其公平值的合理約數。就披露而言，金融負債的公平值是按未來合約現金流量在類似金融工具可得的現有市場利率作貼現估計。

### 17 OPERATING LEASE COMMITMENTS

#### 經營租賃承擔

##### The Company as a lessor

###### 本公司作為出租人

At the end of the reporting period, the Company had contracted with tenants in respect of its investment properties for future minimum lease payments which fall due as follows:

於報告期末，根據本公司就投資物業與租戶簽訂之租約，其未來最低租金付款之還款期如下：

	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
Within one year 一年內	0	52,955

### 18 EVENT AFTER THE REPORTING PERIOD

#### 報告日後之事項

Subsequent to the end of the reporting period, the Company acquired available-for-sale investments at a consideration of HK\$8,000,000.

於報告期末後，本集團簽署協議以代價港幣8,000,000元購買可供出售之投資。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

### 19 ACCOUNTING ESTIMATES AND JUDGEMENTS

#### 重要會計推算及判斷

#### Key sources of estimation uncertainty

##### 估計不確定因素之主要來源

The methods, estimates and judgements the directors used in applying the Company's accounting policies have a significant impact on the Company's financial position and operating results. Some of the accounting policies require the Company to apply estimates and judgements, on matters that are inherently uncertain. The critical accounting judgements in applying the Company's accounting policies are described below.

本公司會計政策所採用之估計及判斷將會對本集團之業績及財務狀況構成重大影響。部分會計政策需要本公司作出估計及判斷，當中涉及不確定性。本公司會計政策之重要會計推算將於下文所述。

#### (a) Impairment of assets

##### 資產之估計減值

The Company reviews the carrying amounts of the assets at each reporting date to determine whether there is objective evidence of impairment. When indication of impairment is identified, management prepares discounted future cash flows to assess the differences between the carrying amount and value in use and provides for impairment loss. Any change in the assumptions adopted in the profit forecasts would increase or decrease the provision of impairment loss and affect the Company's net asset value.

本公司會於各報告日審閱有形資產及無形資產的賬面金額，以確定這些資產有否減值之客觀證據。倘出現減值跡象，管理層將編制貼現現金流以評估賬面值及使用價值並進行減值虧損撥備。在營利預測時所使用之假設若出現任何變動將增加或減少減值虧損撥備及影響本公司之資產淨值。

# HKIA Services Limited - Financial Statement 2011

## 2011年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

FOR MANAGEMENT INFORMATION PURPOSES ONLY 僅供管理層參考用

### HKIA SERVICES LIMITED 香港建築師學會服務有限公司

#### PROFIT AND LOSS ACCOUNT 損益表

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

截至2011年3月31日止年度

	HK\$港幣	2011 HK\$港幣	2010 HK\$港幣
<b>Rental income 租金收入</b>		52,955	492,480
<b>Other revenue 其他收入</b>			
Bank interest income 銀行利息收入	54		149
Gain on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備收益	520,406		0
Gain on arising from changes in fair value of investment property 投資因公允價值變化 value of investment property 取得之收益	0		2,900,000
		520,460	2,900,149
		573,415	3,392,629
<b>Less: Administrative and other operating expenses 減：行政及其他經營支出</b>			
Auditors' remuneration 核數師酬金	3,000		3,000
Bank charges 銀行費用	450		400
Building management fee 大廈管理費	31,791		0
Business registration fee 商業註冊費	450		2,450
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	0		13,371
Insurance 保險	473		720
Legal and professional fees 法律及專業費用	5,850		7,450
Rates 差餉	915		0
Sundry expenses 雜費	346		2,000
		(43,275)	(29,391)
<b>Profit before taxation 除稅前溢利</b>		530,140	3,363,238

# List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



1965



1969



1973

**1965**

Choi Hung Estate 彩虹邨  
*Silver Medal 銀牌獎*

**1969**

AIA Building 美國友邦保險大廈  
*Silver Medal 銀牌獎*

**1973**

Kowloon Hospital West Wing  
九龍醫院西樓  
*Silver Medal 銀牌獎*



1974



1975



1976

**1974**

Sheraton Hotel 喜來登酒店  
*Silver Medal 銀牌獎*

**1975**

May Tower 梅苑  
*Silver Medal 銀牌獎*

**1976**

Sheng Kung Hiu Bishop Mok Sau Tsang  
Secondary School  
聖公會莫壽增會督中學  
*Silver Medal 銀牌獎*



1977



1978



1979

**1977**

Aircraft Catering Building  
香港空運貨站公司  
*Silver Medal 銀牌獎*

**1978**

Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心  
*Silver Medal 銀牌獎*

**1979**

42 Sassoon Road 沙宣道42號  
*Silver Medal 銀牌獎*



1980



1981



1981

**1980**

Hung Hom Bay Centre 紅磡灣中心  
*Honorable Mention*

**1981**

Sui Wo Court 穗禾苑  
*Silver Medal 銀牌獎*

**1981**

Pak Sui Yuen 百粹苑  
*Certificate of Merit 優異獎*



1981



1981



1982

**1981**

Franki Centre 建新中心  
*Certificate of Merit 優異獎*

**1981**

Cho Yiu Chuen Estate 祖堯邨  
*Certificate of Merit 優異獎*

**1982**

Landmark 置地廣場  
*Silver Medal 銀牌獎*

# List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



**1982**  
St. Stephen's College 聖士提反中學  
*Certificate of Merit 優異獎*



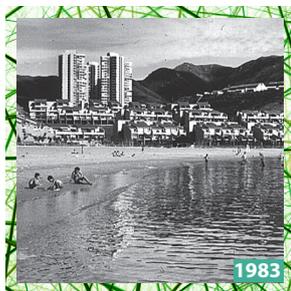
**1982**  
Mei Lam Estate Phase 1 美林邨第一期  
*Certificate of Merit 優異獎*



**1982**  
Pak Tak Yuen Phase 1 柏德苑第一期  
*Certificate of Merit 優異獎*



**1983**  
Aberdeen Market Complex  
香港仔市政局街市大廈  
*Silver Medal 銀牌獎*



**1983**  
The Discovery Bay 愉景灣  
*Silver Medal 銀牌獎*



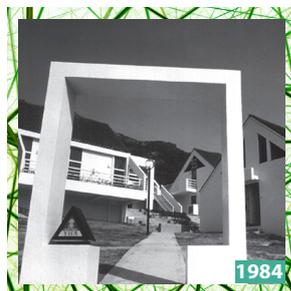
**1983**  
St. John's Building 聖約翰大廈  
*Certificate of Merit 優異獎*



**1983**  
Yan Oi Tong Community and Indoor  
Sports Centre  
仁愛堂社區及室內體育中心  
*Certificate of Merit 優異獎*



**1984**  
Canossian Convent Primary and Secondary School  
嘉諾撒書院 (小學及中學部)  
*Silver Medal 銀牌獎*



**1984**  
Mong Tung Wan Youth Hostel 望東灣青年旅社  
*President's Prize 會長獎狀*



**1984**  
French International School  
法國國際學校  
*Certificate of Merit 優異獎*



**1984**  
Wayfoong Plaza 惠豐中心  
*Certificate of Merit 優異獎*



**1985**  
Exchange Square 交易廣場  
*Silver Medal 銀牌獎*



**1985**  
Siu Hong Court Home Ownership Scheme  
兆康苑  
*Silver Medal 銀牌獎*



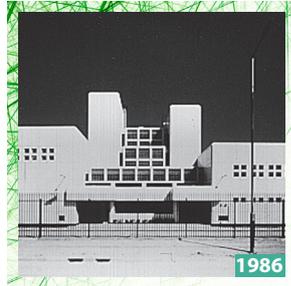
**1985**  
Goldfish & Centenary Pavilions  
金魚大觀園及香港賽馬會百年紀念公園  
*President's Prize 會長獎狀*



**1985**  
The Academy for Performing Arts  
香港演藝學院  
*Honorable Mention*

# List of Past HKIA Annual Awards

## 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



**1986**  
6A Bowen Road 寶雲道住宅  
*Silver Medal 銀牌獎*

**1986**  
Hong Kong Jockey Club Members' Clubhouse, Shatin 香港賽馬會沙田會所  
*Silver Medal 銀牌獎*

**1986**  
Thomas De La Rue Ltd  
達利來香港有限公司廠房  
*Certificate of Merit 優異獎*



**1986**  
Pak Sha O Youth Hostel 白沙澳青年旅舍  
*President's Prize 會長獎狀*

**1987**  
Mei Lam Indoor Recreation Centre  
美林室內體育館  
*Silver Medal 銀牌獎*

**1987**  
Ruttonjee Centre 律敦治中心  
*Certificate of Merit 優異獎*



**1987**  
St Joan of Arc Secondary School  
聖貞德中學  
*Certificate of Merit 優異獎*

**1987**  
Tuen Mun Technical Institute  
屯門工業學院  
*Certificate of Merit 優異獎*

**1988**  
Bayview Residential Development  
香港布力徑住宅  
*Certificate of Merit 優異獎*



**1988**  
Harcourt House 夏慤大廈  
*Certificate of Merit 優異獎*

**1988**  
Tsuen Wan Columbarium 荃灣靈灰閣  
*Certificate of Merit 優異獎*

**1988**  
Ellen's Lodge 愛倫丁屋  
*President's Prize 會長獎狀*



**1989**  
The Repulse Bay 影灣園  
*Silver Medal 銀牌獎*

**1989**  
Hong Kong International School  
香港國際學校  
*Certificate of Merit 優異獎*

**1989**  
Heng On Estate  
恆安商場暨中央公園  
*Certificate of Merit 優異獎*

# List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



1989



1990



1990

**1989**  
Tai Fu Tai 大夫第  
*President's Prize* 會長獎狀

**1990**  
The Hong Kong Housing Authority  
Headquarters  
香港房屋委員會總部  
*Silver Medal* 銀牌獎

**1990**  
Hong Kong Baptist College Campus  
Redevelopment  
香港浸會大學  
*Certificate of Merit* 優異獎



1990



1991



1991

**1990**  
Hong Kong Science Museum  
香港科學館  
*Certificate of Merit* 優異獎

**1991**  
Clague Garden 祈德尊新邨  
*Certificate of Merit* 優異獎

**1991**  
Lok Fu Shopping Centre II  
樂富商場二期  
*Certificate of Merit* 優異獎



1991



1992



1992

**1991**  
Kun Ting Study Hall 鵬廷書室  
*President's Prize* 會長獎狀

**1992**  
Kwong Yuen Estate Commercial Centre  
廣源邨商場  
*Certificate of Merit* 優異獎

**1992**  
The Royal Hong Kong Jockey Club Happy  
Valley Clubhouse 香港賽馬會會所  
*Certificate of Merit* 優異獎



1992



1992



1993

**1992**  
Visual Arts Centre, Hong Kong Museum of  
Art  
香港視覺藝術中心  
*Certificate of Merit* 優異獎

**1992**  
The Royal Hong Kong Jockey Club  
Racecourse Jockey Club Box  
香港賽馬會沙田馬場馬會兩房  
*President's Prize* 會長獎狀

**1993**  
Entertainment Building 娛樂行  
*Silver Medal* 銀牌獎



1993



1994



1994

**1993**  
Hong Kong Technical College (Tsing Yi)  
青衣香港工業學院  
*Certificate of Merit* 優異獎

**1994**  
Citibank Plaza 萬國寶通銀行  
*Silver Medal* 銀牌獎

**1994**  
Dragon Centre 西九龍中心  
*Certificate of Merit* 優異獎

# List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



1994



1995



1995

**1994**  
Public Toilet at Hing Fat Street  
銅鑼灣興發街公共廁所  
*President's Prize 會長獎狀*

**1995**  
Peninsula Hotel Extension  
半島酒店擴建工程  
*Silver Medal 銀牌獎*

**1995**  
Singapore International School  
新加坡國際學校  
*Certificate of Merit 優異獎*



1995



1995



1995

**1995**  
Ho Sin Hang Engineering Building, CUHK  
香港中文大學何善衡工程大樓  
*Certificate of Merit 優異獎*

**1995**  
Hong Kong Industrial Technology Centre  
香港工業科技中心  
*Certificate of Merit 優異獎*

**1995**  
Chan Nam Chong Memorial School  
陳南昌紀念學校 (特殊教育部)  
*President's Prize 會長獎狀*



1996



1996



1996

**1996**  
Hong Kong Temple 香港聖殿  
*Certificate of Merit 優異獎*

**1996**  
Lingnan College 嶺南學院  
*Certificate of Merit 優異獎*

**1996**  
West Island School 西港島中學  
*Certificate of Merit 優異獎*



1996



1997



1997

**1996**  
Broadway Cinematheque  
百老匯電影中心  
*President's Prize 會長獎狀*

**1997**  
Chuang's City Tower 莊士城市大廈  
*Certificate of Merit 優異獎*

**1997**  
Jockey Club Environmental Building  
賽馬會環保樓  
*Certificate of Merit 優異獎*



1998



1998



1998

**1998**  
Graduate House 香港大學研究生堂  
*Silver Medal 銀牌獎*

**1998**  
Hong Kong International Airport  
Passenger Terminal  
香港國際機場客運大樓  
*Silver Medal 銀牌獎*

**1998**  
Verbena Heights 茵怡花園  
*Silver Medal 銀牌獎*

# List of Past HKIA Annual Awards

## 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



**1998**  
KCRC Hung Hom Station Renovation and Extension  
九廣鐵路紅磡車站修葺及擴建工程  
*Certificate of Merit 優異獎*

**1998**  
Ohel Leah Synagogue  
半山區猶太教會  
*Certificate of Merit 優異獎*

**1998**  
Fu House 傅宅  
*President's Prize 會長獎狀*



**1999**  
Tung Chung Crescent 東堤灣畔  
*Silver Medal 銀牌獎*

**1999**  
Hong Kong Academy of Medicine Jockey Club Building  
香港醫學專科學院賽馬會大樓  
*Certificate of Merit 優異獎*

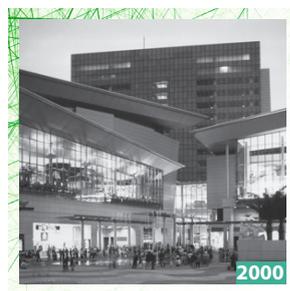
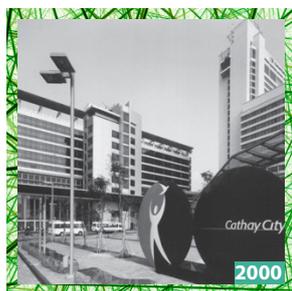
**1999**  
Hong Kong Station & Development Phase 1  
機鐵中環站及上蓋一期發展  
*Certificate of Merit 優異獎*



**1999**  
Tsing Yi Complex 青衣綜合大樓  
*Certificate of Merit 優異獎*

**1999**  
Health Education Exhibition & Resources Centre  
衛生教育展覽及資料中心  
*President's Prize 會長獎狀*

**2000**  
Dragonair / CNAC Headquarters  
港龍航空及中國民航(集團)大樓  
*Silver Medal 銀牌獎*



**2000**  
The Hong Kong Museum of Coastal Defence  
香港海防博物館  
*Silver Medal 銀牌獎*

**2000**  
Cathay Pacific Airways Headquarters  
國泰航空公司總部大樓  
*Certificate of Merit 優異獎*

**2000**  
Tung Chung Town Centre Development  
東涌市中心發展(東薈城)  
*Certificate of Merit 優異獎*



**2000**  
University of Hong Kong Kadoorie Biological Sciences Building  
香港大學嘉道理生物科學大樓  
*Certificate of Merit 優異獎*

**2000**  
Wing Kwong Pentecostal Holiness Church  
五旬節聖潔會永光堂  
*Certificate of Merit 優異獎*

**2000**  
Hong Kong Wetland Park Phase I  
香港濕地公園第一期  
*President's Prize 會長獎狀*

# List of Past HKIA Annual Awards

## 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



**2000**  
Jockey Club Mt. Davis Youth Hostel  
賽馬會摩星嶺青年旅舍  
*President's Prize 會長獎狀*

**2000**  
HK Garden at '99 International Horticultural Exposition in Kunming  
中國昆明99世界博覽會 - 香港展園  
*Award for HKIA Members' Works Outside of Hong Kong*  
會員香港境外作品獎

**2001**  
Australian International School, Hong Kong  
香港澳洲國際學校  
*HKIA Medal of the Year 香港建築師學會全年建築大獎*



**2001**  
8 Queen's Road Central 皇后大道中8號  
*HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎*

**2001**  
56 Plantation Road 種植道56號  
*HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎*

**2001**  
Hollywood Terrace 荷李活華庭  
*HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎*



**2001**  
Mega iAdvantage  
*HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎*

**2001**  
The Bamboo Pavilion Festival of Vision - Hong Kong in Berlin  
柏林文化節 - 竹亭  
*Award for Members' Works Outside of Hong Kong*  
會員香港境外作品獎

**2001**  
Murray House 美利樓  
*Special Architectural Award - Heritage*  
主題建築獎 - 文物建築



**2001**  
For 21st Century  
21世紀香港學校創新設計指引  
*Special Architectural Award - Architectural Research*  
主題建築獎 - 建築研究

**2002**  
Developing Innovative School Design Parameters in Hong Kong for 21st Century  
21世紀香港學校創新設計指引研究  
*Special Architectural Award - Architectural Research*  
主題建築獎 - 建築研究

**2002**  
The Hong Kong Institute of Education Jockey Club Primary School  
香港教育學院賽馬會小學  
*HKIA Medal of the Year 香港建築師學會全年建築大獎*



**2002**  
Hillview Court 種植道一號  
*HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎*

**2002**  
Boao Canal Village 博鰲藍色海岸  
*Award for Members' Works Outside of Hong Kong*  
會員香港境外作品獎

**2002**  
He Xiangning Art Gallery 何香凝美術館  
*Award for Members' Works Outside of Hong Kong*  
會員香港境外作品獎

**2002**  
Kingston International School 京斯敦國際學校  
*President's Prize 會長獎狀*

# List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



2002



2003



2003

**2002**

Veterinary Laboratory at Tai Lung Farm  
大隴獸醫化驗所  
*Special Architectural Award - Sustainable Design*  
主題建築獎 - 可持續發展設計

**2003**

1 Peking Road 北京道一號  
*HKIA Medal of the Year*  
香港建築師學會全年建築大獎

**2003**

Public Health Laboratory Centre  
公共衛生檢測中心  
*HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎*



2003



2003



2003

**2003**

CY Tung Maritime Museum 董浩雲航海博物館  
*Award for Members' Works Outside of Hong Kong*  
會員香港境外作品獎

**2003**

Sheraton Suzhou Hotel 蘇州吳宮喜來登大酒店  
*Award for Members' Works Outside of Hong Kong*  
會員香港境外作品獎

**2003**

Improvement of Sai Kung Waterfront  
西貢海濱改善工程  
*President's Prize 會長獎狀*



2003



2003



2003

**2003**

Lantern Wonderland 綵燈大觀園  
*President's Prize 會長獎狀*

**2003**

Fairview Park Alliance Church 宣道會錦繡堂  
*President's Prize 會長獎狀*

**2003**

Sau Mau Ping Shopping Centre and Plaza  
秀茂坪商場及廣場  
*Special Architectural Award - Urban Design*  
主題建築獎 - 都市設計



2004



2004



2004

**2004**

Diocesan Boys' School Primary Section  
拔萃男書院小學部  
*HKIA Medal of the Year*  
香港建築師學會全年建築大獎

**2004**

No. 21 Severn Road 施動道21號  
*HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎*

**2004**

EMSD Headquarters Building  
機電工程署總部大樓  
*HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎*



2004



2004



2004

**2004**

SK Telecom Headquarter  
*Award for Members' Works Outside of Hong Kong*  
會員香港境外作品獎

**2004**

Shantou University Student Activity Centre Phase I  
汕頭大學學生活動中心一期  
*Award for Members' Works Outside of Hong Kong*  
會員香港境外作品獎

**2004**

Fanling Open Space in Area 18 & 21  
粉嶺聯和墟公園  
*President's Prize 會長獎狀*

# List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



2004



2004



2004

2004

Tao Fong Shan Christian Centre 道風山基督教叢林  
Special Architectural Award - Heritage  
主題建築獎 - 文物建築

2004

Margaret Trench Red Cross School  
瑪嘉烈戴麟趾紅十字會學堂  
Special Architectural Award - Accessibility  
主題建築獎 - 無障礙設計

2004

Yan Fook Chapel 恩福小聖堂  
Special Architectural Award - Architectural Interior  
主題建築獎 - 室內設計



2004



2005



2005

2004

Universal Accessibility - Best Practices and Guidelines  
暢道通行 - 良好作業指引  
Special Architectural Award - Architectural Research  
主題建築獎 - 建築學研究

2005

Hong Kong Wetland Park Phase II  
香港濕地公園第二期  
HKIA Medal of the Year 香港建築師學會全年建築大獎

2005

Tai Kok Tsui Municipal Services Building  
大角咀市政大廈  
HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎



2005



2005



2005

2005

Sunny Bay Station 欣澳站  
HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎

2005

A Bridge too Far, A Dream Comes True  
良橋助學夢成真  
Award for Members' Works Outside of Hong Kong  
會員香港境外作品獎

2005

Boatyard: Kingship Marine Headquarters (China)  
船廠：東海船舶中山有限公司總部  
Award for Members' Works Outside of Hong Kong  
會員香港境外作品獎



2005



2005



2005

2005

Vanke Chengdu Commercial Complex  
成都萬科魅力之城銷售大樓  
Award for Members' Works Outside of Hong Kong  
會員香港境外作品獎

2005

Adrenaline  
President's Prize 會長獎狀

2005

Residential Development  
No. 52 Hollywood Road  
荷里活道52號  
President's Prize 會長獎狀



2005



2005



2005

2005

The Centres of Central 中環中心區  
Special Architectural Award - Accessibility  
主題建築獎 - 無障礙設計

2005

Feasibility Study for Establishment of Air Ventilation Assessment System  
空氣流通評估方法可行性研究  
Special Architectural Award - Architectural Research  
主題建築獎 - 建築學研究

2005

Hong Kong Heritage Discovery Centre at Kowloon Park  
香港文物探知館  
Special Architectural Award - Heritage  
主題建築獎 - 文物建築

# List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



2005



2005



2006

**2005**

HKS+H Plastic and Reconstruction Surgery Centre  
義和醫院

*Special Architectural Award - Architectural Interior*  
主題建築獎 - 室內設計

**2005**

Police Headquarters, Arsenal House  
警察總部警政大樓

*Special Architectural Award - Architectural Interior*  
主題建築獎 - 室內設計

**2006**

Stanley Municipal Services Building  
赤柱市政大廈

*HKIA Medal of the Year 香港建築師學會全年建築大獎*



2006



2006



2006

**2006**

A Purpose Designed Building for Centralised Science Laboratories, The Chinese University of Hong Kong  
香港中文大學實驗室專門大樓

*HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎*

**2006**

S.K.H. St Andrew's Primary School and S.K.H. St Mary's Church Mok Hing Yiu College  
聖公會聖安德烈小學及聖公會聖瑪利亞堂莫慶堯中學

*HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎*

**2006**

Education Resource Center cum Public Transport Interchange at Kowloon Tong  
九龍塘教育資源中心暨公共運輸交匯處

*HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎*



2006



2006



2006

**2006**

Clubhouse of Kunshan Shimao Butterfly Bay  
昆山世茂蝶湖灣會所

*Award for Members' Work Outside of Hong Kong*  
會員香港境外作品獎

**2006**

Kunming EXPO Eco - Town INTEGER project  
昆明世博生態城 INTEGER 示範工程

*Award for Members' Work Outside of Hong Kong*  
會員香港境外作品獎

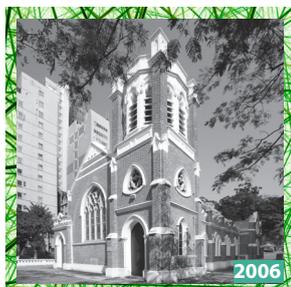
**2006**

VICE VERSA Hong Kong, China Exhibition at Venice Biennale International Architecture Exhibition, 2006  
2006 威尼斯國際建築雙年展中國香港館「反之亦然 城市越位」展覽

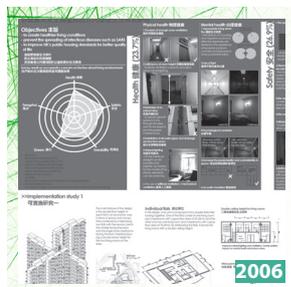
*Award for Members' Work Outside of Hong Kong*  
會員香港境外作品獎



2006



2006



2006

**2006**

Reconstruction of Wong Shek Public Pier  
黃石公眾碼頭重建工程

*President's Prize 會長獎狀*

**2006**

St Andrew's Church 聖安德烈教堂

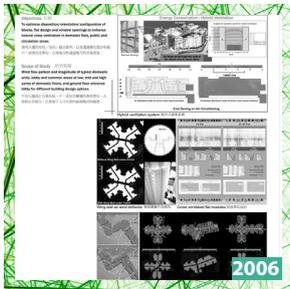
*Special Architectural Award - Heritage*  
主題建築獎 - 文物建築

**2006**

Quality of Life for Public Housing with Emphasis on Health and Safety Issues  
健康及安全為重點的公共屋生活質素研究

*Special Architectural Award - Architectural Research*  
主題建築獎 - 建築學研究

# List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



**2006**  
Micro-climate Research Studies for Sustainable Public Housing Development  
可持續發展公屋的微氣候研究  
*Special Architectural Award - Architectural Research*  
主題建築獎 - 建築學研究



**2006**  
Beautification of Tsim Sha Tsui Promenade  
尖沙咀海濱美化工程  
*Special Architectural Award - Urban Design*  
主題建築獎 - 都市設計

**2007**  
No. 10, 12, 16 & 18 Pollock's Path  
普樂道10, 12, 16及18號  
*HKIA Medal of the Year of Hong Kong*  
香港建築師學會全年境內建築大獎

**2007**  
Dormitory & Sports Facilities at Diocesan Boys' School  
拔萃男書院-體育館、游泳池及宿舍大樓  
*HKIA Medal of the Year of Hong Kong*  
香港建築師學會全年境內建築大獎

**2007**  
Mont Orchid Riverlet Phase 2  
半山海景蘭溪谷二期  
*HKIA Medal of the Year Outside Hong Kong*  
香港建築師學會全年境外建築大獎

**2007**  
17 Miles Phase 1 十七英里(一期)  
*HKIA Medal of the Year Outside Hong Kong*  
香港建築師學會全年境外建築大獎



**2007**  
HKYWCA Conference Centre and Guesthouse  
香港基督教女青年會營舍  
*HKIA Merit Award of Hong Kong*  
香港建築師學會境內優異獎

**2007**  
Xiamen International Cruise Terminal  
廈門港國際旅客運聯檢大樓  
*HKIA Merit Award Outside Hong Kong*  
香港建築師學會境外優異獎

**2007**  
All-weather Swimming Pool for China Holiness Church Living Spirit College  
中華聖潔會靈風中學全天候游泳池  
*President's Prize 會長獎狀*



**2007**  
megARTstore  
megARTstore商場時代的藝術體驗  
*Special Architectural Award - Architectural Interior*  
主題建築獎 - 室內設計

**2008**  
Jockey Club Creative Arts Centre  
賽馬會創意藝術中心  
*HKIA Medal of the Year of Hong Kong*  
香港建築師學會全年境內建築大獎

**2008**  
HKICC Lee Shau Kee School of Creativity  
香港兆基創意書院  
*HKIA Merit Award of Hong Kong*  
香港建築師學會境內優異獎

# List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



**2008**

St. Andrew's Church & Kindergarten  
聖安德肋堂及幼稚園  
HKIA Merit Award of Hong Kong  
香港建築師學會境內優異獎

**2008**

Learning Resources Centre, Hong Kong  
Institute of Vocational Education (Sha Tin)  
香港專業教育學院沙田分校學習資源中心  
President's Prize 會長獎狀

**2008**

Ping Shan Tang Clan Gallery cum  
Heritage Trail Visitors Centre  
屏山鄧族文物館暨文物徑訪客中心  
Special Architectural Award - Heritage  
主題建築獎 - 文物建築



**2008**

Stanley Waterfront Improvement Project  
赤柱海濱工程  
Special Architectural Award - Urban Design  
主題建築獎 - 都市設計

**2008**

Caritas Lok Kan School  
明愛樂動學校  
Special Architectural Award - Accessibility  
主題建築獎 - 無障礙設計

**2008**

Skyhigh Creative Partners  
天比高創作伙伴  
Special Architectural Award - Alteration &  
Addition Works  
主題建築獎 - 加建及改動工程



**2008**

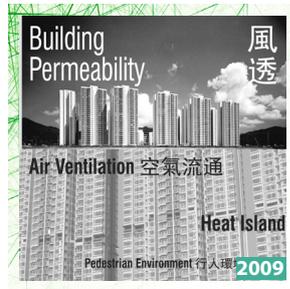
"Re-fabricating City"  
Hong Kong-Shenzhen Bi-city Biennale of  
Urbanism and Architecture 2007  
「再織城市」2007年香港-深圳城市建築雙  
城雙年展  
Special Architectural Award - Jury's Special  
Prize 主題建築獎 - 評審特別獎

**2009**

Guangdong Museum  
廣東省博物館  
HKIA Medal of the Year Outside Hong Kong  
香港建築師學會全年境外建築大獎

**2009**

Villa Amanzi  
HKIA Merit Award Outside Hong Kong  
香港建築師學會境外優異獎



**2009**

Reprovisioning of Diamond Hill  
Crematorium  
鑽石山火葬場重置工程  
HKIA Merit Award of Hong Kong  
香港建築師學會境內優異獎

**2009**

Dormitory and Facility Extension of  
United Christian College (Kowloon East)  
匯基書院(東九龍)學生宿舍及綜合大樓  
HKIA Merit Award of Hong Kong  
香港建築師學會境內優異獎

**2009**

Consultancy Study on Building Design  
that Supports Sustainable Urban Living  
Space in HK  
顧問研究：對應香港可持續都市生活空間  
之建築設計  
Special Architectural Award - Architectural  
Research  
主題建築獎 - 建築學研究

# List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



**2009**

A School to Learn - New Premises for  
Hongdeng Primary School  
「瑤學行」- 紅鄧小學新校舍擴建計劃  
*Special Architectural Award - Jury's Special  
Prize*  
主題建築獎 - 評審特別獎

**2009**

Maosi Ecological Demonstration Primary  
School  
毛寺生態實驗小學  
*Special Architectural Award - Jury's Special  
Prize*  
主題建築獎 - 評審特別獎